



**Конвенция о ликвидации  
всех форм дискриминации  
в отношении женщин**

Distr.: General  
19 December 2008

Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**

**Рассмотрение докладов, представленных  
государствами-участниками в соответствии  
со статьей 18 Конвенции о ликвидации всех форм  
дискриминации в отношении женщин**

**Третий периодический доклад государств-участников**

**Албания\***

---

\* Настоящий документ издается без официального редактирования.



## Содержание

Стр.

<b>Сокращения</b> .....	3
<b>Введение</b> .....	4
<b>I. Общие сведения</b> .....	4
<b>II. Меры, принятые в целях осуществления статей 1–16 Конвенции и рекомендаций Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин</b> .....	7
<b>ГЛАВА I</b>	
Статьи 1–3. Политические и законодательные меры против дискриминации в отношении женщин .....	7
Статья 4. Временные меры, направленные на ускорение достижения равенства .....	25
Статья 5. Роли мужчин и женщин и стереотипы .....	28
Статья 6. Эксплуатация женщин (торговля людьми и проституция) .....	39
<b>ГЛАВА II</b>	
Статья 7. Политическая и общественная жизнь .....	56
Статья 8. Представительство и участие в деятельности на международном уровне .....	65
Статья 9. Гражданство .....	67
<b>ГЛАВА III</b>	
Статья 10. Образование .....	68
Статья 11. Занятость .....	79
Статья 12. Здоровоохранение .....	96
Статья 13. Социальная и экономическая помощь .....	117
Статья 14. Женщины, проживающие в сельской местности .....	124
<b>ГЛАВА IV</b>	
Статья 15. Равенство перед законом и в гражданских вопросах .....	134
Статья 16. Вступление в брак и семейная жизнь .....	138
<b>Заключение</b> .....	143

**СОКРАЩЕНИЯ**

<b>ВОЗ</b>	Всемирная организация здравоохранения
<b>ИНСТАТ</b>	Институт статистики
<b>ИППП</b>	инфекции, передаваемые половым путем
<b>ИСС</b>	Институт социального страхования
<b>КЛДЖ</b>	Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
<b>МИКС</b>	обследование по многим показателям с применением гнездовой выборки
<b>МОМ</b>	Международная организация по миграции
<b>МОТ</b>	Международная организация труда
<b>МСХП и ЗП</b>	Министерство сельского хозяйства, продовольствия и защиты потребителей
<b>МТКМ и С</b>	Министерство туризма, культуры, молодежи и спорта
<b>МТСД и РВ</b>	Министерство труда, социальных дел и равных возможностей
<b>МЦТУ</b>	Медицинский центр Тиранского университета
<b>НА</b>	Народный адвокат
<b>НКО</b>	некоммерческая организация
<b>НСГР и НС</b>	Национальная стратегия по вопросам гендерного равенства и насилия в семье
<b>НЦПЖТЛ</b>	Национальный центр приема жертв торговли людьми
<b>ОБСЕ</b>	Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
<b>ООН</b>	Организация Объединенных Наций
<b>ПРООН</b>	Программа развития Организации Объединенных Наций
<b>ПС</b>	планирование семьи
<b>ПСМ</b>	постановление Совета министров
<b>РА</b>	Республика Албания
<b>СЕ</b>	Совет Европы
<b>УИГУ</b>	Учебный институт государственного управления
<b>УПРВ</b>	Управление по вопросам политики равных возможностей
<b>ЮНИСЕФ</b>	Детский фонд Организации Объединенных Наций
<b>ЮСАИД</b>	Агентство международного развития Соединенных Штатов Америки

## ВВЕДЕНИЕ

1. В третьем национальном периодическом докладе содержится обновленная информация о мерах, принятых правительством Республики Албании (РА) в целях осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) в соответствии с обязательствами, вытекающими из положений ее статьи 18. В этом докладе Албания сообщает о достигнутом ею на данном направлении прогрессе за период 2003–2007 годов, в частности об изменениях, внесенных в правовые и административные аспекты реализации первых 16 статей КЛДЖ. При подготовке третьего периодического доклада в качестве справочного материала также использовались Объединенные первоначальный и второй доклады, направленные в Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ) 22 мая 2002 года.

## I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

2. Албания ратифицировала Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) законом № 7767, принятым албанским парламентом 9 ноября 1993 года и опубликованным в Официальном бюллетене № 13 за декабрь 1993 года. Этот момент знаменует собой начало внедрения международных правовых стандартов в ныне действующее внутреннее право, и Конституция Республики Албании (РА) является гарантом осуществления КЛДЖ, обязывая государственные учреждения соблюдать и поощрять гарантируемые в ней права.

3. В соответствии со статьей 122 Конституции РА данная Конвенция как международное соглашение, после ее ратификации принятым парламентом законом, "составляет часть внутригосударственной правовой системы, имеет прямое применение и пользуется верховенством над противоречащими ей законами страны". Это обстоятельство ясно свидетельствует о том значении, которое как исполнительные органы, так и парламент Албании придают выполнению обязательств, вытекающих из статей вышеуказанной Конвенции.

4. Исходя из этих правовых основ и сознавая, что экономическое и социальное развитие страны невозможно без решения проблем и достижения конкретных успехов на этом важном направлении, правительство РА рассматривает проблему гендерного равенства как центральный элемент своей повестки дня. Оно придерживается принципа, сформулированного в документе о концептуальных основах Саммита 2005 года, в котором все государства – члены Организации Объединенных Наций признали, что "прогресс в интересах женщин – это прогресс в интересах всех и необходимое предварительное условие установления подлинного равноправия и справедливости".

5. За время, прошедшее с момента представления объединенных первого и второго докладов, правительство РА добилось определенного прогресса в осуществлении Конвенции в части завершения выработки пакета законодательных и иных административных мер, направленных на достижение равноправия между мужчинами и женщинами.

6. Одним из наиболее важных достижений в области права за период 2003–2007 годов стало принятие албанским парламентом закона "О гендерном равенстве в Албании". Этим законом закрепляется равное положение обоих

полов в области занятости, образования и принятия решений. Данный правовой акт направлен против дискриминации и одновременно предусматривает судебные санкции в случае выявления соответствующих нарушений. В процессе выработки указанного закона, который начался в 2006 году, появился ряд новых элементов, гарантирующих его осуществление на практике в целях практической ликвидации гендерной дискриминации.

7. Гендерная политика правительства была направлена на упрочение положения женщин в целях предоставления им более широкого доступа на рынок труда и создания карьерных возможностей в сферах государственного управления, политики и бизнеса. В рабочей программе правительства Албании предусматривается полная приверженность исполнительной власти целям искоренения насилия в отношении женщин и девочек и их эксплуатации в целях проституции или в иных унижительных целях. Соответственно, эта программа четко ориентирована на реализацию стратегий и мер по предупреждению насилия в отношении женщин и в семье; для осуществления этих стратегий и мер также требуется, чтобы женщины занимали важное место на всех уровнях государственного управления.

8. В целях исправления ситуации в отношении гендерного паритета в стране Министерство труда, социальных дел и равных возможностей (МТСД и РВ) в качестве органа, ответственного за вопросы гендерного равенства, взяло на себя подготовку проекта Национальной стратегии и Плана действий по вопросам обеспечения гендерного равенства на 2007–2010 годы. В процессе разработки проекта стратегии участвовал широкий круг учреждений, и она охватывает все важнейшие области международного, оперативного, политического и законодательного вмешательства в масштабе всей страны. Эта стратегия была утверждена постановлением Совета министров (ПСМ) № 913 от 19 декабря 2007 года.

9. Одновременно правительство Албании в сотрудничестве с представительством ПРООН в Тиране, Советом Европы, ОБСЕ и рядом иностранных и местных некоммерческих организаций принимало меры в целях содействия привлечению женщин на лидирующие роли в албанском обществе путем повышения уровня осведомленности широкой общественности, средств массовой информации и частного сектора в целом в отношении значимости гендерных вопросов в сферах обеспечения надлежащего управления, образования и дальнейшего развития страны.

10. Разработка и осуществление гендерных программ в тесном взаимодействии с гражданским обществом и прежде всего с организациями, специализирующимися на вопросах обеспечения гендерного паритета, являются одним из важнейших направлений политики правительства Албании. Одной из главных функций Управления по вопросам политики равных возможностей (в составе МТСД и РВ) является сотрудничество с НПО, занимающимися проблемами обеспечения равных возможностей, в осуществлении совместных проектов и иных мероприятий.

11. Специальным распоряжением премьер-министра Министерству иностранных дел поручено в сотрудничестве с различными государственными учреждениями, Народным адвокатом (НА) и НКО осуществлять подготовку проектов национальных периодических докладов, в которых должны

предельно достоверно отражаться не только достигнутые успехи и текущее положение дел в стране, но также и вызывающие наибольшее беспокойство проблемы в области гендерного равенства. В соответствии с распоряжением премьер-министра РА (№ 201 от 5 декабря 2007 года) была создана Межведомственная рабочая группа с участием десяти министерств (Министерства труда, социальных дел и равных возможностей, Министерства юстиции, Министерства внутренних дел, Министерства здравоохранения, Министерства образования и науки, Министерства экономики, торговли и энергетики, Министерства сельского хозяйства, продовольствия и защиты потребителей, Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта, Министерства финансов) и двух государственных институтов (Института социального страхования – ИСС и Института статистики – ИНСТАТ), которая способствовала сбору необходимой исходной информации для подготовки настоящего доклада.

12. Концепция третьего периодического доклада была разработана в соответствии с конкретными руководящими принципами Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ), потому что учет этих принципов в процессе подготовки доклада позволил обеспечить соответствие между его формой и содержанием. С этой точки зрения, в настоящем докладе представлены:

- Информация и замечания в отношении наиболее важных перемен, осуществленных в Албании в целях достижения гендерного равенства со времени представления предыдущего доклада (объединенного первоначального и второго доклада о ходе осуществления Конвенции), то есть за период 2003–2007 годов. В частности, в нем отражаются общие изменения и наиболее важные результаты мероприятий в области обеспечения гендерного равенства, проведенных в Албании в этот период.
- В сравнении с данными, представленными в объединенных первоначальном и втором докладах, в третьем периодическом докладе РА также отражаются усовершенствования законодательной базы и базы подзаконных актов, а также другие меры административного характера, принятые с основной целью добиваться шаг за шагом ликвидации дискриминации в отношении женщин и повышения результативности процесса их вовлечения в политическую, социальную, экономическую и культурную жизнь страны. Было сочтено целесообразным, наряду с прочими правовыми актами, также упомянуть в настоящем докладе ряд важных актов, относящихся к периоду до 2003 года, поскольку они не фигурировали в объединенном первоначальном и втором докладе.
- Особое значение в настоящем докладе придавалось вопросам, поднятым КЛДОЖ в материале, подготовленном им в ходе своей 28-й сессии в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций (13–31 января 2003 года), после того как правительство РА представило свой объединенный первоначальный и второй доклад (в частности, в пункте 45 этих рекомендаций КЛДОЖ). По этой причине в доклад также включены ответы на замечания и рекомендации, сделанные Комитетом.

- Особое место отведено мерам, принятым государственными учреждениями, и мероприятиям, проведенным НКО, которые относятся к осуществлению Пекинской декларации и Платформы действий, а также резолюций и других документов Организации Объединенных Наций по данному вопросу (рекомендации Комитета, пункт 44).
- Албанское правительство приняло во внимание итоги анализа и предложения, представленные гражданским обществом, а также альтернативные доклады, подготовленные НКО, в рамках конвенций, участницей которых является Албания, в частности это касается КЛДЖ. Таким образом, НКО и институт Народного адвоката были активно вовлечены в работу по осуществлению Конвенции и подготовке третьего периодического доклада. Эти организации были приглашены к сотрудничеству, и их замечания включены в приложения к настоящему докладу наряду со статистическими данными ИНСТАТА. Одновременно пристально отслеживалась информация, содержащаяся на интернет-страницах ряда НКО (которые не принимали участия в консультациях), в отношении защиты прав женщин в РА.

13. Настоящий доклад подразделяется на четыре главы и ряд отдельных разделов, которые соответствуют структуре КЛДЖ в целом и в частности ее первым шестнадцати статьям. По каждой статье сначала показываются внесенные в правовую базу изменения и меры, принятые правительством Албании в целях выполнения соответствующих обязательств, вытекающих из положений КЛДЖ, а также достигнутые результаты; одновременно отмечаются трудности и пробелы, выявленные в ходе практического осуществления Конвенции.

## **II. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ В ЦЕЛЯХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЕЙ 1–16 КОНВЕНЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН**

### **ГЛАВА I**

#### **Статьи 1–3. Политические и законодательные меры против дискриминации в отношении женщин**

##### **I. *Определение дискриминации согласно законодательству Албании***

14. Принцип гендерного равенства занимает важное место в Конституции РА и национальном законодательстве. В Конституции РА (в пункте 2 статьи 18) принцип недопущения дискриминации формулируется следующим образом: "Никто не может подвергаться дискриминации по таким признакам, как пол, раса и религия". Хотя в Конституции не содержится определения дискриминации как таковой, в ней предусматривается, что международные соглашения, участником которых является РА, становятся частью внутрисударственного законодательства и даже имеют верховенство над местным законодательством в случае тех или иных противоречий (пункт 2 статьи 122 Конституции). Поскольку Конвенция Организации Объединенных

Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин имеет прямое применение, в отношении дискриминации по признаку пола используется определение дискриминации, содержащееся в статье 1 этой Конвенции.

15. В дополнение к этому в Кодексе законов о труде содержится более детальное определение дискриминации в трудовых отношениях, которое упоминалось еще в объединенных первоначальном и втором докладах о ходе осуществления Конвенции. Вместе с тем, в период 2003–2007 годов каких-либо инициатив в отношении внесения в Кодекс законов о труде нового определения дискриминации по признаку пола не выдвигалось. Пункт 1 статьи 9 этого Кодекса запрещает все формы дискриминации на рабочем месте и в профессии, тогда как пункт 2 той же статьи содержит определение дискриминации в области трудовых отношений, в соответствии с которым: "Дискриминация есть всякое различие, недопущение или предпочтение, проводимое по признаку расы, цвета кожи, пола, возраста, вероисповедания, политических взглядов, национальной принадлежности или социального происхождения, физических недостатков или психической ущербности, приводящее к нарушению права личности на равенство при трудоустройстве и профессиональном обучении" (в нем отражены положения Конвенции № 111 МОТ).

16. 1 июля 2004 года был принят закон "О гендерном равенстве в обществе", в котором также содержится определение дискриминации по признаку пола как "нарушения равенства прав женщин и мужчин", или же, иначе, "дискриминация есть активное или пассивное действие, в котором выражается заниженная оценка, пренебрежение, ограничение прав или привилегий в отношении соответствующего лица по признаку пола". В целях достижения стандартов гендерного равенства, установленных в соответствии с международными документами, и чтобы обеспечить применимость вышеуказанного закона на практике, в 2006 году был начат процесс обзора хода его осуществления. Проект в настоящее время находится на стадии его принятия в парламенте Албании. В отношении общих основ представленного закона в нем указано, что он зиждется на принципе равенства прав и недопущения дискриминации, а также на других принципах, закрепленных в Конституции Республики Албания (РА), Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и других международных актах, ратифицированных РА.

17. В целях достижения самых современных стандартов в области гендерного равенства позднее было предложено провести обзор хода осуществления этого закона, и в результате был подготовлен новый законопроект "О гендерном равенстве в обществе" (№ 9534 от 15 мая 2006 года). В этом законопроекте дается более полное определение гендерной дискриминации, находящееся в полном соответствии с определением дискриминации, содержащемся в КЛДЖ. Согласно новому законопроекту определение дискриминации формулируется следующим образом: "Дискриминация по признаку пола означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление представителями обоих полов прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной и гражданской областях, закрепленных в Конституции и законах".



## **II. Совершенствование законодательства и подзаконных актов и иные конкретные меры в целях ликвидации гендерной дискриминации**

18. В последние годы законодательство Албании, особенно в области уголовного права, претерпевает прогрессивные качественные изменения за счет включения в него различных международных актов, стороной которых является Албания. Албанские государственные учреждения, в частности Министерство юстиции, Министерство труда, социальных дел и равных возможностей (МТСД и РВ), Министерство образования и др. предприняли ряд инициатив юридического характера по совершенствованию правовой базы, гарантирующей гендерный паритет, а также некоторые конкретные меры в целях прямой имплементации статей Конвенции в Албании.

19. Исходя из этих соображений и во исполнение рекомендаций КЛДОЖ (пункты 42 и 43), Албания как государство-участник согласилась:

1. принять поправку к пункту 1 статьи 20 КЛДЖ относительно времени проведения заседаний Комитета (пункт 2 рекомендаций);
2. парламент Албании своим законом № 9052 от 17 апреля 2003 года ратифицировал Факультативный протокол к Конвенции (пункт 43 рекомендаций).

20. Помимо совершенствования национального законодательства, Албания в период 2003–2006 годов ратифицировала ряд международных актов, направленных, среди прочего, на ликвидацию дискриминации в отношении женщин. Среди этих последних можно упомянуть:

- Протокол № 12 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, ратифицированный законом № 9264 от 29 июля 2004 года, предметом которого является запрещение дискриминации в целом.
- Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, ратифицированный законом № 9094 от 3 июля 2003 года.
- Европейская конвенция о возмещении ущерба жертвам насильственных преступлений, ратифицированная законом № 9264 от 29 июля 2004 года.
- Конвенция Совета Европы о противодействии торговле людьми, ратифицированная законом № 9642 от 20 ноября 2006 года.

21. В ответ на обеспокоенность и рекомендации Комитета в отношении прогресса, достигнутого в законодательной области (пункты 18, 19, 20 и 21), можно отметить, что после ее ратификации КЛДЖ она стала частью национального законодательства и имеет верховенство над другими правовыми нормами. Улучшения в албанском законодательстве создали возможности для предоставления в распоряжение женщин адекватных, открытых и доступных по цене процедур в качестве средства правовой защиты против нарушения их

прав. В рамках полной ликвидации гендерной дискриминации в период после представления объединенного первоначального и второго периодического доклада необходимые поправки в соответствии с этими положениями были внесены в уголовное и гражданское законодательство Албании.

22. Принимая во внимание эти поправки, можно сказать, что законодательство Албании относительно полно соответствует положениям статьи 2 КЛДЖ. Принцип равноправия между мужчинами и женщинами (как уже упоминалось выше в пояснениях к статье 1) закреплен в Конституции, что предполагает также и запрещение дискриминации.

23. Принятие закона № 9118 от 1 июля 2004 года "О гендерном равенстве в обществе" стало позитивным шагом в формировании нового законодательства по вопросам гендерного равенства. Хотя это и было одной из положительных инициатив женского движения, на практике выяснилось, что в данном законе имеется ряд пробелов, среди которых следует отметить: закон не отвечал своим задачам и вносил неясности в работу бывшего Комитета по вопросам гендерного равенства; не удалось, основываясь на данном законе, издать соответствующие подзаконные акты. Ограниченное применение этого закона лишь в некоторых областях, охватываемых КЛДЖ, и отсутствие в других законах положений, запрещающих дискриминацию по признаку пола и вводящих санкции за ее проявления, оставляли соответствующих лиц без "средств правовой защиты", которые позволяли бы ему/ей возбуждать судебные дела в связи с актами дискриминации. В общем, в рамках албанской правовой системы более актуальными для граждан являются вопросы восстановления своих законных прав, нежели прямого осуществления конституционных прав. Иными словами, граждане, будь то женщины или мужчины, нуждаются в вынесении судом справедливого решения в отношении права, вытекающего из конкретного закона, сформулированного на основе и в осуществление того или иного положения Конституции. Таким образом, заявитель или истец требует от суда подтверждения его/ее права, ссылаясь при этом на определенную статью конкретного закона, на которой основывается его/ее заявление, а не на общее право, предусмотренное Конституцией.

24. Как отмечалось выше, в целях дальнейшего совершенствования действующего законодательства Министерство труда, социальных дел и равных возможностей (МТСД и РВ) как орган, ответственный за вопросы обеспечения гендерного равенства, взял на себя проведение обзора хода осуществления закона "О гендерном равенстве в обществе", имея в виду подготовку нового законопроекта (№ 9198 от 10 июля 2004 года) в соответствии с решением, принятым на заседании Межведомственного комитета по вопросам гендерного равенства. Основанием для выработки нового законопроекта стала необходимость, в целях ликвидации прямой и косвенной дискриминации по признаку пола, гарантировать мужчинам и женщинам равные возможности участия в общественной жизни страны. Инициатива проведения обзора была выдвинута Министерством труда, социальных дел и равных возможностей (МТСД и РВ), и для ее реализации при поддержке ОБСЕ и ПРООН была отобрана группа экспертов по правовым и гендерным вопросам.

25. В январе 2008 года новый законопроект был одобрен Советом министров, а затем вынесен на обсуждение Парламентского комитета по здравоохранению, труду и социальным вопросам, который внес в представленный проект ряд изменений, особенно в отношении равного представительства мужчин и женщин. Так, теперь в нем устанавливается соответствующее процентное соотношение представителей обоих полов (статья 20). Как ожидается, для принятия законопроекта на пленарном заседании парламента не потребуется много времени.

26. Главная цель данного законопроекта – защитить граждан от любых форм дискриминации по признаку пола, гарантировать равные возможности и перспективы для мужчин и женщин и добиться высочайших стандартов в области гендерного равенства. Это будет достигаться, главным образом, за счет совершенствования деятельности в области обеспечения гендерного равенства, которая будет расширена этим законопроектом, а также путем укрепления институциональных механизмов, на которые будет возложено осуществление основополагающих правовых норм в данной области. В законопроекте вводится ряд новых определений, например таких понятий, как "гендерная дискриминация", "гендерная интеграция" и "квоты", а также предлагаются более полные определения понятия "сексуальное домогательство на рабочем месте" и других видов домогательств.

27. Уголовный кодекс Республики Албании: по инициативе Министерства юстиции был принят закон № 9686 от 26 марта 2007 года "О некоторых добавлениях и поправках к закону № 7895 от 27 января 1995 года – Уголовный кодекс Республики Албании с внесенными в него поправками". В его статье 6 предусмотрены положения об отягчающих обстоятельствах при совершении уголовно наказуемых правонарушений, мотивировка которых связана с признаками пола, расы, религии, национальности, языка, политических, религиозных или социальных убеждений. В положениях Уголовного кодекса не проводится каких-либо различий между преступными деяниями. Министерство труда, социальных дел и равных возможностей подготовило производный законодательный акт – закон № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах по борьбе с насилием в семейных отношениях". Уголовным кодексом предусматриваются более строгие санкции за проявления дискриминации. В статье 253 говорится, что "за проведение государственными служащими или государственной службой различий по признаку происхождения или пола, состоящих в создании неправомерных привилегий или злоупотреблении правом или преимуществом, вытекающими из закона, назначается наказание в виде штрафа или лишения свободы сроком до 5 лет".

28. Подобные санкции также предусматриваются Кодексом законов о труде. В пункте 1 его статьи 9 запрещаются любые формы дискриминации при найме на работу и в профессиональной деятельности без указания работодателя, которым может быть как государственное учреждение, так и частное лицо. Факт дискриминации может повлечь за собой санкции в виде штрафа в размере до 50 процентов минимального месячного заработка. В целях ликвидации дискриминации в частном секторе Трудовая инспекция при МТСД и РВ контролирует и гарантирует соблюдение законодательства в отношении условий труда и страхования здоровья также и на частных предприятиях. Однако в частном секторе процедуры, призванные обеспечивать соблюдение антидискриминационных законов, систематизированы в меньшей степени. Вопросы найма рабочей силы оставлены, главным образом, на усмотрение

работодателя. Необходимо еще многое сделать для искоренения культурных традиций, ограничивающих возможности женщин в плане трудоустройства.

29. За нарушение принципа недопущения дискриминации на рабочем месте по закону предусмотрено наказание в виде штрафа в размере до 50 процентов минимальной заработной платы (статья 202 Кодекса законов о труде). К числу основных положений этого Кодекса относятся: статья 10 "Участие в профсоюзах"; пункт 1 статьи 32 "Обязательство работодателя соблюдать и защищать личные права работников"; пункт 2 статьи 32 "Запрещение сексуальных домогательств"; глава 8, статьи 39–75 "Охрана здоровья и страхование на рабочем месте"; глава 9, статьи 76–97 "Рабочее время и оплачиваемый отпуск"; глава 10, статьи 98–108 "Специальные меры по защите женщин и детей" и глава 11, статьи 109–134 "Оплата труда".

30. Уголовно-процессуальный кодекс: В соответствии с положениями этого Кодекса уголовно-процессуальное законодательство призвано гарантировать беспристрастное, единообразное и надлежащее судебное преследование в целях защиты личных свобод, прав и законных интересов граждан, а также содействия укреплению правопорядка и осуществлению Конституции и законов государства. Женщинам, которым назначается наказание в уголовном порядке за совершение преступных деяний, предоставляются необходимые юридические услуги в целях обеспечения защиты их прав. Стоит упомянуть о том, что заметный рост числа женщин-юристов, женщин-полицейских и женщин, выполняющих иные функции во всех полицейских структурах, включая Министерство общественного порядка, привело к возникновению новой ментальности в юридической профессии в целом и в полицейских силах в частности. Женщинам, которые не имеют возможности организовать свою защиту, прибегнув к услугам частного адвоката, бесплатно обеспечивается представительство профессионального адвоката, назначаемого государством.

31. В Административно-процессуальном кодексе, которым все органы государственного управления руководствуются при совершении конкретных действий во исполнение своих функций, устанавливаются общие принципы административной деятельности, такие как принцип законности, принцип защиты государственных интересов и прав частных лиц, принцип подотчетности, принцип справедливости, объективности и беспристрастности и принцип равенства и пропорциональности.

32. Гражданский кодекс: в статье 1 предусматривается, что каждое физическое лицо обладает полной и равной правоспособностью и пользуется гражданскими правами и несет обязательства в установленных законом пределах, при этом осуществление гражданских прав никак не обуславливается этнической принадлежностью или социальным происхождением и не предполагает особых преференций по признаку расы, цвета кожи, пола, возраста или вероисповедания.

33. Гражданско-процессуальный кодекс также устанавливает обязательные, равные и единообразные правила разрешения в суде гражданских споров, относящихся к сфере его применения, предусматривая особые нормы для лиц, специфика статуса которых определяется их принадлежностью к той или иной группе по этническому, половому, возрастному или расовому признаку.

34. В результате многих лет работы законом № 9062 от 8 мая 2003 года был принят новый Семейный кодекс. В содержащемся в Семейном кодексе определении брака в качестве одного из основополагающих жизненно важных принципов устанавливается моральное и юридическое равенство супругов. Равным образом, стоит отметить, что в законодательстве Албании особое внимание уделяется вопросам насилия по половому признаку, включая также насилие в семье. Вопросы насилия в отношении женщин затрагиваются в ряде разделов Уголовного кодекса, которые показаны в нижеследующей таблице:

<i>Разделы Кодекса</i>	<i>Преступления против свободы личности</i>	<i>Преступления против нравственности и достоинства</i>	<i>Преступления против детей, брака и семьи</i>	<i>Половые преступления</i>
Преступления	Похищение женщин, торговля женщинами  Противозаконное лишение свободы	Эксплуатация проституции	Принуждение или создание препятствий к сожительству или расторжению брака	– Насильственные сексуальные контакты с несовершеннолетними или взрослыми  – Сексуальные контакты с лицами, состоящими в кровном родстве или находящимися под опекой

35. Закон № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах по борьбе с насилием в семейных отношениях" имеет целью "предупреждение и снижение уровня насилия в семье во всех его формах с помощью надлежащих законных мер, для того чтобы гарантировать правовые средства защиты членам семьи, становящимся жертвами насилия в семье, в особенности детям, престарелым и инвалидам". Данный закон (№ 9669) относится к сфере административного и гражданского права и направлен на создание скоординированной сети государственных учреждений, которая должна будет своевременно реагировать на проявления насилия в семье и обеспечивать незамедлительное издание судами охранных судебных приказов.

36. Закон № 9888 "О правах и режиме лиц, приговоренных к тюремному заключению, и лиц, содержащихся под стражей", принятый парламентом 10 марта 2008 года. В основе проекта этого закона – пересмотренный текст закона № 8328 от 16 апреля 1998 года "О правах и режиме лиц, приговоренных к тюремному заключению". В статье 5 данного закона предусматривается, что отбывание приговора к лишению свободы должно осуществляться в условиях, не унижающих достоинства заключенного, и она проникнута соображениями гуманности. Аналогичным образом, этим законом устанавливаются основные принципы обращения с приговоренными, такие как беспристрастность и недопущение дискриминации по признаку пола, национальности, расы, экономического и социального положения, политических взглядов и религиозных верований. Заключенным должны быть гарантированы такие условия существования, которые сводили бы к минимуму необоснованные негативные последствия тюремного заключения и различия с жизнью прочих граждан. Соответствующее учреждение приступило к подготовке проекта

поправок к этому закону в целях улучшения условий содержания и соблюдения прав лиц, осуждаемых на лишение свободы, в соответствии с важнейшими международными актами. Эта инициатива была реализована во взаимодействии с ЕВРАЛЮС (Европейской миссией по оказанию помощи системе правосудия Албании) и ЮНИСЕФ.

37. Во исполнение данного закона был утвержден Генеральный устав тюрем, в котором, среди прочего, устанавливаются обязательства тюремной администрации обеспечивать гуманное и цивилизованное обращение с заключенными, используя современные и эффективные методы управления, не допускающие дискриминации по признакам расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, национального или социального происхождения, экономического положения и т. д. В соответствии с положениями этого Устава, каждый заключенный должен быть информирован о его/ее правах и обязанностях, предусмотренных законом, об этом Уставе и о Правилах внутреннего распорядка тюрьмы. В этих целях библиотека Ведомства по делам приговоренных-женщин предоставляет в распоряжение последних тексты необходимых законов и подзаконных актов. Содержание соответствующих актов доводится до сведения неграмотных заключенных в устной форме через службу образования.

38. В ответ на рекомендации Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункты 22 и 23) в таблице 8.1, подготовленной ИНСТАТом, показано число лиц, осужденных в 2000–2006 годах в соответствии с Гражданским и Уголовным кодексами за различные преступления и правонарушения. В таблице, ниже, также указаны статьи Уголовного кодекса, в которых положения Конвенции нашли прямое применение в рамках национальной правовой системы РА.

**Статистические данные о судебных делах по материалам архивов судов  
и судебным решениям (2003–2007 годы)**

<i>Вид преступления</i>	<i>Статья</i>	<i>Год</i>	<i>Число уголовных дел, вынесенных на рассмотрение суда</i>	<i>Приостановленные, законченные дела</i>	<i>Решение о виновности</i>	<i>Решение о невиновности</i>	<i>Неправомочность суда</i>
Прерывание беременности без согласия женщины	Статья 93	2003	0		0		
		2004	0		0		
		2005	0		0		
		2006	0		0		
		2007	0		0		
Сексуальные или гомосексуальные связи с совершеннолетними	Пункт 1 статьи 100	2003	12		11		
		2004	15		10		
		2005	10		10		
	100	2006	10	1 дело возвращено на доследование	7		
		2007	10		7		1
Сексуальные или гомосексуальные связи с несовершеннолетними в возрасте 14–18 лет	Статья 101	2003	0		0		
		2004	3		0		
		2005	0		0		
		2006	9		6	1	
		2007	5		2		1
Сексуальные контакты с применением насилия с совершеннолетними	Статья 102	2003	12		20		
		2004	8		14		
		2005	11		10		
		2006	16	2	10	1	3 (не закончены)
		2007	10	1	4		5 (не закончены)
Сексуальные или гомосексуальные связи с несовершеннолетними или лицами, не способными себя защитить	Статья 103	2003	0		0		
		2004	0		0		
		2005	1		1		
		2006	1		1		
		2007	0				
Сексуальные или гомосексуальные связи под угрозой применения оружия или с применением оружия	Статья 104	2003	2		2		
		2004	0		0		
		2005	0		0		
		2006	0				
		2007	0				
Сексуальные или гомосексуальные связи при отягчающих обстоятельствах злоупотребления служебным положением	Статья 105	2003	0		0		
		2004	0		0		
		2005	0		0		
		2006	0				
		2007	0				

Вид преступления	Статья	Год	Число уголовных дел, вынесенных на рассмотрение суда	Приостановленные, законченные дела	Решение о виновности	Решение о невиновности	Неправомочность суда
Сексуальные или гомосексуальные связи с лицами, состоящими в родстве или под опекой	Статья 106	2003	0		0		
		2004	2		2		
		2005	0		0		
		2006	2	2			
		2007	1			1	
Эксплуатация проституции	Статья 114	2003	22		21		
		2004	73		46		
		2005	18		22		
		2006	23	13 не закончены	8	1	
		2007	14	3 не закончены	9	2	
Эксплуатация проституции при отягчающих обстоятельствах	Подпункт а статьи 114	2003	58		73		
		2004	19		54		
		2005	60		69		
		2006	44	16 не закончены 1 дело возвращено на исследование	24	2	1
		2007	46	28 не закончены 1 дело возвращено на исследование	16		1

Источник: Министерство юстиции.

39. В настоящей таблице статистические данные относительно судебных решений по уголовным делам, связанным с нарушением прав вообще или касающимся преступных деяний, совершенных женщинами, за период 2003–2006 годов и первые девять месяцев 2007 года приводятся, основываясь на судебной практике. Министерство юстиции в своем Ежегодном статистическом бюллетене показывает только решения, вынесенные соответствующими албанскими судами, сгруппированными согласно тем положениям, которые были применены для их юридического обоснования (по соответствующим статьям).

40. В ответ на рекомендацию Комитета (пункты 24, 25 и 46) можно отметить, что для того чтобы добиться более широкого осознания среди женщин и общественности в целом важности КЛДЖ, персонал, задействованный в сфере правоприменения, и НКО, занимающиеся вопросами защиты прав женщин, предпринимали значительные усилия по повышению уровня информированности относительно Конвенции, включая профессиональную подготовку, выступления по телевидению и государственному радио, распространение текстов Конвенции на албанском языке и т. д. Однако считать положение в данной области удовлетворительным пока нельзя. Проведенные по всей стране наблюдения и собеседования с людьми, принадлежащими к разным возрастным и профессиональным группам, показывают, что Конвенция не имеет широкого распространения, и нет никаких данных, которые свидетельствовали бы о том, каким образом и в какой степени применение



Конвенции и дополнительного протокола к ней служит защите прав женщин, подвергающихся насилию.

41. В 2006 году МТСД и РВ в рамках своего проекта "Подготовка проекта Национальной стратегии и Плана действий по вопросам гендерного равенства" провело, при поддержке специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, обследование текущей ситуации в Албании в области обеспечения гендерного равенства. Это обследование состояло в заполнении вопросника, подготовленного персоналом Управления по вопросам политики равных возможностей, который был распространен по всей территории Албании при посредстве сети координаторов в префектурах.

42. После обработки вопросников, касавшихся законодательства и международных документов, выяснилось, что на вопрос "Какие из международных документов по вопросам защиты прав женщин и девочек вы знаете?" 70,6 процента женщин ответили, что им известно о Декларации прав человека, 4,9 процента – о КЛДЖ и 7,6 процента – о Пекинской платформе действий 1995 года. Из респондентов-мужчин 77,9 процента знали о Всеобщей декларации прав человека, 5 процентов – о КЛДЖ и 1,1 процента – о Пекинской платформе действий. Ответы на вопрос "Какие из местных законодательных актов по вопросам защиты прав женщин и девочек вы знаете?" показали, что 2 процента респондентов-женщин и 17,8 процента респондентов-мужчин знают о законе "О равенстве мужчин и женщин в Албании".

43. В целях повышения уровня информированности общественности в целом и в частности служащих органов государственного управления на центральном и местном уровнях, МТСД и РВ осуществило ряд других мероприятий в области обеспечения гендерного равенства и предупреждения насилия в семье. Здесь уместно отметить:

- два исследования "Ситуация в области гендерного равенства в Албании" и "Насилие в семье", которые были опубликованы и распространены по учреждениям и иным заинтересованным группам;
- цикл статей по проблемам гендерного равенства в ежедневной газете "Стандард";
- подготовку и распространение плакатов по вопросам насилия и гендерного равенства;
- программы на Государственном радио и телевидении;
- проведение выставки картин, посвященной проблеме насилия, в рамках празднования 8 Марта;
- проведение ярмарки, посвященной деятельности предпринимателей-женщин;
- круглый стол по вопросам законодательства – "Гендерный паритет и насилие в семье";

- тематические пропагандистские акции под лозунгом "Прогресс со мной, присоединяйся и ты!" по случаю Международного дня 8 Марта с участием президента Республики, премьер-министра, членов парламента, представителей других учреждений, НПО, а также действующих в стране международных организаций;
- мероприятия по повышению уровня осведомленности о Национальной стратегии по вопросам гендерного равенства и насилия в семье (НСГР и НС) на 2007–2010 годы, включая проведение круглых столов во всех 12 префектурах страны и распространение текста стратегии.

44. В разделе НСГР и НС, посвященном правам, законодательству и институциональным механизмам, в качестве одной из целей, которые намечается достигнуть за период 2007–2010 годов, фигурирует: Перевод и публикация всех международных документов по проблематике гендерного равенства и в частности Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В связи с этим были осуществлены:

1. новое издание на албанском языке КЛДЖ и Дополнительного протокола к ней в виде брошюры с пояснительным предисловием. Эта брошюра, озаглавленная "Прогресс со мной, присоединяйся и ты!", была разослана по центральным и местным учреждениям и распространялась среди участников празднования 8 Марта;
2. перевод и издание международно-правовых актов Организации Объединенных Наций, Европейского сообщества и Европейского союза, касающихся гендерного равенства. Опубликованные материалы были разосланы во все центральные и местные учреждения, а также в НПО, действующие в этой области.

45. В 2008–2009 годах предполагается провести еще одну кампанию по повышению уровня осведомленности общественности на тему "Права женщин – это права человека", которая, помимо программ государственного теле- и радиовещания и статей в газетах, будет включать проведение 12 круглых столов во всех префектурах страны, в ходе которых участники пройдут обучение и получат точную информацию по вопросам местного и международного законодательства (особенно в отношении КЛДЖ, Дополнительного протокола к ней, Пекинской платформы, конвенции МОТ и т. д.).

46. Албанский центр международного права (НПО) недавно опубликовал на албанском языке и распространил обзор национальных и международных актов, а также подобных документов по вопросам юридически закрепленного равенства, в который вошло большое число международных конвенций, включая КЛДЖ. Аналогичным образом, Министерство туризма, культуры, молодежи и спорта организовало день информации по теме "Поощрение прав человека", и КЛДЖ явилась важной частью материалов этого информационного мероприятия.

### **III. Национальные механизмы по вопросам достижения гендерного равенства**

47. Дискриминацию в отношении женщин в Албании можно сократить или ликвидировать усилиями многих заинтересованных сторон, и главной заинтересованной стороной в этом процессе является правительство Албании. Создание значительного числа механизмов или правительственных структур, призванных гарантировать гендерное равенство, косвенно указывает на то, что законодательство Албании приведено в позитивное соответствие со статьей 3 КЛДЖ.

48. В дополнение к этому, также учитывая рекомендации Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункты 26 и 27), был принят ряд конкретных мер в целях укрепления существующего механизма обеспечения гендерного равенства на национальном и местном уровнях. Ответственность государства в отношении гендерной проблематики в период 2003–2008 годов распределялась между несколькими правительственными структурами на уровне премьер-министра, министров или префектур. После 2000 года в Албании был произведен ряд важных институциональных и структурных перемен в целях дальнейшего прогресса и улучшения положения женщин и девочек в албанском обществе и обеспечения их активного участия, наравне с мужчинами, в политической, экономической и общественной жизни страны.

#### **Правительственные механизмы по вопросам достижения гендерного равенства в 2004–2006 годах**

49. Законом о равенстве мужчин и женщин № 9198 от 1 июля 2004 года был создан ряд структур, на которые возлагается ответственность за принятие необходимых мер по осуществлению положений данного закона, касающихся борьбы с дискриминацией. В этом контексте Комитет по вопросам равных возможностей непрестанно прилагал усилия для координации этих инициатив государства с постоянно расширяющимся участием гражданского общества. В 2002 году Комитет по вопросам равных возможностей, выступая в качестве представителя правительственного механизма по делам женщин, подготовил проект платформы по улучшению положения женщин в Албании, озаглавленный "Платформа правительства Албании по вопросам равных возможностей для мужчин и женщин на период 2002–2005 годов". Данная платформа не была утверждена постановлением Совета министров; однако цели, намечавшиеся к осуществлению в этой платформе, были учтены в правительственной программе на 2002–2005 годы, и для их реализации был проведен ряд конкретных мероприятий.

50. Принятие закона "О гендерном равенстве в обществе" (№ 9198 от 1 июля 2004 года) предполагало создание двух структур, а именно: 1) Межведомственного комитета, выполняющего консультативные функции по вопросам политики гендерного равенства; 2) Комитета по вопросам гендерного равенства. Комитет по вопросам равных возможностей – структура, действовавшая до создания Комитета по вопросам гендерного равенства, – располагал сетью координаторов в каждом министерстве и префектуре еще до принятия закона о гендерном равенстве. В перечень служебных обязанностей таких координаторов гендерные вопросы не входили, и они выполняли

дополнительную работу безвозмездно. По поручению правительственного органа (Комитета по вопросам равных возможностей) эти координаторы готовили отдельные сводки статистических данных с разбивкой по полу или принимали участие в круглых столах и других мероприятиях.

51. Однако эти структуры были не в состоянии выполнять функцию, для которой они были созданы, из-за неясности их статуса и отсутствия у них соответствующих полномочий и достаточных финансовых ресурсов. Межведомственный комитет провел лишь одно заседание в мае 2005 года, на котором были выявлены указанные пробелы, сделан вывод о неприменимости закона № 9198 от 1 июля 2004 года "О гендерном равенстве в обществе" и поставлена задача по пересмотру этого закона. В законе ничего не говорилось о Комитете по вопросам гендерного равенства как таковом, а только о председателе этого Комитета. Этот пробел порождал неясность и делал правительственный механизм по вопросам гендерного равенства неработоспособным. С поправкой, внесенной в законопроект о равенстве мужчин и женщин в июне 2006 года, ответственным органом по вопросам гендерного равенства стало Министерство труда, социальных дел и равных возможностей.

#### **Правительственные механизмы по вопросам достижения гендерного равенства, начиная с 2006 года**

52. Вопросы улучшения положения женщин и достижения гендерного равенства вошли в число важнейших политических приоритетов правительства, созданного по итогам парламентских выборов 2005 года, и вновь акцент был сделан на укреплении правительственных механизмов. По этой причине, после внесения поправок в закон № 9198 от 1 июля 2004 года "О гендерном равенстве в обществе", в Министерстве труда, социальных дел и равных возможностей (МТСВ и РВ) (учреждении, считающемся ответственным органом по вопросам гендерного равенства) было создано Управление по вопросам политики равных возможностей (УПРВ). В структурном плане это Управление заменило собой бывший Комитет по вопросам равных возможностей (Комитет по вопросам гендерного равенства).

53. Главная задача Управления по вопросам политики равных возможностей (УПРВ): "Разрабатывать и совершенствовать политику содействия достижению равенства в таких областях, как гендерное равенство, равенство/неравенство в плане правоспособности, проблемы этнических меньшинств, неравенство по признакам этнического происхождения, принадлежности к этнокультурным и языковым меньшинствам, возраста, поколения и расы и т. д.". В частности, в отношении вопросов гендерного равенства Управление имеет целью "способствовать достижению гендерного равенства и широкому участию женщин в экономической, политической и культурной жизни страны". Основными функциями этого Управления в области установления гендерного паритета являются:

- выработка политики по вопросам равных возможностей с акцентом на перспективы достижения гендерного равенства и защиты прав других категорий членов общества, также упоминаемых в описании его задач;

- выдвижение инициатив по проведению исследований и анализа в рамках политики по вопросам равных возможностей и использованию этих исследований в процессе выработки политики;
- подготовка необходимых правовых актов в целях достижения равенства в различных областях, а также осуществление и контроль над осуществлением положений закона о гендерном равенстве и утвержденных регулятивных актов, выработанных на его основе;
- осуществление надзора за осуществлением международных соглашений и иных документов в период их действия и с учетом их одобрения правительством;
- осуществление взаимодействия с некоммерческими организациями, действующими в области обеспечения равных возможностей;
- координация работы по подготовке национальных программ обеспечения равных возможностей для категорий населения, перечисленных в описании задач Управления по вопросам политики равных возможностей (УПРВ).

54. Подготовка проекта Национальной стратегии по вопросам гендерного равенства и насилия в семье (НСГР и НС), которая была утверждена РСМ № 913 от 19 декабря 2007 года, являлась одной из главных задач Управления по вопросам политики равных возможностей (УПРВ). Разработка проекта продолжалась с июня 2006 по май 2007 года, и он явился результатом интерактивного и всеобъемлющего процесса, участие в котором принимали центральное правительство, местные органы власти, гражданское общество, неправительственные ассоциации, учреждения, различные заинтересованные группы, представлявшие политические силы страны, представители академических кругов и международные партнеры. Эта стратегия получила поддержку ЮНИФЕМ и ЮНФПА, а ОБСЕ оказала содействие в ее разработке, командировав для этого двух консультантов. Главная цель стратегии состоит в том, чтобы обеспечить включение гендерных проблем и вопросов насилия в семье в рамки государственной политики путем разработки конкретных планов действий по созданию основы для продвижения в перспективе к достижению гендерного равенства и сведения к минимуму явления насилия в семье, опираясь на положения действующих внутригосударственных и международных документов, рекомендаций и правовых актов и учитывая конкретные условия Албании.

55. Отдельными стратегическими приоритетами данного документа, которые основываются на соответствующих охваченных в нем областях, являются:

- укрепление механизмов правовой и институциональной защиты в целях обеспечения гендерного равенства в Албании;
- расширение прав и возможностей женщин путем увеличения их участия в процессах принятия решений;

- расширение экономических прав и возможностей женщин и увеличение их возможностей в области занятости и повышения профессиональной квалификации;
- содействие равному доступу женщин и девочек к качественному образованию;
- улучшение социального положения женщин, входящих в группу риска, путем повышения их доступа к качественным социальным услугам;
- охрана здоровья населения путем совершенствования системы здравоохранения с учетом особых потребностей граждан в этой области;
- повышение роли средств массовой информации в формировании нового, отвечающего требованиям времени менталитета в отношении гендерного равенства в обществе и расширение представительства женщин в этих профессиях;
- повышение уровня осведомленности о явлении насилия, средствах правовой и административной защиты и поддержки лиц, подвергающихся насилию в семье, а также о правонарушителях.

56. Стратегические цели этого документа были сформулированы, исходя из указанных стратегических приоритетов. Стратегические цели по каждой области дополнительно детализируются в планах особых и конкретных мер, которые надлежит принять.

Еще одной целью Управления по вопросам политики равных возможностей (УПРВ) является подключение к работе по гендерной проблематике различных органов на центральном и местном уровнях, что осуществляется при посредстве сети координаторов. Создание и наделение соответствующими полномочиями сети координаторов на уровне министерств (14 человек) и префектур (12 человек) сделали возможными межведомственное сотрудничество и координацию работы по проведению гендерной политики на центральном и местном уровнях. В настоящее время 65 муниципалитетов страны ведут работу по созданию сети координаторов на муниципальном уровне. Координаторы прошли подготовку по вопросам, относящимся к гендерной проблематике, от начального до самого продвинутого уровня. Подготовка по вопросам гендерной интеграции также осуществлялась по линии министерств. В главные задачи такой подготовки входило:

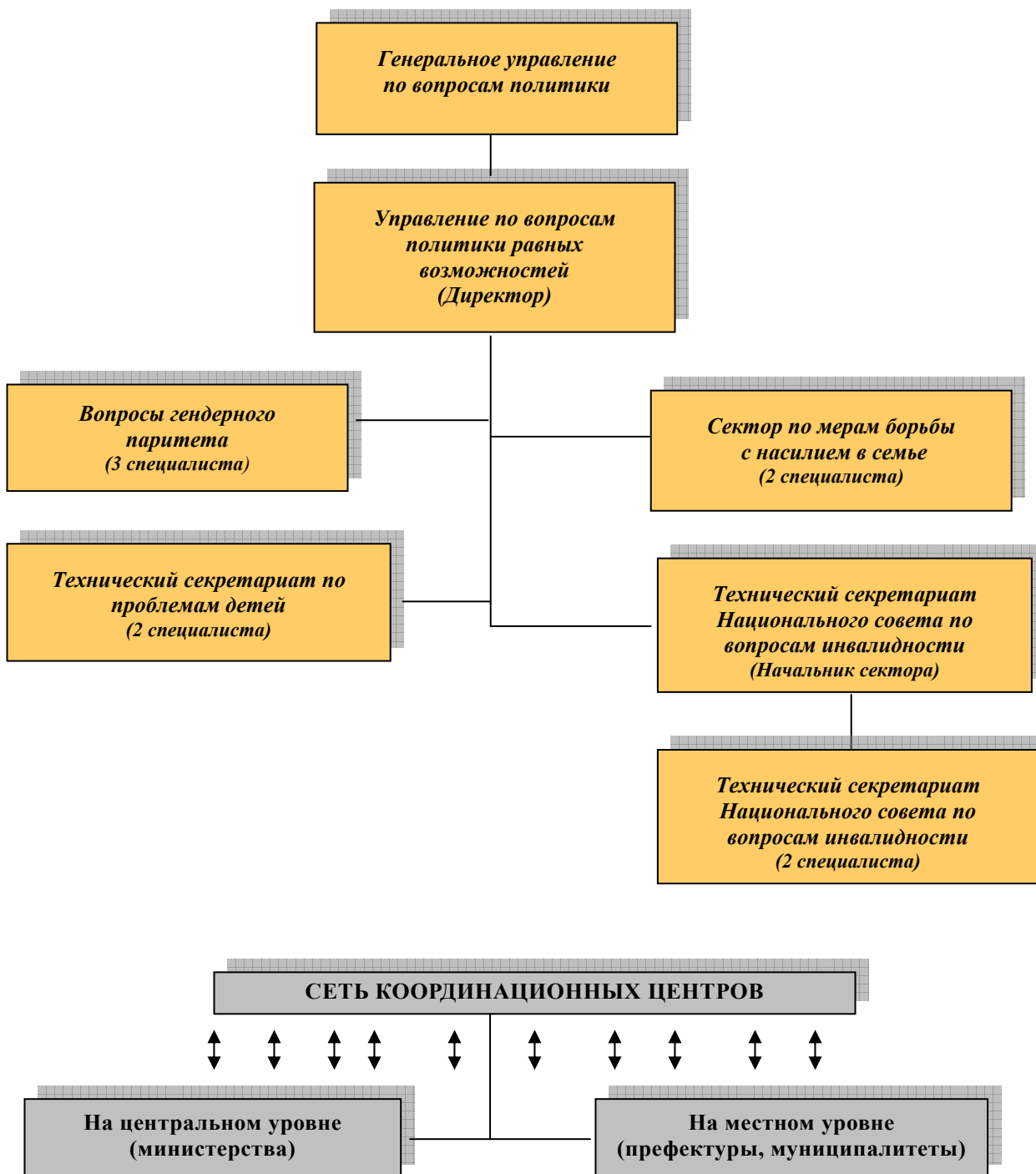
- Лица, назначаемые, чтобы курировать работу по гендерной проблематике, должны служить соединительным звеном между Министерством труда, социальных дел и равных возможностей (МТСД и РВ) и соответствующими профильными министерствами для содействия регулярному движению необходимой информации из министерств в префектуры, а также из префектур в Управление по вопросам политики равных возможностей (УПРВ) и обратно.

- Принимать участие в деятельности Управления по вопросам политики равных возможностей (УПРВ) и вносить свой вклад, а также высказывать мнения в отношении различных задач, связанных с достижением гендерного равенства, или стратегий, касающихся этой проблематики.
- Предоставлять запрашиваемую Управлением необходимую статистическую информацию с разбивкой по полу.
- Повышать уровень информированности других сотрудников по вопросам, относящимся к гендерной проблематике.
- Принимать участие в подготовке персонала по вопросам, относящимся к гендерной проблематике.

57. Новый законопроект "О гендерном равенстве в обществе" имеет целью создание таких новых механизмов, как:

- 1) Национальный совет по вопросам гендерного равенства, возглавляемый министром труда, социальных дел и равных возможностей и включающий ответственных представителей профильных министерств и некоммерческих организаций, действующих в сфере науки и образования. Этот Совет будет выполнять консультативные функции.
- 2) Сеть сотрудников по гендерным вопросам в министерствах и префектурах. В настоящее время уже заложены правовые основы для организации такой сети. Согласно закону "О статусе гражданских служащих", решение проблем обеспечения гендерного равенства будет являться должностной обязанностью соответствующих ответственных сотрудников. Данный законопроект оставляет открытой возможность для введения должностей сотрудников по гендерным вопросам также и на уровне муниципалитетов.
- 3) Комиссар по вопросам гендерного равенства и т. д.

Сеть структур и сотрудников, занимающихся гендерными проблемами в министерствах и регионах





## Статья 4. Временные меры, направленные на ускорение достижения равенства

### 1. Специальные временные меры

58. Законодательством Албании предусматривается несколько временных специальных мер, направленных на ускорение фактического достижения гендерного равенства, например, правовые основы для принятия специальных мер по охране материнства представляются разработанными в большей мере. В Законе о гендерном равенстве № 9198 от 1 июля 2004 года (пункт *d* статьи 10) впервые в законодательстве Албании вводится понятие специальных временных мер в части, касающейся равного участия в процессе принятия решений. Конкретно в данной статье говорится: "В целях регулирования соотношений полов в учреждениях, в процессе принятия решений в рамках процедуры отбора кандидатов с равными показателями, одинаковыми результатами тестов, квалификацией и опытом кандидатам-женщинам следует отдавать приоритет перед кандидатами-мужчинами".

59. Однако этот закон до сих пор не был осуществлен, а ряд его аспектов, касающихся методов принятия решений, учреждений, на которые распространяется действие этого закона, и т. д., остаются неясными. По этим и иным причинам, упоминавшимся выше, правительство Албании выступило с инициативой о подготовке нового законопроекта "О гендерном равенстве". Этим законопроектом (статья 7) предусматривается необходимость принятия специальных временных мер, включая: а) установление квот в целях обеспечения равного представительства полов, которые, как предлагается, должны составлять как минимум 30 процентов для пола, менее представленного в процессе принятия решений и общественной жизни; б) укрепление экономического положения и повышение статуса лиц обоого пола в области труда; с) равное повышение уровня образования и иные меры в каждой из областей, в которых лица одного пола не имеют равных позиций с лицами другого пола.

60. Правительство Албании последовательно поощряет интеграцию конкретных категорий женщин на рынке труда. Например, в Государственной стратегии по вопросам занятости и профессионального обучения на 2003–2008 годы, которая вступила в силу в январе 2003 года, особое внимание уделяется безработным женщинам. В постановлении Совета министров (ПСМ) № 632 от 18 сентября 2003 года "О программе трудоустройства и улучшения положения зарегистрированных безработных женщин"<sup>1</sup> в качестве особо приоритетной ставится задача по содействию занятости женщин. В соответствии с этим ПСМ, изданным во исполнение закона № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии обеспечению занятости", работодатели, предоставляющие работу женщинам, особенно принадлежащим к таким категориям, как женщины из числа цыган, женщины в возрасте старше 35 лет, разведенные женщины, имеющие проблемы социального характера, и женщины-инвалиды, получают финансовую поддержку. Стоит упомянуть и о серии мер, принятых после 2003 года в рамках правительственной политики в области занятости, целью которых являлось трудоустройство и повышение квалификации конкретной категории женщин.

<sup>1</sup> Данный подзаконный акт не нашел отражения в объединенных первом и втором периодических докладах.

61. Закон № 8872 от 29 марта 2002 года "Об образовании и профессиональном обучении в Республике Албании"<sup>2</sup> гарантирует закрепленные в Конституции Республики Албании право на общее и профессиональное образование на протяжении всей жизни, возможность получения начального профессионального образования и приобретения необходимых для трудоустройства профессиональных знаний, создавая равные возможности для всех. Во исполнение этого закона была издана директива министра труда № 2222 от 31 октября 2002 года "О консультативной помощи и ориентации в области профессионального образования".

62. Национальная служба занятости реализует эту директиву через свои бюро по трудоустройству, персонал которых обязан предоставлять консультации и услуги по профессиональной ориентации всем, кто в этом нуждается. Особое внимание при консультировании и оказании услуг по профессиональной ориентации уделяется таким особым группам ищущих работу лиц, как многодетные матери, люди в возрасте старше 50 лет, молодежь в возрасте до 18 лет, долгосрочные безработные, лица, семьи которых живут за чертой бедности, жертвы торговли людьми и лица, охваченные программами материальной помощи (эти программы предполагают выплату пособия по безработице в течение периода от 8 месяцев до 1 года, а также оказание экономической помощи), лица, потерявшие работу на предприятиях и в учреждениях, находящихся в процессе реформирования, реструктуризации и приватизации, безработные несовершеннолетние матери-одиночки, разведенные женщины, находящиеся в неблагоприятных социальных условиях, лица, возвращающиеся из эмиграции и сталкивающиеся с экономическими проблемами, лица, только что окончившие учебу и не ориентирующиеся на рынке труда, лица, отбывшие срок тюремного заключения, лица с инвалидностью, цыгане и дети, получившие статус сирот.

63. В приказе министра труда и социальных дел № 394 от 23 февраля 2004 года "О тарифах в системе профессионального образования" устанавливаются регистрационные тарифы за курсы профессионального обучения, предлагаемые государственными центрами профессионального образования, которые бесплатны для таких категорий, как члены цыганской общины, а также девочки и женщины, ставшие жертвами торговли людьми. Этим приказом предусмотрены значительные скидки на оплату профессионального обучения для перечисленных выше категорий.

## **2. Специальные меры по охране материнства**

64. Среди специальных мер по охране материнства можно упомянуть:

- В статье 54 Конституции Республики Албании предусматривается, что "дети, молодые люди, беременные женщины и молодые матери пользуются правом на особую защиту со стороны государства".
- В статье 2 (определения) закона № 9198 от 1 июля 2004 года "О гендерном равенстве в обществе" говорится, что "особая защита, обеспечиваемая женщинам во время беременности, родов и болезни, не является дискриминацией и нарушением равноправия между мужчинами и женщинами".

<sup>2</sup> Данный правовой акт не нашел отражения в объединенных первом и втором периодических докладах.

- Закон № 8876 от 7 апреля 2002 года "О репродуктивном здравоохранении" гарантирует особую защиту здоровья матери и ребенка.
- Совет министров своим постановлением № 397 от 20 мая 1999 года с поправками, внесенными в него постановлением № 185 от 3 мая 2002 года, одобрил решение "Об особой защите беременных женщин и материнства". В пункте 5 этих постановлений, устанавливающих продолжительность рабочего дня для беременных женщин и кормящих матерей, говорится, что они не должны начинать работу до 5 ч. 00 м. летом (6 ч. 00 м. зимой) и продолжать ее после 20 ч. 00 м. Беременные женщины и кормящие матери имеют право в течение дня периодически делать перерывы продолжительностью не менее 20 минут на каждые три часа непрерывной работы.
- В соответствии со статьей 108 Кодекса законов о труде запрещается использование беременных женщин на работах в ночную смену. В случаях, когда женщины допускаются к работе в ночную смену, органом, уполномоченным устанавливать особые правила на этот счет, является Совет министров. Кодексом законов о труде предусматриваются особые средства защиты трудящихся женщин. В пункте 3 статьи 54 предписывается, что беременные женщины, постоянно работающие стоя, должны отдыхать не менее 20 минут каждые 4 часа. В пункте 2 статьи 100 Кодекса законов о труде Республики Албании подчеркивается, что Совет министров устанавливает особые правила в отношении продолжительности рабочего дня несовершеннолетних в возрасте до 16 лет и беременных женщин, занятых на тяжелых или опасных работах. На этом основании Совет министров специальным ПСМ установил особые правила для защиты беременных женщин. Аналогичным образом, он запрещает использование беременных женщин, особенно женщин, вскармливающих детей грудью, на работах, где они будут подвергаться воздействию факторов и условий труда, сопряженных с высокой степенью риска для их здоровья. Перечень таких работ, сопряженных с риском и создающих угрозу безопасности и здоровью беременных женщин, женщин, недавно родивших, или женщин, кормящих грудью, утвержден ПСМ № 207 от 9 мая 2002 года "Об определении тяжелых или опасных работ".
- В Уголовном кодексе Республики Албании необеспечение беременным женщинам удовлетворительных условий труда рассматривается как правонарушение (пункт *e* статьи 50), тогда как пунктом *b* его статьи 79 предусматривается пожизненное заключение в случае смерти беременной женщины в связи с плохими условиями труда.

65. В новом законопроекте о гендерном равенстве предусматриваются специальные меры по охране материнства, и в этом плане данный документ гарантирует:

а) принятие специальных мер по защите женщин во время беременности и родов, особенно молодых матерей, а также молодых

родителей, после того как у них родится ребенок или они усыновят ребенка; эти меры создают условия для защиты женщин и улучшения для них условий труда, обеспечения их доступа к социальному страхованию и социальной помощи и гарантируют оказание необходимой медицинской помощи матери и ребенку; это достигается путем учреждения и развития системы социальных услуг, создания сети яслей и детских садов;

б) меры, которые надлежит принять в целях содействия и помощи лицам, выполняющим конкретные семейные обязанности по обеспечению повседневного ухода за членами семьи, нетрудоспособными в силу их возраста, физическими или умственными недостатками или инвалидности, вызванной иными причинами;

с) ограничение для использования беременных женщин и кормящих матерей на некоторых видах тяжелых и опасных работ. Эти ограничения подлежат периодическому пересмотру в зависимости от состояния научных и технических знаний и в соответствии с возникающими потребностями.

## **Статья 5. Роли мужчин и женщин и стереотипы**

### ***а) Нынешняя ситуация и меры, принимаемые в целях ликвидации гендерных стереотипов***

66. Гендерные стереотипы в албанском обществе все еще остаются проблемой, которая усугубляется традиционным мужским шовинизмом, что препятствует женщинам добиваться фактического осуществления их прав. Исходя из социальной и культурной действительности можно сделать вывод, что девочки чаще и раньше, чем мальчики, бросают школу, для того чтобы внести свой вклад в экономику семьи или выйти замуж в очень юном возрасте. В отношении женщин, особенно в средствах массовой информации, используются традиционные стереотипы, в соответствии с которыми представительниц этой части общества однобоко изображают как экономически зависимых, эмоционально неустойчивых и профессионально несостоятельных; с другой стороны, женщина предстает в роли преданной хозяйки дома, матери семейства и достойной супруги.

67. Для характеристики образа женщин нередко используются неэтичные, оскорбительные и порочащие их выражения. Случается, что информация о реальных событиях подается в свете предрассудков, и события освещаются под влиянием негативных стереотипов. Невзирая на непрерывно предпринимаемые усилия в целях ликвидации гендерных стереотипов, они все еще существуют и, как и прежде, находят отражение даже в средствах массовой информации. Албанские СМИ по-прежнему не уделяют внимания показу всего многообразия ролей, которые женщина играет в семье, и того вклада, который она вносит в жизнь общества. По сути дела, средства массовой информации подкрепляют традиционные представления о мужественности, женственности и гендерных ролях, в рамках которых мужчина всегда считается главным и опорой семьи, тогда как женщина видится как нежная мать и преданный наставник своих детей и других членов семьи и т. д.

68. Журналисты и репортеры происходят из среды, в которой существует множество дискриминационных по отношению к женщинам стереотипов, и эта реальность, как правило, находит отражение в их работе. Например, часто случается, что в материалах, публикуемых в связи с празднованием Международного женского дня (8 Марта), широко освещаются большие достижения женщин в области образования, но в них не упоминается о том, что на университетском уровне большую часть ведущих преподавательских должностей занимают мужчины. Хотя женщины хорошо образованы и имеют равную с мужчинами квалификацию, их реже берут на работу и они занимают менее ответственные должности. Фактически, женщины работают в отраслях с низким уровнем оплаты труда. Их задействуют на таких должностях, как медсестры, сотрудники системы дошкольного образования, преподаватели школ-девятилеток и средних школ, в то время как в частном секторе они работают в качестве портних, няnek и на других подобных работах, относящихся, соответственно, к категории низкооплачиваемых.

69. В связи с такой реальностью и при поддержке ПРООН правительство Албании в 2003–2005 годах в рамках проекта "Наращивание возможностей гендерной интеграции" предприняло анализ ряда аспектов гендерной ситуации. В задачу этого анализа входило освещение наиболее важных сторон законодательной политики и правительственных стратегий в области занятости, образования, здравоохранения и бюджетирования гендерных программ, для того чтобы выявить пробелы и выработать руководящие принципы для исправления положения в области гендерного равенства в этих областях; одновременно имелось в виду реализовать рекомендации Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин по данному вопросу (пункты 28 и 29).

70. В течение периода 2004–2005 годов правительственный механизм по обеспечению равных возможностей (бывший Комитет по вопросам равных возможностей) осуществил ряд проектов, целью которых было ознакомить сотрудников средств массовой информации с элементами проблематики гендерного равенства и избавиться от стереотипов в СМИ. В 2004 году мы разработали учебный цикл, касавшийся перспектив гендерного равенства, для журналистов из письменных средств массовой информации. В 2005 году был проведен еще один учебный цикл, посвященный гендерным проблемам и вопросам здравоохранения, со студентами последнего курса факультета журналистики, обученными началам журналистской этики, чтобы ознакомить их с гендерным законодательством в области здравоохранения и т. д. В рамках кампаний по повышению уровня информированности общественности Национальное телевидение показало несколько циклов телепрограмм, призванных повысить уровень осведомленности по гендерной проблематике.

71. Начиная с 2006 года правительство непрерывно предпринимало шаги, которые были направлены на ликвидацию этих стереотипов. Это делалось через программы на государственном и частном телевидении, а также путем подготовки и распространения плакатов, проведения круглых столов на центральном и местном уровнях и организации учебы для служащих государственной администрации по гендерной проблематике, вопросам прав женщин и т. д. В рамках общего совершенствования школьных учебных программ Министерство образования и науки (МОН) во взаимодействии с Институтом учебных программ и стандартов установило в качестве одного из

требований к ним необходимость включения в такие программы гендерной проблематики посредством:

- 1) пересмотра и составления новых программ довузовского и университетского образования;
- 2) пересмотра и составления новых школьных учебников;
- 3) выработки руководящих принципов и методических пособий по внедрению гендерной проблематики в учебные программы.

72. В настоящее время окончательно сформировались система учебных планов всего довузовского образования и школьные программы, и освещение гендерной проблематики различается в зависимости от уровня школьной программы. В рамках девятилетнего образования эта проблематика присутствует в незначительном объеме. Включение в программы средней и высшей школ предметов и тем, касающихся гендерной проблематики, становится все более необходимым. Как правило, в средних школах гендерный компонент вводится в рамках общественных наук, таких как социология, история, литература и т. д. В высших учебных заведениях предметы, касающиеся гендерной проблематики, преподаются в рамках программ социальной работы, психологии, социологии, журналистики, социальной политики и т. д., а также таких предметов, как литература, психология, политические науки, философия и культура. Некоторые факультеты готовят учащихся и специалистов по вопросам гендерной проблематики для работы в государственном секторе, гражданском обществе и т. д. На отделении общественного труда факультета социальных наук началась реализация двухгодичной магистерской программы "Гендерная проблематика и развитие". Осуществление этой программы, которой в первые два года оказывалась поддержка ПРООН (создание библиотеки, привлечение зарубежных преподавателей), началось в 2007 году, и в течение первого года обучение по этой программе проходили в общей сложности 19 студентов, в том числе 18 женщин и 1 мужчина.

73. Из-за смены системы образования с 8-летней на 9-летнюю в период с 2004/05 учебного года по 2008/09 учебный год были разработаны новые учебники для классов системы обязательного образования (с 1 по 9 класс). В целом содержание новых школьных учебников во многом улучшилось; это было сделано с целью устранения стереотипов, воспитывающих гендерное неравенство. Разработка этих материалов является свидетельством изменения установок самих авторов материалов, подбора материалов, системы педагогических методик и т. д. Из 22 авторов новых книг, включенных в школьную программу, 17 являются женщинами (на настоящий момент восемь групп в области общественных наук). Именно благодаря такому составу авторского коллектива стала возможной ликвидация многих гендерных стереотипов, и учебные материалы в целом стали более продуманными.

74. В общем, исправленные школьные учебники были усовершенствованы в направлении ликвидации стереотипов, воспитывающих гендерное неравенство, например в выборе примеров и психологических установках, лежащих в основе иллюстративного материала, а также в задачах, которые стоят перед педагогикой. Однако в пособиях, используемых для подготовки учителей, гендерная перспектива играет совершенно незначительную роль. Кроме того,

учителя сталкиваются с недостаточным освещением гендерной проблематики в рамках начальной подготовки, а в рамках повышения квалификации преподавателей в процессе работы (без отрыва от производства) основное внимание, как правило, уделяется повышению их квалификации по соответствующим предметам, а также квалификации в области методики преподавания и обучения. Гендерный компонент не является неотъемлемой частью такой квалификации.

75. Стратегия в отношении гендерного равенства и насилия в семье, одобренная решением Совета министров № 913 от 19 декабря 2007 года, направлена на принятие конкретных мер в рамках программ по ликвидации гендерных различий во всех областях. В наиболее важных районах страны, таких как Тирана, Шкодер, Малесия-э-Маде, Корча, Берат, Эльбасан, Фиери и т. д., подготовка учителей была осуществлена Министерством образования и науки в сотрудничестве с ЮНИСЕФ.

В то же время учителя, в свою очередь, организовали встречи с родителями с целью изменения социально-культурных схем и моделей поведения мужчин и женщин, стереотипов на основе кануна (в основном в отношении кровной мести), традиционных принципов, предрассудков и обычаев.

76. Одно из главных направлений школьных занятий заключается в борьбе с проявлениями насилия в школе и семье, в частности в отношении женщин и девочек. С этой целью Министерство образования и науки издало циркуляр № 8373 от 26 ноября 2006 года "О мерах по улучшению воспитательной работы в школе и предупреждению насилия". Во исполнение этого циркуляра, а также рекомендаций, представленных в исследовании на тему "Насилие в отношении детей в Албании", проведенном ЮНИСЕФ, был разработан план мероприятий в масштабах страны, включающий, например, декларацию об общенациональной акции в сфере образования, с помощью которой было сказано "Стоп насилию в отношении детей в школе". В рамках этого мероприятия были осуществлены следующие меры:

- принят и осуществляется кодекс поведения для всех сотрудников и учащихся школ с целью борьбы со всеми формами насилия и поведения, сопряженного с дискриминацией;
- каждое региональное управление образования (РУО) и региональный отдел образования (РОО), а также администрация каждого детского сада и школы проанализировали проявления различных (физических, эмоционально-физиологических, сексуальных) форм насилия, имеющих место в образовательной среде;
- на уровне региональных управлений образования (РУО) и региональных отделов образования (РОО) были организованы семинары с участием руководителей детских садов и школ с целью определения форм насилия, имеющих место в образовательной среде, и способов их предупреждения;
- на уровне детских садов и школ были организованы встречи школьных учителей и сотрудников центров психологической помощи с целью получения информации о различных формах насилия в отношении детей и их долгосрочных последствий для развития детей;

- специалисты центров психологической помощи включили в свои рабочие планы мероприятия по выявлению, ликвидации последствий и профилактике различных форм насилия в школах;
- были проведены беседы, опросы, анкетирование и т. д. с участием учащихся, преподавателей и родителей с целью выявления случаев насилия;
- была проведена работа по укреплению сотрудничества между учреждениями и объединениями, осуществляющими деятельность в психосоциальной сфере, а также в области разрешения конфликтов с целью оказания помощи детям с поведенческими проблемами;
- были организованы специальные мероприятия с участием родителей, посвященные методам обращения с детьми и управлению их поведением;
- занимающиеся мониторингом преподаватели с 1 по 12 классов составили план учебных мероприятий, которые должны осуществляться вне учебной программы, на основе общих руководящих указаний Управления по разработке учебных программ Министерства образования и науки в связи с обсуждением темы "Насилие преподавателей в отношении учащихся";
- на уровне детских садов и школ учителя, учащиеся и родители провели обширные дискуссии по всей совокупности являющихся наказуемыми действий и отношений, сопряженных с насилием. Были проведены дискуссии между учителями и учащимися, между самими учащимися, а также между родителями, детьми и учителями. Сообщества родителей приняли активное участие в этих дискуссиях;
- были организованы выставки рисунков, карикатур и литературных произведений на тему "Насилие в отношении детей";
- на местном уровне по телевидению и в средствах массовой информации при участии учителей, учащихся и родителей освещались различные темы и проводились дискуссии по проблеме насилия в школе и семье;
- в сотрудничестве с ЮНИСЕФ Министерство образования и науки осуществило специальный проект под названием "КОМБИ", цель которого заключается в формировании устойчивых моделей поведения учащихся в связи с неприемлемостью любых проявлений насилия.

77. Некоммерческими организациями, специализирующимися на гендерной проблематике, было проведено значительное число национальных кампаний по информированию общественности, имеющих целью ликвидацию гендерных стереотипов. Почти на всей территории Албании были проведены учебные занятия с группами мужчин и женщин различных возрастов, уровней образования и профессий.



*b) Общая ответственность обоих родителей за воспитание детей*

78. Традиционно женщины несут основное бремя ответственности за обеспечение благополучия семьи, хотя они обладают меньшими по сравнению с мужчинами возможностями в плане использования ресурсов и средств, необходимых для выполнения семейных обязанностей. Для того чтобы выполнять эти обязанности, обеспечивать питание и уход, женщины устраиваются на работу с сокращенным рабочим днем, не связанную с поездками и не требующую занятости в течение продолжительного рабочего дня, а также углубленных профессиональных знаний. Соответственно, они имеют более низкую заработную плату, не имеют гарантированной занятости, не охвачены социальным и медицинским страхованием и перегружены оплачиваемой работой на рынке труда и неоплачиваемой работой по дому (они в одиночку осуществляют заботу о семье, зачастую являясь единственными кормильцами в семье; они психологически подавлены, а все это отражается на их детях или их семьях).

79. Руководствуясь целью, среди прочего, улучшить данную ситуацию, Министерство труда, социальных дел и равных возможностей выполнило все процедуры по ратификации Конвенции МОТ № 156 "О трудящихся с семейными обязанностями". Данная Конвенция ратифицирована Албанией в июле 2007 года, и ее осуществление было признано в качестве одного из обязательств государства в том, что касается принятия программ и составления планов обеспечения равных возможностей для мужчин и женщин, а также создания условий для разработки и реализации программ содействия трудящимся с семейными обязанностями. Ратификация этой Конвенции также сыграла важную роль в решении проблем, связанных с ликвидацией гендерных стереотипов и повышением осведомленности общественности относительно равного распределения семейных обязанностей (по уходу за детьми, инвалидами и пожилыми членами семьи).

80. Планом действий по осуществлению Национальной стратегии по вопросам гендерного равенства и насилия в семье на 2007–2010 годы предусмотрено проведение информационно-просветительных кампаний по правам женщин, в которые включены учебные занятия по теме "Распределение семейных обязанностей". В этом плане предложено дополнение к закону "О социальном страховании", а также законодательные меры в отношении получения после рождения ребенка отцовского отпуска по уходу за ребенком, что даст возможность отцу вносить свой вклад в уход за детьми и помогать матери. Это делается в рамках сближения законодательства Албании с международными правовыми актами, в особенности с законодательством ЕС.

81. Кроме того, новый законопроект "О гендерном равенстве" предусматривает конкретные меры, которые должны быть приняты с целью оказания содействия и помощи лицам, выполняющим конкретные обязанности в семье, связанные с ежедневным уходом за родственниками с ограниченными возможностями в силу возраста, с физическими или психическими недостатками или недееспособными по другим причинам.

### Насилие в семье

82. В результате пропагандистских усилий гражданского общества, предпринимавшихся на протяжении почти трех лет во всех регионах страны, было собрано 20 тыс. подписей, и в результате этой гражданской инициативы избирателей стало возможным принятие закона № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах по борьбе с насилием в семейных отношениях". Этот закон был разработан в сотрудничестве с заинтересованными группами, такими как НКО, Организация по защите прав женщин, а также с народным адвокатом и т. д. Он широко обсуждался в парламентских комиссиях, были проведены консультации с государственными учреждениями, Министерством труда, социальных дел и равных возможностей, которые дали свое заключение, и, после внесения соответствующих изменений, в декабре 2006 года этот закон был принят.

83. Закон вступил в силу в июне 2007 года, и в настоящее время в соответствии с юридическим обязательством был принят ряд производных нормативно-правовых актов, связанных с созданием структур, ответственных за решение проблемы насилия в семье. Среди них можно отметить следующие:

- приказ премьер-министра № 202 от 5 декабря 2007 года "О создании структуры для принятия мер по борьбе с насилием в семье в составе Министерства труда, социальных дел и равных возможностей";
- ряд приказов Министерства труда, социальных дел и равных возможностей, касающихся выдачи медицинского заключения лицам, ставшим жертвами насилия, регистрации случаев насилия в отдельных реестрах и отдельных картотеках и оказания медицинской помощи лицам, ставшим жертвами насилия, в медицинских учреждениях;
- приказ № 379 от 3 марта 2008 года "О мерах, которые должны приниматься государственной полицией с целью предупреждения и сокращения масштабов насилия в семье"; этот процесс осуществлялся под руководством Министерства труда, социальных дел и равных возможностей, в котором был создан отдел для принятия мер по борьбе с насилием в семье, выполняющий в соответствии с этим законом координационную и надзорную функции.

84. В связи с данной проблемой цель настоящего закона заключается в предупреждении и сокращении масштабов насилия в семье во всех его формах и гарантии защиты прав членов семьи, ставших жертвами насилия в семье, с помощью правовых средств. Согласно этому закону, "насилием считается любое действие или бездействие лица в отношении другого лица, влекущее, таким образом, нарушение физической, моральной, психологической, сексуальной, социальной, экономической целостности последнего".

Семейный кодекс также охватывает случаи насилия в семье и безотлагательные меры, которые должны приниматься судом по просьбе второго супруга в тех случаях, когда один из супругов очевидно не выполняет свои обязательства и ставит под угрозу интересы семьи. В статье 62 под названием "Меры по борьбе с насилием" устанавливается, что "супруг, который подвергается насилию, имеет право обратиться в суд с ходатайством о применении безотлагательных мер в виде выселения совершающего акты насилия супруга из супружеского дома".

85. С другой стороны, уголовно-процессуальный кодекс Албании предусматривает оказание бесплатной помощи адвоката ответчику, не располагающему достаточными финансовыми средствами. Статья 49 Уголовного кодекса под названием "Назначаемая защита" предусматривает "оказание не выбравшему себе защиту или оставшемуся без защиты ответчику помощи адвоката, которого назначают органы, осуществляющие судебное преследование, в случае если он/она нуждается в этом". Если обвиняемый не имеет достаточных средств, связанные с защитой расходы оплачиваются государством. Если возраст ответчика не превышает 18-ти лет или он имеет физические или психические недостатки, не позволяющие ему/ей защищаться самому, помощь адвоката является обязательной. В этих случаях по некоторым аспектам бесплатную юридическую помощь предлагают различные НКО, такие как Бюро гражданско-правовой инициативы по защите граждан, Юридическое бюро по делам несовершеннолетних. В связи с этим Министерство юстиции работает над производными нормативно-правовыми актами, предусматривающими оказание бесплатной правовой помощи жертвам насилия в семье.

86. В порядке применения закона № 9669 от 18 декабря 2006 года и в ответ на рекомендацию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин по данному вопросу (пункты 32, 33) государственная полиция осуществила план необходимых мер по борьбе с насилием в отношении женщин в Албании и по обучению сотрудников полиции методам решения проблем, связанных с насилием в семьях. Аналогичным образом, должностным лицам, наделенным полномочиями в данных вопросах, в соответствии с законом предписано регистрировать все жалобы, касающиеся супружеского насилия, по которым проводится расследование, и укреплять сотрудничество с организациями, которые могут оказать помощь пострадавшим от супружеского насилия.

87. Министерство внутренних дел является одним из органов, ответственных за создание специальных отделов по предупреждению насилия в семье и борьбе с ним (статья 7/1/a закона № 9669 от 18 декабря 2006 года). Во исполнение этого обязательства в июле 2007 года на центральном и региональном уровнях были созданы специальные структуры, которые в настоящее время эффективно работают. На центральном уровне, в Управлении по борьбе с тяжкими преступлениями (Департаменте по расследованию преступлений), эти структуры называются секторами, тогда как на региональном уровне, в региональных полицейских управлениях, они называются секциями по защите несовершеннолетних и борьбе с насилием в семье.

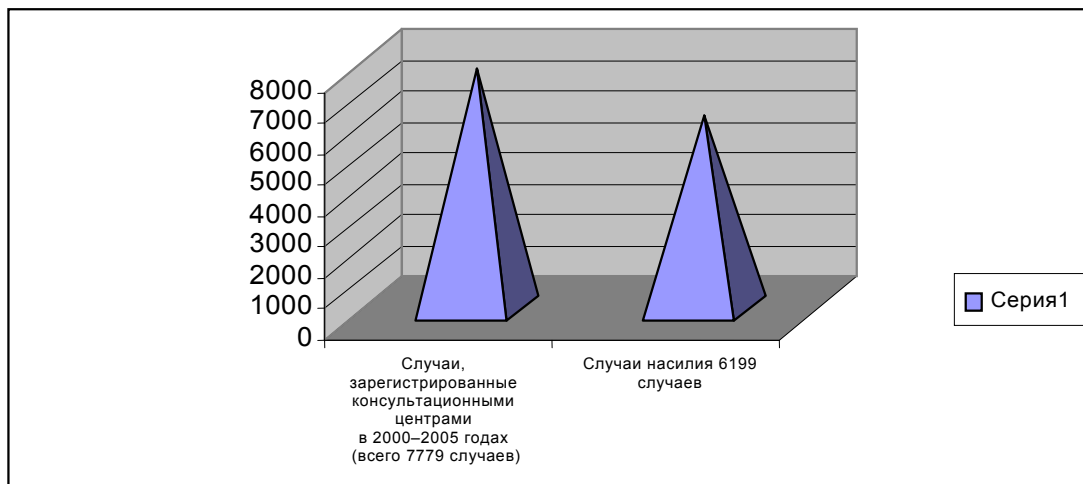
88. Эти структуры выполняют задачи по предупреждению насилия в семье и насилия в отношении несовершеннолетних и борьбе с этими видами насилия, а также по систематическому сбору статистических данных, касающихся этого явления. Отчетность по этим данным должна представляться один раз в три месяца в 2008 году и на протяжении последующих лет. Данные за первые три месяца 2008 года свидетельствуют о том, что защита со стороны полиции потребовалась 184 жертвам насилия в семье. Проведенный во исполнение закона № 9669 от 18 декабря 2006 года сектором мониторинг осуществления мер по борьбе с насилием в семье за период с января по март 2008 года показал, что полицейские структуры в регионах подготовили и направили в соответствующие окружные суды 74 дела "для немедленного издания

охранного судебного приказа", из которых 61 дело было подготовлено Региональным управлением полиции Тираны.

89. Изучение случаев насилия в отношении женщин свидетельствует о наличии явлений, связанных с не очень далеким прошлым албанского общества, в частности это внутрисемейные взаимоотношения в случае браков, заключенных при посредничестве; миграция мужчин и ее негативные социальные последствия для семейных отношений; различия в плане занятости, оплаты труда; дискриминация в отдаленных районах страны, а также проблемы собственности, сопровождаемые насилием в семье. Количество случаев систематического психологического насилия, о которых поступали сообщения от женщин, оказалось незначительным. Это объясняется тем, что в общинах, прежде всего в сельской местности, женщины в значительной степени закрепощены и не сообщают в полицию о вопиющих случаях насилия мужчин в отношении женщин, отцов в отношении дочерей или детей в отношении пожилых родителей и т. д.

90. Министерство труда, социальных дел и равных возможностей в сотрудничестве с Центром гендерного альянса в целях развития (НКО) провели исследование под названием "Насилие в семье – нынешняя ситуация", включающее анализ ситуации в Албании в связи с явлением насилия в семье. Это исследование было проведено группой экспертов, обладающих опытом и квалификацией в данной области, которые использовали в качестве основы для своего анализа данные 2005 года, полученные от организаций и центров, предоставляющих социальные услуги с целью оказания помощи жертвам насилия в семье. Кроме того, Министерством внутренних дел также были получены данные, касающиеся распространенности насилия в семье, за 2005 год. Данное исследование было проведено до разработки Национальной стратегии и Плана действий по борьбе с насилием в семье.

91. Согласно материалам этого исследования, данные, собранные во всех центрах и объединениях (не включая тиранскую консультативную линию), объектом деятельности которых является борьба с насилием в отношении женщин и которые оказывают услуги жертвам насилия, свидетельствуют о том, что из общего числа 7799 рассмотренных случаев в 6199 случаях помощь требовалась для того, чтобы найти выход в связи со сложившейся в семье ситуацией, где имеет место насилие (см. приводимую ниже диаграмму). Конечно, в любом случае эти цифры не могут рассматриваться как точные показатели масштабов явления насилия в семье, однако, с другой стороны, эту информацию не следует оставлять без внимания, поскольку она свидетельствует о том, что женщины и девочки в большинстве случаев обращаются в центры обслуживания именно в связи с насилием, которое они испытывают в семьях. По данным Консультативного центра для женщин и девочек в Тиране, из 9834 случаев, зарегистрированных в период 2000–2005 годов, 9405 представляли собой случаи, в которых имело место насилие (95,6 процента).



92. По результатам данного исследования были сделаны некоторые важные выводы в отношении наиболее распространенных форм насилия, а именно:

1. Эмоциональное насилие является наиболее широко распространенной формой насилия в семьях.
2. Экономическое насилие встречается в большей степени в городских районах.
3. Физическое насилие в большей степени регистрируется в сельских районах.
4. Сексуальное насилие является формой насилия, о которой имеется наименьшее количество сообщений.
5. Наибольшей опасности подвержены женщины с инвалидностью, женщины-мигранты, женщины из числа цыган и женщины, проживающие в сельских районах.
6. В наибольшей степени насилию подвержены две возрастные группы: 18–23 лет и 37–45 лет.

<i>Формы насилия</i>	<i>Количество случаев</i>
Случаи убийства	21
Покушение на убийство	10
Угроза убийством	15
Нанесение телесных повреждений	8
Сексуальные контакты с применением насилия	1
Незаконное лишение свободы	2
Оскорбления и избиения	23
Хищение имущества	3
Принуждение к прерыванию беременности	2
Совершение непристойных действий	1
Отказ от ребенка	1
Доведение до самоубийства	3
Уничтожение имущества	5

93. В 2005 году<sup>3</sup> Министерство внутренних дел занималось регистрацией случаев насилия в семьях, и на основе показаний по уголовным делам было зарегистрировано 102 случая насилия в семьях. Эти случаи проявления насилия специалисты министерства классифицировали следующим образом.

94. В 2006 году Управление по борьбе с террористическими актами и открытыми преступлениями (Главное полицейское управление) выявило 208 случаев насилия в семьях, о которых поступили сообщения от потерпевших или их родственников. По сравнению с аналогичным периодом 2005 года количество таких случаев увеличилось на 112. Это не свидетельствует о фактическом увеличении случаев насилия, а связано с более точной регистрацией случаев и более серьезной их оценкой, осуществлявшимися местными полицейскими структурами в отношении этого преступного явления. Число преступных деяний в сфере супружеских отношений в 2006 году составило 108 случаев, причем в 95 случаях правонарушителем является муж:

<i>Формы насилия</i>	<i>Количество случаев</i>
Случаи убийства супруга/супруги	8
Покушение на убийство	4
Угроза убийством	29
Нанесение телесных повреждений	17
Побуждение к занятию проституцией	1
Оскорбления и избиения	25
Принуждение к сожительству	3
Совершение самоубийства	2

95. В соответствии с рекомендациями Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункт 25) была проведена работа над проектом программы просвещения и профессиональной подготовки в целях ознакомления с Конвенцией, в частности для юристов. В этой школе судей в рамках всевозможных видов проводимых мероприятий (с целью первоначальной подготовки кандидатов на должности судей и прокуроров, а также с целью повышения квалификации работающих судей и прокуроров) в основном затрагиваются различные аспекты прав человека и другие темы, касающиеся важных компонентов дискриминации. В контексте программы непрерывного профессионального образования для работающих судей и прокуроров в школе судей в последние годы были проведены мероприятия по освещению темы прав человека, среди которых можно упомянуть следующие:

- учебная сессия по Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод под названием "Право на жизнь, право не подвергаться пыткам и бесчеловечному, унижающему достоинство обращению и право на свободу и безопасность в соответствии со статьями 2, 3 и 5 КЛДОЖ";
- октябрь 2003 года – "Ознакомление с преступными деяниями, связанными с торговлей людьми, методами их расследования и вынесения по ним приговоров" (2 учебных занятия);

<sup>3</sup> Министерство внутренних дел, март 2006 года.

- 2004 год – "Семья, брак, развод – соответствующие правовые вопросы, затрагивающие членов семьи" (два учебных занятия по данной теме были проведены в апреле, два учебных занятия – в мае, два – в июне и два – в июле);
- ноябрь 2004 года – "Права беженцев и вопросы предоставления убежища";
- май 2005 – "Защита жертв торговли людьми в уголовном судопроизводстве (обращение с женщинами, ставшими жертвами торговли людьми)";
- июнь 2005 – "Ознакомление с преступными деяниями, связанными с торговлей людьми";
- июнь 2005 года – "Применение международных стандартов в области труда и права на труд в Албании" (дискриминация рассматривается как совершенно отдельный вопрос);
- октябрь 2005 года – "Правосудие в отношении несовершеннолетних" (4 учебных занятия);
- октябрь 2005 года – "Торговля людьми и защита жертв торговли людьми";
- ноябрь 2005 года – "Права беженцев и вопросы предоставления убежища";
- ноябрь 2005 года – "Брак и совместное проживание, супруги, развод, брак, режим собственности. Коллизии законов в области семейного права".

## **Статья 6. Эксплуатация женщин (торговля людьми и проституция)**

### **Правовая основа борьбы с торговлей людьми и проституцией**

96. Борьба с организованной преступностью и незаконной торговлей людьми является одной из приоритетных областей деятельности правительства Албании и очень важной задачей в контексте интеграции Албании в Европейский союз. Принятые обязательства и поставленные цели полностью соответствуют обязательствам, вытекающим из Соглашения о стабилизации и ассоциации (статьи 4, 78, 81 и 85); в национальных и международных докладах в связи с торговлей людьми Албания не рассматривается как страна транзита или страна назначения, однако она продолжает быть страной происхождения. Албания добилась успехов не только в установлении лиц, совершающих преступления данного вида, а также другие связанные с ними преступные деяния, но также в создании инициативных структур для обеспечения защиты жертв торговли людьми и оказания им помощи. Кроме того, страна также добилась успехов в принятии законов в области борьбы с торговлей людьми в соответствии с международными стандартами, и, таким образом, в Албании в

настоящее время имеется хорошая правовая основа для назначения наказаний за этот вид тяжких преступлений.

Помимо соответствующих положений Уголовного кодекса, касающихся торговли людьми, и других соответствующих законодательных актов, существует множество законов и подзаконных актов, дополняющих правовую основу для борьбы с организованной преступностью в целом и торговлей людьми в частности. Эти положения соответствуют Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и двух дополняющих ее протоколов, которые в настоящее время проходят процедуру ратификации. Был осуществлен пересмотр и принято законодательство, гарантирующее права и свободы женщин, с одной стороны, и наказание преступников, участвующих в этом виде преступной деятельности – с другой. Среди наиболее важных поправок, внесенных в законодательную базу, можно упомянуть:

1. Закон № 9284 от 30 сентября 2004 года "О предупреждении организованной преступности и борьбе с ней".
2. Закон № 9188 от 12 февраля 2004 года "О некоторых дополнениях и изменениях закона № 7895 от 27 января 1995 года Уголовного кодекса Республики Албании (исправленный)". В рамках борьбы с торговлей людьми в результате поправок, внесенных в Уголовный кодекс законом № 9188 от 12 февраля 2004 года, другие преступные деяния были изменены или добавлены к уже существующим преступлениям в соответствии с положениями различных ратифицированных конвенций.
3. Закон № 9205 от 15 марта 2004 года "О защите свидетелей и лиц, сотрудничающих с правосудием".
4. Закон № 9509 от 3 апреля 2006 года "Об объявлении моратория на использование моторных судовых средств в Республике Албании". Принятие этого закона свидетельствует о серьезности усилий, прилагаемых с целью укрепления мер контроля незаконной торговли людьми через границы. В дальнейшем данный закон был дополнен другими производными нормативно-правовыми актами, такими как решение совета министров и общие руководящие указания министра внутренних дел и министра обороны.
5. Закон № 9642 от 20 ноября 2006 года, посредством которого парламент Албании ратифицировал Конвенцию Совета Европы "О мерах по борьбе с торговлей людьми".
6. Закон № 9686 от 26 февраля 2007 года, посредством которого были приняты поправки к статье 298 Уголовного кодекса под названием "Содействие незаконному пересечению границ", охватывающей компоненты преступного деяния, связанного с контрабандой людей; это дает возможность расследовать случаи контрабанды даже в тех государствах, которые не имеют сухопутных границ с Албанией. Принятие этого закона в рамках Уголовного кодекса позволило разграничить преступные деяния, связанные с торговлей людьми, и контрабанду.



7. Закон № 9859 от 21 января 2008 года "О некоторых дополнениях и поправках к закону "Уголовный кодекс Республики Албании (исправленный)". Были добавлены следующие статьи: а) статья 124/d, "Жестокое обращение с несовершеннолетними", которая, среди прочего, предусматривает наказание за эксплуатацию детей в целях занятия их принудительным трудом, попрошайничеством и оказания ими других принудительных услуг; б) дополнение к пункту, касающемуся порнографии с участием несовершеннолетних в статье 117 "Порнография"; с) дополнение к статье 128/d "Торговля несовершеннолетними", которая предусматривает наказание по закону не только за вербовку, укрывательство, получение и т. д., но также за продажу несовершеннолетних.

98. Поправки к уголовному законодательству позволили Албании приблизиться к международным стандартам, и с учетом этих изменений можно сказать, что законодательство Албании самым тесным образом согласуется со статьей 6 КЛДОЖ. В новых положениях, касающихся торговли людьми, в том числе торговли женщинами, используются почти те же определения, что и в международных документах по данным вопросам, например в дополняющем Конвенцию протоколе о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее. Эти изменения сопровождаются другими законодательными изменениями, касающимися защиты свидетелей и лиц, сотрудничающих с правосудием, введением новых методов расследования и пакете мер правовой борьбы с мафией, которые в совокупности направлены на борьбу со всеми формами торговли женщинами.

99. В Уголовном кодексе (закон № 9188 от 12 февраля 2004) в статье 114/d под названием "Торговля женщинами" содержится специальное положение о торговле женщинами, в котором устанавливается, что "вербовка, перевозка, передача, укрывательство или получение женщин путем угрозы силой или ее применения или других форм принуждения, похищения, мошенничества, злоупотребления служебным положением или использования социального, физического или психического состояния жертвы, либо путем подкупа в виде платежей или выгод для получения согласия лица, контролирующего другое лицо, с целью эксплуатации занятия проституцией других лиц или использования иных форм сексуальной эксплуатации или других принудительных рабских услуг, либо для трансплантации органов и других форм эксплуатации, влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок от 7 до 15 лет и наложения штрафа в размере от 3 до 6 млн. левов".

100. Уголовный кодекс Албании является одним из немногих, если не единственным, в Европе, который также предусматривает уголовную ответственность проституток. Приводимые ниже комментарии к некоторым пунктам статьи 114/b Уголовного кодекса Республики Албании отражают различные меры наказания за преступное деяние, связанное с торговлей женщинами.

А именно:

- пункт 2 статьи 114 предусматривает наказание в виде лишения свободы на срок от 10 до 15 лет и наложения штрафа в размере от 5 до 7 млн. левов за организацию, управление и финансирование торговли женщинами;

- пункт 3: "В тех случаях, когда данное преступление совершается группой лиц или более одного раза, либо сопровождается жестоким обращением и физическим или физиологическим насилием в отношении пострадавшего лица, либо приводит к серьезным последствиям для здоровья, оно влечет за собой наказание в виде лишения свободы на срок не менее 15 лет и наложения штрафа в размере от 6 до 8 млн. леков";
- пункт 4: "В тех случаях, когда соответствующее преступление влечет за собой смерть пострадавшего лица, оно наказывается пожизненным тюремным заключением и наложением штрафа в размере от 7 до 10 млн. леков";
- пункт 5: "В тех случаях, когда соответствующее преступление совершается с использованием государственной должности или положения на государственной службе, к наказанию добавляется еще четвертая часть назначенного наказания или штрафа".

101. К данному закону добавлена статья 128/б под названием "Торговля несовершеннолетними". Это специальное положение, которое относится к преступлениям против несовершеннолетних и предусматривает в отношении данного вида преступных деяний суровые меры наказания. Согласно статье 128/б, "вербовка, перевозка, передача, укрывательство или получение несовершеннолетних с целью использования их для занятия проституцией или других форм сексуальной эксплуатации, принудительного труда или услуг, рабства или других форм, сходных с рабством, использования или трансплантации их органов или других форм эксплуатации, подлежат наказанию."

102. Следует отметить статью 110/а под названием "Торговля людьми" (добавленную в соответствии со статьей 1 закона № 9188 от 12 февраля 2004 года), согласно которой "вербовка, перевозка, передача, укрывательство или получение людей путем угрозы силой или ее применения или других форм принуждения, похищения, мошенничества, злоупотребления служебным положением или использования социального, физического или психического состояния жертвы, либо путем подкупа в виде платежей или выгод для получения согласия лица, контролирующего другое лицо, с целью эксплуатации занятия проституцией других лиц или других форм сексуальной эксплуатации, принудительного труда или услуг, рабства или других форм, сходных с рабством, использования или трансплантации их органов или других форм эксплуатации, подлежат наказанию". Торговля людьми, в случае если она влечет за собой смерть, карается лишением свободы на срок не менее 20 лет или пожизненным тюремным заключением и штрафом в размере от 7 до 10 млн. леков.

#### **Основные меры, принятые в целях борьбы с торговлей женщинами**

103. В ответ на изложенные в пунктах 30–31 рекомендации Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин правительство Албании приняло Национальную стратегию по борьбе с торговлей людьми на 2005–2007 годы и выполняет вытекающие из нее обязательства. Предупреждение торговли людьми и борьба с ней продолжает оставаться одним из главных приоритетов правительства, поскольку торговля людьми рассматривается как

явление, оказывающее слишком ярко выраженное отрицательное влияние на албанское общество.

Эта борьба ведется в трех основных направлениях:

1. уголовное расследование и судебное преследование за правонарушения, связанные с торговлей людьми;
2. обеспечение поддержки и защиты потерпевшим и свидетелям;
3. осуществление конкретных мер с целью предупреждения торговли людьми и ревиктимизации жертв торговли людьми.

Эти направления были включены и преобразованы в цели и конкретные меры для каждого учреждения центральных органов власти, для независимых учреждений и других заинтересованных представителей общества, которые участвуют в борьбе против этого явления в рамках Национальной стратегии по борьбе с торговлей людьми на 2005–2007 годы.

104. Все результаты, достигнутые по трем основным направлениям борьбы с торговлей людьми (расследование, уголовное преследование, защита и предупреждение), подытоживаются в полугодовых и годовых докладах об осуществлении Национальной стратегии Албании по борьбе с торговлей людьми. Эти доклады содержат систематическую информацию о достижениях на основе показателей эффективности, а также о вопросах, возникающих на практике. Одновременно с этим в них определяются конкретные меры по расследованию и уголовному преследованию за связанные с торговлей людьми преступления, защите и интеграции в общество жертв торговли людьми и свидетелей в суде, а также предупреждению торговли людьми в стране. Осуществление этой стратегии в настоящее время подходит к концу; был проведен мониторинг и оценка выполнения обязательств, предусмотренных этим стратегическим документом.

Одновременно с этим ведется работа над проектом новой Национальной стратегии по борьбе с торговлей людьми и относящегося к ней Плана действий на период 2008–2010 годов, а также новой Национальной стратегии по борьбе с торговлей детьми и защите детей – жертв торговли людьми и относящегося к ней Плана действий на период 2008–2010 годов. Разработку этих национальных стратегий планируется завершить в первой половине 2008 года.

### **Структуры борьбы с торговлей людьми**

105. Последние годы в целях осуществления Национальной стратегии по борьбе с торговлей людьми первоочередное внимание уделялось не только совершенствованию законодательной базы, но также созданию новых структур предупреждения для реализации этой стратегии. Особое значение придавалось принятию защитных мер и мер поддержки жертв и социальных групп, подверженных риску, а также укреплению потенциала субъектов, занимающихся непосредственным обеспечением правопорядка.

106. В числе новых структур, занимающихся борьбой с торговлей людьми, можно упомянуть:

1. Создание и функционирование Государственного комитета по борьбе с торговлей людьми, возглавляемого министром внутренних дел, в состав которого входят представители высокого политического уровня из центральных учреждений, ответственных за предупреждение торговли людьми и борьбу с ней в соответствующих областях.
2. Создание Канцелярии Национального координатора, возглавляемой заместителем министра внутренних дел по борьбе с торговлей людьми, которая является стратегическим центром координации деятельности по борьбе с торговлей людьми в национальном и международном масштабе. Эта Канцелярия впервые была учреждена в октябре 2005 года при реорганизации правительства после парламентских выборов 2005 года. Основная роль Национального координатора заключается в координации деятельности всех заинтересованных сторон, участвующих в борьбе с торговлей людьми и ее предупреждении, включая как государственные, так и неправительственные учреждения, с целью получения полной информации и выработки скоординированных ответных мер в отношении торговли людьми в стране.
3. Национальному координатору в его работе помогает Подразделение по борьбе с торговлей людьми, основной обязанностью которого является контроль за деятельностью ответственных учреждений по осуществлению Национальной стратегии по борьбе с торговлей людьми, осуществление координации между учреждениями и сбор информации и данных о случаях торговли людьми.
4. Во исполнение общего приказа министра внутренних дел, министра иностранных дел и министра труда, социальных дел и равных возможностей ("О создании ответственного органа по обеспечению защиты и помощи жертвам торговли людьми и распределению обязанностей участвующих в этом процессе учреждений") был создан ответственный орган. Он гарантирует защиту и помощь потенциальным жертвам торговли людьми. Цель создания этого органа заключается в осуществлении координации и контроля соответствующего процесса оказания помощи, защиты, реинтеграции в общество фактических или потенциальных жертв торговли людьми, а также регистрации и представления периодической отчетности о случаях торговли людьми, о которых сообщают другие организации или учреждения. Этот процесс осуществляется в тесном сотрудничестве с вышеупомянутыми министерствами, с другими участвующими в этом процессе учреждениями и с центрами по жилищному вопросу для жертв торговли людьми.
5. Во исполнение приказа премьер-министра "О создании региональных комитетов по борьбе с торговлей людьми" в 12 регионах страны были созданы региональные комитеты по борьбе с торговлей людьми, которые играют важную роль в выявлении потенциальных случаев торговли людьми и оценке их категориальной принадлежности.
6. В области оперативной деятельности Министерство внутренних дел учредило Управление по защите свидетелей и конкретных лиц,

включающее важные отделы, такие как отдел по борьбе с незаконной торговлей людьми, отдел по обеспечению защиты свидетелей и т. д.

7. В то же время в области судопроизводства следует упомянуть создание в 2004 году суда по тяжким преступлениям и уголовному преследованию за тяжкие преступления. Случаи торговли людьми также относятся к числу преступных деяний, которыми занимается данное учреждение.
8. В Генеральном управлении государственной полиции (Департаменте по расследованию преступлений) (Управлении по организованной преступности) функционирует Отдел по борьбе с незаконной торговлей людьми, основная цель деятельности которого заключается в предупреждении таких видов преступной деятельности, как торговля женщинами и их эксплуатация в целях занятия проституцией, и борьбе с ними.
9. Создание Отделов по охране прав несовершеннолетних и насилию в семье в региональных управлениях полиции.

107. Благодаря серьезному подходу правительства, а также поддержке, оказанной европейскими и международными организациями, вышеуказанные учреждения смогли осуществлять контроль на более регулярной основе и повысить свою эффективность в борьбе с торговлей людьми посредством ареста и вынесения приговора в отношении многих лиц, виновных в совершении этих преступлений. Следует подчеркнуть, что продолжается активная работа в направлении дальнейшего совершенствования законодательной базы, с тем чтобы обеспечить соответствие требуемым на международном уровне стандартам в данной области.

Генеральное управление государственной полиции, в частности его структуры по борьбе с незаконной торговлей людьми, сотрудничает со многими учреждениями и организациями, которые оказывают жертвам торговли людьми услуги в области обучения и различные пожертвования в приютах, организуют обмен информацией и т. д. Расширение сотрудничества между заинтересованными сторонами и повышение эффективности коммуникации привели к заметным результатам в плане сокращения этого явления в Албании. На центральном уровне обработка статистических данных осуществляется Центром обработки и защиты данных. Это особая структура, подчиняющаяся генеральному директору государственной полиции.

108. Как показывают официальные статистические данные о преступности в Республике Албании, в 2003–2006 годах количество преступлений, связанных с торговлей женщинами, существенно уменьшалось из года в год. Начиная с 2004 года Албания уже не состоит в списке стран, которые используются в качестве стран транзита в связи с торговлей женщинами. Как показывают следственные материалы по торговле женщинами за 2006 год, не было ни одного случая, в котором бы участвовали женщины-иностранки или которое было бы связано с торговлей между двумя другими государствами с использованием территории Албании. То же самое было подтверждено по результатам контактов с партнерами из соседних стран. В нижеследующей таблице приводится:

**Общее число женщин, пострадавших от преступных деяний  
в 2003–2007 годах, и виды правонарушений**

Номера n/n	Год	Общее число пострадавших женщин	Уголовные преступления					Другие уголовные преступ- ления
			Убийство	Преступ- ления против здоровья	Преступ- ления на сексуаль- ной почве	Преступле- ния против свободы личности	Преступ- ления против морали	
1	2003	587	22	14	84	10	3	454
2	2004	558	15	12	64	0	4	463
3	2005	664	21	6	70	9	0	558
4	2006	921	23	18	64	28	3	785
5	2007	551	24	9	78	14	0	426

*Источник:* Генеральное управление государственной полиции.

109. В результате создания в Албании в 2004 году суда специальной юрисдикции (суда по тяжким преступлениям), а также внесенных позднее поправок процессуально-правового характера прежние случаи торговли людьми стали рассматриваться в суде по тяжким преступлениям, а не в суде обычной юрисдикции. Учреждение суда по тяжким преступлениям, специальная юрисдикция которого распространяется на случаи торговли людьми и другие виды организованной преступности, привело к повышению эффективности и масштабов принимаемых государством мер реагирования в отношении этого явления. Как свидетельствуют источники суда по тяжким преступлениям, количество случаев торговли людьми, рассмотренных этим судом в первой половине 2005 года, оказалось весьма значительным по сравнению с количеством случаев торговли людьми, рассмотренных судом обычной юрисдикции за 3 года, предшествующие созданию этого учреждения.

### **Проституция**

110. В целях обеспечения соответствия современным стандартам для выполнения вытекающих из участия Албании в различных международных актах обязательств и в ответ на рекомендации Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункты 30–31) в уголовное законодательство непрерывно вносились поправки и производились улучшения, направленные на борьбу с эксплуатацией занятия проституцией. В связи с этим во исполнение Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и соответствующего протокола в Уголовный кодекс Республики Албании были внесены поправки и дополнения, предусматривающие суровые приговоры в отношении лиц, организующих, финансирующих и эксплуатирующих проституцию. А именно:

111. В соответствии со статьей 114 Уголовного кодекса Республики Албании, принуждение к посредничеству или получению платы за занятие проституцией карается штрафом или тюремным заключением на срок до 5 лет.

В Уголовный кодекс была включена новая статья 114/а; она предусматривает наказание в виде лишения свободы на срок от 7 до 15 лет в случаях "эксплуатации занятия проституцией с участием несовершеннолетних, в отношении лиц, состоящих в близких родственных отношениях, в юридическом родстве, в отношениях опекуна или использующих свое служебное положение, мошенничество, принуждение либо ограниченные физические и психические возможности соответствующих лиц; в отношении лица, которое призывается или принуждается к занятию проституцией за пределами территории Республики Албании; в отношении лиц, состоящих на государственной службе, которые участвуют в данном правонарушении более чем один раз".

112. В Законе № 9686 от 26 февраля 2007 года "О некоторых поправках к Уголовному кодексу", в частности Министерством юстиции, предусмотрено отягчающее обстоятельство, когда в основе преступления лежат дискриминационные мотивы. Конкретнее, в статье 50 Уголовного кодекса "Отягчающие обстоятельства" после пункта е) был добавлен пункт j) следующего содержания: "Совершение преступления по мотивам, связанным с расовой принадлежностью, полом, религией, национальностью, языком, религиозными убеждениями или социальными и политическими убеждениями".

113. В целях обеспечения более эффективного сотрудничества между основными заинтересованными сторонами в деле борьбы с торговлей людьми 18 июля 2005 года было подписано "Соглашение о сотрудничестве по созданию национального эталонного механизма выявления и оказания более эффективной помощи жертвам торговли людьми". В этом соглашении предусмотрены обязанности сторон, участвующих в выявлении, направлении, размещении, оказании помощи и реабилитации жертв торговли людьми. Канцелярия Национального координатора ведет активную деятельность с целью обеспечения выполнения этого соглашения сторонами в соответствии с четко прописанными в нем обязательствами и правами.

**В таблице, ниже, содержится информация о случаях эксплуатации занятия проституцией и отягчающих обстоятельствах в 2006–2007 годах**

<i>Уголовные преступления, 2006 год</i>	<i>Кол-во случаев</i>	<i>Число правонаруши- телей</i>		<i>Взято под стражу</i>	<i>Освобож- дено</i>	<i>Разыски- вается</i>
			<i>Арестовано</i>			
Эксплуатация занятия проституцией при наличии отягчающих обстоятельств	24	31	10	5	15	1
Эксплуатация занятия проституцией	18	30	2	1	16	–

<i>Уголовные преступления, 2007 год</i>	<i>Кол-во случаев</i>	<i>Число правонаруши- телей</i>		<i>Взято под стражу</i>	<i>Освобож- дено</i>	<i>Разыски- вается</i>
			<i>Арестовано</i>			
Эксплуатация занятия проституцией при наличии отягчающих обстоятельств	32	41	6	9	25	1
Эксплуатация занятия проституцией	40	53	26	4	16	6

*Источник:* Министерство внутренних дел.

114. Что касается компенсации и обращения с жертвами, то обязательства, которые вытекают из положений международных актов, ратифицированных Албанией, выполняются. Но поскольку этот процесс сопряжен со значительными финансовыми затратами, в настоящее время с Министерством финансов ведутся обсуждения по поводу решения проблемы заблаговременного изыскания средств на цели компенсации. В целом тот же подход используется в отношении мер, которые должны приниматься по программам компенсации с целью оказания социальной помощи и обеспечения социальной интеграции жертв. Вместе с тем с целью оказания помощи пострадавшим женщинам были созданы центры для жертв торговли людьми; эти центры функционируют, и были установлены партнерские отношения между этими центрами и организациями и центрами, объектом деятельности которых является обеспечение защиты жертв торговли людьми. Кроме того, была представлена программа защиты свидетелей и был осуществлен ряд конкретных мероприятий с целью предупреждения соответствующей преступной деятельности.

115. В целях обеспечения защиты жертв торговли людьми и оказания им конкретной помощи в Албании был создан государственный центр под названием Национальный центр по приему жертв торговли людьми. Основывая свою деятельность на Плана действий и Национальной стратегии по борьбе с торговлей людьми на 2005–2007 годы, этот центр уделяет особое внимание повышению качества работы, связанной с реабилитацией, в соответствии с возможностями самого центра при максимально полном использовании поддержки доноров. Данный центр предлагает качественные услуги трем основным категориям жертв: 1) женщинам и девочкам, ставшим жертвами торговли людьми или рискующим оказаться жертвами торговли людьми, 2) несопровождаемым детям, рискующим стать жертвами торговли людьми, 3) нелегальным мигрантам. С целью удовлетворения конкретных потребностей (технической и финансовой помощи, профессиональной подготовки и т. д.) Национальный центр по приему жертв торговли людьми также сотрудничает с другими донорами, такими как МОМ, ЮНИСЕФ, УВКБ ООН, ОБСЕ, ЮСАИД и Фонд Сороса. Помимо Национального центра по приему жертв торговли людьми, имеются другие специализированные центры, управляемые НКО, которые, помимо жилища, предлагают различные услуги с целью оказания помощи женщинам и девочкам, ставшим жертвами торговли людьми или рискующим оказаться жертвами торговли людьми.

116. В сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами, участвующими в этом процессе, эти центры предлагают следующие виды услуг: предоставление временного жилья, удовлетворение всех потребностей в чрезвычайной помощи, таких как потребности в продуктах питания, одежде, психосоциальной помощи (силами квалифицированных социальных работников, сотрудников юридической консультации по делам несовершеннолетних), оказание медицинской помощи (центром МОМ, Институтом общественного здравоохранения, университетским госпитальным центром "Мать Тереза" и т. д.), оказание юридической помощи (силами сотрудников, прошедших подготовку в правовых вопросах, юридических консультаций по делам несовершеннолетних и т. д.), обеспечение гарантированной безопасности и защиты свидетелей (Министерством внутренних дел, государственной полицией), осуществление мероприятий в области профессиональной подготовки, реабилитации и социальной интеграции, объединения с семьей и, в тех случаях когда это возможно, курирование жертв даже после того, как они покидают центр.



117. Также была проведена работа по выработке стандартов в области правовой и физической защиты жертв торговли людьми/свидетелей в ходе уголовного процесса в суде, и предусмотрена возможность обеспечивать им компенсацию за счет финансовых средств, поступающих в результате пресечения преступной деятельности торговцев людьми.

118. Среди мер, направленных на реабилитацию и социальную интеграцию женщин и девочек, ставших жертвами торговли людьми, стоит упомянуть сотрудничество Министерства труда, социальных дел и равных возможностей с НКО, которые предлагают услуги в области предупреждения, оказания поддержки, обеспечения реабилитации и реинтеграции жертвам или женщинам, рискующим оказаться жертвами торговли людьми. Наиболее известными организациями в этой области являются: ЮНИСЕФ, центр "Ватра", "Другой Взгляд", "Разные и Равные", "Международная социальная служба", "Земля людей", "Помощь детям", "Общественный центр в местечке Балш", "Международная католическая комиссия по вопросам миграции", организация "Спасите детей", "Юридическая консультация по делам несовершеннолетних", организация "В интересах женщин", "Убежище", Международная организация по вопросам миграции, "Консультативная линия для женщин и девочек", "Албанский центр защиты прав детей" и союз НКО "Вместе против торговли детьми".

119. Еще одной мерой содействия в этой области также стал приказ министра труда, социальных дел и равных возможностей № 782 от 4 апреля 2006 года "О тарифах в системе профессионального образования". Этот приказ предусматривает запрет на взыскание регистрационной платы с лиц, ищущих работу, и безработных, зарегистрированных в службах занятости, которые хотят обучаться на курсах профессиональной подготовки, с лиц из числа конкретных групп, включая женщин и девочек, ставших жертвами торговли людьми. Такие курсы организуются государственными центрами профессионального образования.

120. Одним из наиболее важных проектов в этой области является проект МОТ-МИГРАНТ под названием "Возможности занятости, профессиональное обучение и меры миграционной политики в целях предотвращения и сокращения торговли женщинами в Албании, Молдавии и Украине". Данный проект осуществляется Международным бюро труда и Международной программой миграции (МОТ-МИГРАНТ) и финансируется правительством Ирландии. Среди достигнутых результатов можно упомянуть:

- в марте 2007 года исполнители проекта подписали с фондом "Беза" (Besa Fund) контракт на обслуживание, касающийся предоставления микрокредитов жертвам торговли людьми (конечная цель: микрокредитование для 6–10 девочек, ставших жертвами торговли людьми);
- в апреле 2007 года фонд "Беза" провел учебную сессию по созданию предприятий малого бизнеса и управлению ими для 15 жертв торговли людьми, которые были направлены НКО "Разные и Равные", центр "Ватра" и "Другой Взгляд". Программа была скоординирована с аналогичной программой ОБСЕ, организованной в Тиране;

- в июне 2007 года Комитет по кредитованию, состоящий из представителей фонда "Беза", справочных центров и программ МОТ и ОБСЕ, рассмотрел бизнес-планы заявителей. Были одобрены три кредита за счет проекта МОТ, а именно кредиты на развитие предприятий быстрого питания, парикмахерских и продажи новой или поношенной одежды. Еще три кредита были одобрены за счет проекта ОБСЕ.

121. В целях оказания помощи для всех жертв торговли людьми, которые желают вернуться в свои семьи, социальные работники предлагают помощь в посредничестве и объединении семей. Канцелярии Национального координатора по борьбе с торговлей людьми поручено решать проблемы, связанные с реабилитацией и реинтеграцией. Этой Канцелярии также поручено привлекать дополнительные средства для обеспечения профессиональной подготовки и создания возможностей трудоустройства для жертв торговли людьми. Данный процесс осуществляется при посредничестве местных комитетов, служб занятости, местных предприятий, а также в сотрудничестве с Министерством труда, социальных дел и равных возможностей и другими заинтересованными сторонами в целях обеспечения их вклада в достижение этой цели.

122. Государственные учреждения, в частности центры по приему жертв, провели значительную работу по повышению информированности жертв торговли людьми в отношении важности сотрудничества с соответствующими органами власти. Расследуя все соответствующие случаи, компетентные органы гарантируют защиту прав потерпевших, информирование об их юридических правах и услугах, которыми они могут воспользоваться. Центры сообщают о том, что они тесно сотрудничали с Министерством внутренних дел в целях обеспечения безопасности жертв торговли людьми.

#### **Сотрудничество с международными учреждениями и организациями**

123. В ходе выполнения пункта 31 рекомендаций Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин особое внимание уделялось тесному сотрудничеству с международными учреждениями и организациями, работающими с проектами, разработанными специально с целью борьбы с торговлей людьми. А именно:

- а) Совместно с ЮНИСЕФ было организовано обучение сотрудников полиции наиболее передовым методам деятельности в области проведения опросов детей, отнесенных к категории возможных жертв торговли людьми.
- б) МОМ и Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности оказали Канцелярии Национального координатора по борьбе с торговлей людьми помощь в создании бесплатной телефонной линии для сообщения о случаях торговли людьми и информации относительно регулярной миграции. Телефонная линия начала функционировать в ноябре 2006 года (номер телефона: 08001212).
- в) ОБСЕ оказало Канцелярии Национального координатора помощь в создании базы данных по жертвам торговли людьми, которая будет

использоваться при расследовании, оценке и анализе случаев, связанных с торговлей людьми. Кроме того, ОБСЕ оказало Канцелярии Национального координатора содействие в проведении ряда трансграничных совещаний в Македонии и Косове с целью активизации трансграничных усилий, направленных на совершенствование мероприятий по выявлению жертв торговли людьми, направлению им помощи и оказанию поддержки.

- d) Что касается совершенствования положений Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса Республики Албании, то в соответствии с международными стандартами Министерство юстиции запросило заключение экспертов Совета Европы/Миссии Европейского сообщества по оказанию помощи полиции в Албании (ПАМЕКА) с целью полного пересмотра этих положений. Процесс пересмотра уголовного законодательства продолжается, и в зависимости от предложений национальных экспертов Комиссия по проведению правовой реформы будет принимать решения по конкретным предложениям, касающимся пересмотра положений вышеупомянутых кодексов. (Миссия ПАМЕКА выполнила свой последний мандат в конце 2007 года.)

#### **Двусторонние и многосторонние соглашения**

124. Албания также осуществила ряд инициатив в масштабах региона и за его пределами в области составления и подписания двусторонних и многосторонних соглашений, направленных на пресечение преступной деятельности, которая связана с торговлей женщинами, детьми, касается обмена информацией и т. д. Такие соглашения были подписаны с Македонией, Косовом, Грецией, Италией и т. д.

125. Правительство Албании продолжает укреплять отношения с соседними странами, а также двустороннее международное и региональное сотрудничество с другими странами происхождения, транзита и назначения в рамках торговли женщинами и девочками. Главная цель заключается в создании функционального механизма обеспечения защиты, репатриации и реинтеграции жертв торговли людьми. Особое внимание уделялось активизации трансграничного сотрудничества, и с этой целью в 2007 году было организовано два трансграничных совещания с органами власти Македонии и Косова. Албания подписала с правительствами соседних стран ряд протоколов о сотрудничестве, среди которых можно упомянуть:

- Был подписан Дополнительный протокол с Министерством внутренних дел Македонии "Об активизации сотрудничества в борьбе с торговлей людьми через государственные границы и активизации процесса идентификации, уведомления, направления и возвращения жертв и подозреваемых жертв торговли людьми".
- С Косовом был составлен и готов к подписанию такой же дополнительный протокол, что и с Македонией.
- В феврале 2006 года с Грецией было подписано "Соглашение о защите детей – жертв торговли людьми и помощи им", которое было ратифицировано албанским парламентом в мае 2006 года. В

настоящее время ожидается ратификация этого соглашения греческой стороной, для того чтобы стало возможным принимать дальнейшие конкретные меры с целью его дальнейшего осуществления.

- В самое ближайшее время также запланировано провести официальные совещания аналогичной направленности с Черногорией.

126. В рамках расширения этого сотрудничества был подписан и ратифицирован ряд соглашений о реадмиссии. В качестве наиболее важного из них следует отметить Соглашение между Албанией и Европейским сообществом "О реадмиссии лиц", подписанное 14 апреля 2005 года, которое уже вступило в силу в отношении граждан Албании и на последующем этапе вступит в силу в отношении лиц из третьих стран.

127. Двусторонние соглашения о реадмиссии также были подписаны со следующими странами: Италией, Бельгией, Федеративной Республикой Германией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Венгрией, Македонией, Болгарией, Румынией, Хорватией и Швейцарией. В 2006 году органами полиции зарубежных стран было депортировано 978 женщин, в том числе 228 женщин в возрасте до 18 лет, в то время как структуры пограничной полиции пресекли выезд за пределы страны 49 женщин, в том числе 8 женщин в возрасте до 18 лет, в отношении которых имелись подозрения о том, что они могут быть жертвами торговли людьми с целью занятия проституцией.

128. Правительство Албании приняло в принципе соглашение с правительством Республики Польша "О сотрудничестве в борьбе с организованной преступностью и другими преступлениями" (Постановление № 264 от 5 марта 2008 года). Данное соглашение готово к подписанию албанской стороной, в то время как польская сторона ожидает ответа в отношении завершения внутренних правовых процедур, необходимых для подписания соглашения.

129. В этом контексте Канцелярия Национального координатора по вопросам борьбы с торговлей людьми предприняла конкретные шаги по подготовке новых соглашений о защите жертв торговли людьми также с другими странами региона, распространяя свою деятельность не только на детей, но и на другие уязвимые группы.

Важную роль в предупреждении этого явления и борьбе с ним сыграло тесное сотрудничество с гражданским обществом и международными организациями, участвующими в этом процессе, такими как, например, организация "Координированные Действия Против Торговли Людьюми" – ЮСАИД (СААНТ-USAID), ОБСЕ, МОМ, АРСИС (греческая НПО), МЦРМП, МОТ, ЮНИСЕФ, "Земля людей" и т. д.

### **Защита свидетелей**

130. Национальный справочный механизм не только четко определяет обязанности сторон в области защиты жертв торговли людьми, но также предусматривает программы защиты свидетелей в тех случаях, когда считается, что ситуация опасна и является серьезной угрозой для жертв. Были

приняты меры с целью обеспечения, насколько это возможно, необходимой защиты и поддержки для женщин и девочек, с тем чтобы предоставить им возможность давать свидетельские показания против торговцев людьми.

131. Только в 2006 году на всей территории страны были проведены учебные занятия по оказанию правовой и психологической помощи жертвам, свидетелям и лицам, рискующим оказаться жертвами торговли людьми в несовершеннолетнем возрасте. В связи с этим Канцелярия Национального координатора организовала семинары в трех основных регионах страны, то есть в северной, южной и центральной частях Албании, на тему: "Расширение сотрудничества полиции, прокуратуры, суда и социальных служб в целях обеспечения справедливой судебной защиты жертв торговли людьми". Упор был сделан на привлечении внимания к жертвам торговли людьми и на повышении информированности прокуратуры и суда с целью обеспечения преследования в судебном порядке торговцев и лиц, виновных в совершении преступных деяний, связанных с торговлей людьми.

132. В 2007 году после утверждения Генеральным управлением государственной полиции была создана новая структура Управление защиты свидетелей и конкретных лиц. До 2007 года функции, которые теперь возложены на Управление защиты свидетелей и конкретных лиц, осуществлялись Сектором защиты свидетелей и лиц, сотрудничающих с правосудием, Управления борьбы с организованной преступностью. Это управление гарантирует защиту большому кругу лиц, выступающих в качестве свидетелей, и лиц, сотрудничающих с правосудием, а также их родственникам или связанным с ними лицам. Осуществление защитных мер предусмотрено в случае тяжких преступлений и только в тех случаях, когда люди находятся в реальной и серьезной ситуации, представляющей опасность для жизни. Сектор защиты свидетелей начал осуществлять программы защиты с апреля 2005 года.

### **Профессиональная подготовка пограничной полиции**

133. Принятие закона № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах по борьбе с насилием и семейных отношениях", сыграло важную роль в профессиональной подготовке полицейских сил, которые занимаются случаями насилия в семье. Пункт с) статьи 6 этого закона предусматривает организацию учебных курсов по проблеме насилия в семье а) для работников социальных служб, прикрепленных к каждому местному подразделению, б) для сотрудников полицейских структур по охране общественного порядка и с) для сотрудников НКО, имеющих лицензию на оказание социальных услуг.

134. При этом Министерство внутренних дел в соответствии со статьями 7/1/а и 7/1/б обязано: а) создать в полицейских управлениях специальные секторы по предупреждению насилия в семьях и борьбе с ним; б) осуществлять профессиональную подготовку полицейских сил, которые будут заниматься случаями насилия в семье.

135. С целью совершенствования нового закона о насилии в семье были приложены усилия к привлечению иностранных доноров, с тем чтобы гарантировать оказание ими помощи в подготовке кадров правоохранительных структур. В частности, в рамках инициативы "Законные права женщины"/ЮСАИД в 2005 и 2006 годах было проведено 3 семинара и совещания с участием специалистов в различных областях, которые будут отвечать за

ведение случаев насилия в семье. В период с октября 2006 по сентябрь 2008 года в этих семинарах приняли участие сотрудники Тиранского управления полиции и Министерства внутренних дел. Началось и продолжается осуществление проекта "Насилие в отношении женщин – проблема не только семьи". Этот проект осуществляется ПРООН в сотрудничестве с рядом других организаций. В рамках Министерства внутренних дел как одного из партнеров по данному проекту около 150 сотрудников полиции пройдут обучение по следующим основным направлениям:

- выявление и представление отчетов о насилии в семье;
- оказание поддержки женщинам, в отношении которых было совершено акт физического насилия.

Кроме того, специальную подготовку прошли сотрудники пограничной полиции.

136. Основная цель профессиональной подготовки пограничной полиции заключалась в повышении профессионального уровня этих подразделений в оказании помощи жертвам торговли людьми. Кроме того, осуществлялось непрерывное обучение офицеров пограничной полиции, направленное на укрепление потенциала в области выявления потенциальных жертв торговли людьми.

137. Из числа персонала пограничной полиции и миграционной службы были отобраны сотрудники, которые будут проводить опросы женщин, рассматриваемых в качестве возможных жертв торговли людьми. Сотрудники пунктов пограничного контроля и миграционной службы прошли обучение, в ходе которого они ознакомились с законодательными актами, производными нормативно-правовыми актами, подписанными соглашениями и протоколами. Кроме того, с целью ознакомления с процедурами на каждом участке пограничной полиции и каждом пограничном пункте для сотрудников была организована профессиональная подготовка, в рамках которой были проведены совещания, направленные на обеспечение и укрепление сотрудничества различных подразделений государственной полиции с региональными отделениями государственных социальных служб и НПО.

138. Эти учебные занятия как внутри страны, так и за ее пределами, были организованы Департаментом пограничного и миграционного контроля, и в них приняли участие представители международных организаций, таких как МОМ, УВКБ ООН (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев), ИКИТАП, Международная программа содействия профессиональной подготовке в области уголовных расследований проект "АЕНЕАС", проект Европейского союза в области реадмиссии, выдачи виз, миграции, предоставления убежища, ОБСЕ и т. д. Пограничная полиция сделала важный шаг в разработке стандартных процедур опроса в аэропорту "Мать Тереза"; регистрации соответствующих данных в единой системе и создании необходимой материально-технической инфраструктуры для достижения этой цели. Эти стандарты будут введены на всех основных пограничных контрольно-пропускных пунктах Албании, и в связи с этим были проведены и проводятся в настоящее время учебные курсы для сотрудников основных полицейских структур, участвующих в этом процессе.

139. В большинстве пограничных пунктов, особенно в расположенных на границах со странами, которые характеризуются наиболее высокой частотностью реадмиссии, были учреждены центры по приему жертв торговли людьми, определены контактные телефоны и было обеспечено присутствие представителей этих стран при опросах. В 2007 году сотрудникам пограничной и миграционной полиции удалось выявить 125 потенциальных жертв торговли людьми, уделяя внимание не только опросам граждан, вернувшихся из других государств, но и тех, кто въезжает в страну/выезжает из нее как обычный турист в пунктах пересечения границы. В связи с этим процессом государственной полицией были разработаны стандартные процедуры приема, сопровождения, размещения, регистрации таких лиц, проведения собеседований с ними, а также их выявления в системе ЕСУИ (Единой системе управления информацией), и недавно была разработана база данных по жертвам торговли людьми. С этой целью были подготовлены два приказа Генерального директора государственной полиции, которые были утверждены как приказ № 871 от 27 декабря 2007 года "О процедурах, которые должны выполняться при проведении опроса иностранных и албанских граждан, вернувшихся из других стран" и приказ № 865 от 26 декабря 2007 года "О включении данных о жертвах торговли людьми в базу данных".

140. В 2007 году школа судей в сотрудничестве с ОБСЕ и Советом Европы провела цикл учебных занятий на тему "О новых законодательных изменениях в области насилия в семье – роль судей, прокуроров и полицейских". На этих курсах была проведена подготовка судей, прокуроров и сотрудников полиции с целью создания группы по защите жертв насилия в семье.

В сентябре 2007 года отделение ОБСЕ в Албании организовало для полицейских разных уровней курс подготовки инструкторов по теме, касающейся роли полиции в случаях насилия в семье".

141. В ноябре 2006 года центр "Права человека в демократическом обществе" приступил к реализации проекта "Профессиональная подготовка сотрудников полиции по вопросам насилия в семейных отношениях", осуществление которого совпало с принятием закона "О мерах по борьбе с насилием в семейных отношениях". Этот проект был реализован на всех полицейских участках района Тираны (6 полицейских участков в Тиране и Кавайё). Отдел подготовки полицейских кадров Главного полицейского управления запланировал провести в 2008 году цикл занятий для офицеров полиции из двенадцати регионов на тему "Роль полиции в делах, связанных с насилием в семье". В 2006/07 учебном году в школе полиции впервые был введен предмет, посвященный гендерному равенству и проблеме насилия в семье.

142. Государственная полиция запланировала и осуществила специальные мероприятия по профессиональной подготовке сотрудников пограничной полиции внутри страны и за ее пределами по вопросам борьбы с торговлей женщинами и защиты жертв торговли людьми. Так, в 2006 году были проведены следующие учебные курсы:

- февраль 2006 года: в сотрудничестве с МОМ была организована подготовка 12 офицеров пограничной полиции по вопросам борьбы с торговлей людьми;

- июнь 2006 года: в сотрудничестве с МОМ была организована подготовка 30 сотрудников пограничной полиции по вопросам ответственности авиакомпаний и возвращения нелегальных эмигрантов;
- июль 2006 года: ОБСЕ организовала подготовку двух сотрудников в области расследования случаев торговли людьми;
- август 2006 года: два офицера прошли подготовку в Каире (Египет) по борьбе с незаконной торговлей людьми;
- в ноябре 2006 года Центр MARRI (Региональная инициатива по вопросам миграции, убежища и беженцев) провел учебные занятия по выявлению поддельных документов и по борьбе с торговлей людьми в контексте Пакта о стабильности для Юго-Восточной Европы.

## ГЛАВА II

### Статья 7. Политическая и общественная жизнь

#### **Законодательная основа борьбы с дискриминацией женщин в политической и общественной жизни**

143. Конституция гарантирует албанским гражданам право избирать и быть избранными без различия по признаку пола. Это право гарантировано в отношении выборов и публичных референдумов. Кроме этого, в Избирательном кодексе предусматривается: "Каждый гражданин Албании, без различия по признаку расы, этнической принадлежности и пола, имеет право избирать и быть избранным в соответствии с правилами, установленными настоящим Кодексом", а также: "Избиратели беспрепятственно осуществляют свое право принимать участие в голосовании в соответствии с правилами, установленными настоящим Кодексом".

144. Кроме того, Республика Албания ратифицировала ряд других международных документов, гарантирующих политические права женщин, таких как, например, Протокол к Европейской конвенции о правах человека. В Конституции Албании используются нейтральные в гендерном отношении формулировки, гарантирующие каждому человеку право на организацию, включая создание или объединение в некоммерческие организации, политические партии и другие организации, действующие в сфере политической и общественной жизни. Такие же формулировки используются и в отношении других важных видов деятельности, включая деятельность главы государства и министров. Статья 12 Закона "О статусе государственных служащих" гласит: "Каждый гражданин Албании, обладающий полной дееспособностью и отвечающий законным требованиям в отношении уровня образования и профессиональной квалификации, необходимой для выполнения работы, имеет право быть занятым на государственной службе".

145. Мы можем говорить о том, что женщины в Албании стали принимать более активное участие в общественной жизни, в частности после издания закона "О некоммерческих организациях" и создания значительного числа



ассоциаций, возглавляемых женщинами, которые осуществляют свою деятельность в масштабах всей страны. Закон № 8788 "О некоммерческих организациях" был принят 7 мая 2001 года<sup>4</sup>. Настоящий закон регламентирует отношения НКО и определяет правила их создания, регистрации, функционирования, организации и деятельности, направленной на общественное благо и отвечающей общественным интересам. В статьях 6 и 7 этого закона излагается принцип независимости отношений НКО с государственными органами от государства, в соответствии с которым "НКО осуществляют свою деятельность независимо от государственных органов и государственных интересов", а "государственные органы не вмешиваются в деятельность НКО".

146. Проект закона "О гендерном равенстве в обществе" касается равного представительства женщин и мужчин, предусматривая не менее чем 30-процентное представительство каждого из полов в одном учреждении, на одном управленческом уровне, в одном назначаемом органе или политической партии.

В отношении процесса принятия решений статья 20 главы III проекта закона предусматривает:

1. Равное представительство полов во всех органах законодательной, исполнительной и судебной власти и других государственных учреждениях достигается при выполнении следующих условий:

- a) при обеспечении 30-процентного представительства каждого пола, включая органы управления;
- b) при соблюдении равных для представителей обоих полов конкурсных процедур и критериев при назначении на должности в эти органы;
- c) при обеспечении включения более 30 процентов представителей каждого из полов в список кандидатов на выборах в местные представительные органы. Имена кандидатов женского и мужского пола перечисляются в списке поочередно сверху вниз;
- ç) при обеспечении включения не менее 30 процентов представителей каждого пола в список кандидатур, выдвигаемых политическими партиями или политическими коалициями, на выборах в парламент Республики Албании на основе пропорциональной системы выборов, по которой на состоявшихся недавно выборах в парламент Республики Албании было достигнуто более чем 10-процентное представительство. Имена кандидатов женского и мужского пола перечисляются в списке поочередно;
- d) при обеспечении включения не менее 20 процентов представителей каждого пола в список кандидатур, выдвигаемых политическими партиями или политическими коалициями, на выборах в парламент Республики Албании на основе пропорциональной системы выборов, по которой на состоявшихся недавно выборах в парламент Республики Албании было достигнуто более чем 10-процентное

<sup>4</sup> Информация о данном законодательном акте не отражена в объединенном первом и втором докладе.

представительство. Имена кандидатов женского и мужского пола перечисляются в списке поочередно;

- е) при обеспечении включения более 30 процентов представителей каждого пола в административные органы центральных и местных выборов.

2. Политические партии определяют методики и меры удовлетворения требований, предусмотренных пунктом 1 данной статьи.

3. Если политические партии и НКО нарушают положения статьи 20 данного закона, они не могут получать государственные средства для финансирования своей деятельности до тех пор, пока нарушения не будут устранены.

147. В целях увеличения участия женщин в политической и общественной жизни также была предоставлена конкретная поддержка со стороны высших учреждений страны, президента и премьер-министра Республики Албании. В частности, президент Республики Албании, участвуя в представлении доклада "Женщины и дети в Албании в 2007 году – двойная цена неравенства и дискриминации по признаку пола для женщин и детей" (мероприятии, проведенном 18 января 2008 года кабинетом президента Республики и ЮНИСЕФ), подчеркнул необходимость усиления роли женщин в повседневной жизни албанского общества и принятия решений об оказании конкретной помощи детям, с тем чтобы существенно улучшить их положение, гарантируя им выживание и благополучие.

148. Подчеркивая, что "институт президента должен вести очень активное сотрудничество с ЮНИСЕФ по данному вопросу", президент Республики Албании сказал: "Я считаю, что в условиях нашего постоянно расширяющегося сотрудничества будет увеличиваться число учреждений, которые должны реализовывать специальные конкретные программы, направленные на решение очень важной задачи, связанной с будущим детей в албанском обществе. Основываясь на этих данных, которые считаются исходными в этой ситуации, следует всем вместе разрабатывать конкретные, реалистические стратегии, подходящие для нашего общества, с тем чтобы добиваться успехов изо дня в день".

149. Правительство Албании недавно (4 февраля 2008 года) выступило с предложением о разработке национального плана действий, который позволил бы обеспечить надлежащее представительство женщин и девушек в процессе принятия решений. Премьер-министр Албании заявил о том, что он "считает данный национальный проект очень важным для быстрого изменения нынешней ситуации. Это является долгом всех политических партий, и он предложил навсегда покончить с такой практикой, ограничивающей возможности для женщин и девушек в плане принятия решений, поскольку такая практика обусловлена менталитетом и не закреплена в законодательстве. Начинать следует с Избирательного кодекса, который должен прямо предусматривать квоту для представительства женщин в парламенте. В 1996 году в парламенте Албании было больше женщин, чем в настоящее время. Очень важно, чтобы женщинам и девушкам отводилась определенная доля мест в парламенте, и решительно важно, чтобы они играли роль в принятии решений".

150. Премьер-министр Албании считает "выделение минимальной 30-процентной квоты первым необходимым шагом, и он обратился к лидерам всех политических партий с призывом неукоснительно соблюдать это положение. Оно будет применяться в политике, обществе и науке, при этом такая квота будет предусмотрена точно таким же образом и в университетах. Если решение принято, оно не может быть изменено, но оно будет свидетельствовать о дальнейшем прогрессе и более высоком уровне общественного развития".

151. По заявлению премьер-министра Албании, "реальное гендерное равенство в обществе является, пожалуй, основным показателем степени прогресса в обществе. Такое равенство является определяющим условием нашего национального прогресса; оно представляет собой один из наиболее важных факторов или рычагов развития страны – использование половины человеческого потенциала нации. Это означает, что пространство, несправедливым образом захваченное другой стороной, должно быть освобождено".

#### **Меры по ликвидации дискриминации женщин в политической и общественной жизни**

##### ***а) Право голосовать***

152. В албанском обществе, особенно в последние годы, все больше распространяется идея нетерпимости к нарушению права человека на голосование. И хотя женщины в целом пользуются своим правом голоса, данные, полученные представителями НКО, свидетельствуют о том, что в некоторых областях женщинам из уважения к супругу приходится голосовать за рекомендованного им кандидата. Заслуживает внимания тенденция, наблюдаемая в большей степени в сельских общинах, которая заключается в том, что голосование является скорее проявлением навязываемого мужчиной "консенсуса" в семье, а не использования женщиной своего права на тайное выражение своего мнения. Специфическое представление о гендерных ролях, в соответствии с которым женщины рассматриваются как лица, осуществляющие уход за членами семьи, а мужчины – как политические лидеры, заставляет женщин до некоторой степени отказываться от участия в политической жизни. В связи с этим необходимо уделять больше внимания установлению баланса между качеством и количеством кандидатов, участвующих в политической жизни.

153. В ответ на рекомендации Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункты 38 и 39) можно констатировать, что в целом участие женщин в политической и общественной жизни страны расширилось в определенных секторах процесса принятия решений, в частности в общественной жизни. В последнее десятилетие участие женщин в деятельности парламента сохранялось почти на неизменном уровне – между 6 и 7 процентами (таблица 7.1 – ИНСТАТ). Международные организации, такие как ПРООН и т. д., прилагали усилия к повышению осведомленности об участии женщин в политической жизни. Впервые законом предусмотрены равное участие в процессе принятия решений и временные специальные меры, такие как квоты для участия женщин в процессе принятия решений в политической и общественной сферах.

154. Что касается участия в выборах, то все кандидаты получают одинаковую финансовую поддержку, независимо от половой принадлежности, поскольку политические партии заинтересованы в победе кандидата. В то же время в некоторых случаях НКО оказывают помощь женщинам, проводя кампании в поддержку кандидатов и мобилизуя для них средства, однако следует отметить, что эти усилия не носят регулярный и систематический характер. Широко распространено мнение о том, что женщины, занимающиеся политикой, могут служить моделью или конкретным примером участия в политической и общественной жизни. В действительности среди политических партий не превалирует то мнение, что женщины не должны баллотироваться на выборах. Напротив, были случаи, когда женщин приглашали к участию в той или иной политической структуре, но они не соглашались становиться кандидатами. Тем не менее в случае проигрыша кандидатов на выборах политические партии обычно обвиняют избирателей, не желающих отдавать предпочтение женщинам. Имеются немногочисленные негативные образы женщин, занимающихся политикой на высоком уровне. На уровне небольших городов и деревень женщины не решаются участвовать в политической жизни, в то время как в некоторых других случаях женщины сами в меньшей степени доверяют своим коллегам-женщинам, которые пытаются заниматься политикой.

***b) Право на выработку политики и занятие государственных должностей***

155. Албанское законодательство гарантирует участие женщин на всех уровнях разработки политики, стратегий и программ. В настоящее время можно констатировать, что модель "женщины-политика" или "женщины-лидера" создана на всех уровнях центральной и местной власти. Создание равных возможностей для участия в политической жизни всегда считалось частью прав человека и отражением степени демократичности. Кроме того, все более активное участие женщин в общественной и политической жизни страны, а также в процессе принятия решений создало возможность для более полного учета интересов женщин при осуществлении инициатив, направленных на защиту их прав (таблицы 7.3 и 7.5, ИНСТАТ). Участие женщин в политической жизни является непременным условием достижения третьей цели в области развития Декларации тысячелетия (касающейся гендерного равенства) в албанском обществе.

156. Анализ предвыборных программ и платформ политических партий в ходе последних выборов, состоявшихся 3 июля 2005 года, свидетельствует о повышении осведомленности политических структур о важности участия женщин в политической жизни и управлении (хотя это относится не ко всем политическим силам). Это находит свое отражение в их программах, в их предвыборных платформах и в положении о выделении квоты для женщин в уставах политических партий.

157. В уставе Демократической партии (ДП) указано: "Число женщин должно составлять не менее 20 процентов от общего числа членов президиума, избираемых на основе голосования. В случае, если список, получаемый после проведения голосования, не удовлетворяет этому условию, их перечень выделяется из общего списка".

158. В уставе Социалистической партии (СП) указано: "Списки кандидатов в члены собрания, осуществляющего руководство партией, а также в представители партии в законодательных и исполнительных органах власти всех уровней должны содержать не менее 20 процентов женщин". В программе этой партии ссылка на равное представительство мужчин и женщин содержится в разделе "Наши основополагающие ценности".

159. Подписание политическими силами Кодекса поведения (27 мая 2005 года, по инициативе президента Республики) свидетельствовало о юридическом признании этими политическими силами процесса расширения участия женщин в политической жизни и управлении. Однако фактическая ситуация выглядит иначе. Говоря об организации политических партий, следует отметить, что на управленческих должностях преобладают мужчины. Так, в СП в составе членов президиума партии женщины составляют 25 процентов, а в Генеральном комитете управления на долю женщин приходится 16,7 процента. В ДП 9 секретарей являются мужчинами, а в президиуме женщины составляют 27,7 процента. В Социалистическом движении за интеграцию из 14 членов президиума трое, или 21,4 процента, являются женщинами. В других политических партиях масштабы участия женщин еще более ограничены. В ходе последних всеобщих выборов число женщин в списках с одним именем и списках с несколькими именами было очень мало по сравнению с обязательствами, взятыми на себя этими политическими силами.

160. Электронные и печатные средства массовой информации были в большей степени осведомлены о гендерных аспектах парламентских выборов 2005 года. Согласно предвыборным данным мониторинга печатных средств массовой информации, наибольшее количество статей, посвященных проблеме гендерного неравенства в политике, были написаны женщинами (журналистами, аналитиками, представителями гражданского общества, кандидатами в члены парламента, женщинами, – исследователями в области политики и т. д.). Незначительное количество такого рода статей также было написано мужчинами – журналистами и аналитиками.

161. В период 2003–2005 годов Комитет по вопросам равных возможностей провел ряд мероприятий в целях содействия увеличению числа женщин, участвующих и играющих активную роль в процессе принятия решений. В связи с этим можно упомянуть следующие мероприятия:

- проведение в 12 районах страны учебного курса "О поощрении участия женщин в политической жизни", предназначенного для профессиональной подготовки около 315 женщин и девушек, которые были потенциальными кандидатами на местных выборах 2003 года, при поддержке организации "Помощь норвежского народа" (ПНН);
- проведение в различных районах круглых столов с Фондом Фридриха Эберта по вопросу о повышении информированности местных органов власти в области расширения участия женщин в политической жизни.

162. В рамках Пакта о стабильности в сотрудничестве с группой ассоциаций "Миллениум" были организованы учебные курсы для политических активистов и женщин, занимающих руководящие должности в директивных государственных органах. Эти мероприятия были проведены во многих районах страны в рамках общенациональных и местных избирательных кампаний. В рамках проекта "Женщины на руководящих должностях", осуществляемого СИДА (Шведским агентством международного развития) и ПРООН (Программой развития Организации Объединенных Наций), была проведена подготовка кандидатов-женщин на местных выборах, являющихся членами политических женских форумов, задача которых состояла в обеспечении профессиональной подготовки кандидатов-женщин и оказании им поддержки. В рамках этого мероприятия была проведена подготовка около 1100 женщин из всех районов страны. Но, несмотря на указанные курсы учебной подготовки и информационно-просветительские кампании, фактическое положение дел свидетельствует о том, что участие женщин в процессе принятия политических решений незначительно.

163. Тем не менее правительство прилагает непрерывные конструктивные усилия по улучшению положения женщин и расширения их участия в процессе принятия решений в общественной и политической сферах. Одно из направлений Стратегии обеспечения равного представительства мужчин и женщин на 2007–2010 годы (одобренной решением Совета министров № 913 от 19 декабря 2007 года) заключается в повышении гендерной сбалансированности в процессе принятия решений, и для этого в ней утверждается следующее: "Одной из мер, которые мы должны осуществлять (в соответствии с Планом действий), является пересмотр закона о выборах и поддержка мер, направленных на увеличение числа женщин в парламенте и в органах принятия решений на местном уровне".

164. В настоящее время в Албании отмечается самый низкий уровень представительства женщин в Европе: только 7,1 процента депутатов парламента составляют женщины, несмотря на то, что в Кодексе этики, подписанном всеми политическими партиями в контексте парламентских выборов 2005 года, прямо говорится: "Мы будем поощрять и поддерживать конкретными действиями полное участие женщин в избирательном процессе в качестве кандидатов или членов комиссий".

165. Примерами наиболее значимых фактов участия албанских женщин на всех уровнях разработки политики, стратегий или их назначения на государственные должности во всех органах управления являются те высокие посты, которые занимают ряд женщин в законодательных, а также в исполнительных и судебных органах власти. В частности, следует отметить спикера парламента, главу парламентской фракции Социалистической партии, генерального прокурора Республики Албании, ряд министров кабинета последних лет, генерального инспектора высшего инспектората декларации и контроля имущества, главу Государственного комитета по делам меньшинств и т. д. (таблицы № 7.2–7.4, ИНСТАТ); в приложениях содержатся данные о представленности женщин в парламенте и правительстве.

*с) Право женщин на участие в деятельности НКО и общественной жизни страны*

166. Женщины широко представлены в своих ассоциациях и НКО, предоставляющих социальные услуги женщинам, в основном относящимся к наиболее уязвимым категориям общества. По сути, женские НКО являются крупнейшей и старейшей, обладающей соответствующим опытом группы гражданского общества в Албании, история которой восходит к 1990 году. В настоящее время в Албании имеется 100 зарегистрированных женских НКО, которые считаются наиболее активной частью гражданского общества и играют важную роль в развитии демократии в Албании, хотя нередко в своей деятельности им приходится сталкиваться с консерватизмом общества.

167. Помимо НКО, в Албании зарегистрированы 614 ассоциаций, из которых 112 (18,24 процента) возглавляют женщины; это свидетельствует о том, что албанские женщины сразу отреагировали на изменения в стране, взяв на себя соответствующую ответственность и выполняя свою роль в этих достижениях демократии. Стране с переходной экономикой, такой как Албания, большие преимущества может принести участие женщин в этой сфере, а, следовательно, также и вклад женщин в дальнейшее развитие рыночной экономики и демократического общества. Такое участие разрушает стереотипы, связанные с господством мужчин. Вследствие ограниченных возможностей участия в деятельности директивных органов женщины смогли создать возможности для участия в процессе принятия решений на основе других альтернатив, особенно в негосударственном секторе, например в СМИ, университетах и т. д. (таблицы 7.6–7.7, ИНСТАТ). В этом секторе женщины получили больше возможностей и добились большей свободы для осуществления активных шагов с целью содействия решению вопросов, касающихся женщин и детей в частности, а также общества в целом.

168. Женские ассоциации и НКО смогли принять и продолжают осуществлять немало мер, связанных с правами женщин и детей, социальной защитой и здравоохранением, экономическим развитием (в основном в области малого бизнеса в интересах женщин и девочек), борьбой с торговлей людьми и т. д. С 2000 года начало свою деятельность и с тех пор усилилось национальное движение за укрепление политического положения женщин, которые смогли оказать воздействие на социальную и политическую обстановку в стране в направлении гендерной сбалансированности. Албанские НКО сыграли важную роль в расширении участия женщин в политической жизни. Некоторые женские НКО, хотя и эпизодически, содействовали мобилизации средств для политических кандидатов и поощряли участие в голосовании и голосование за поддерживаемых ими кандидатов. НКО вступали в сотрудничество с международными организациями и привлекали их внимание к вопросу более широкой представленности женщин в политике. Еще более важным фактором является то, что средства массовой информации стали уделять повышенное внимание вопросам гендерного равенства, особенно вопросам участия женщин в политической жизни, и результаты этого прогресса проявились в кампании, связанной с парламентскими выборами 2005 года, в рамках которой некоторые программы и дискуссии были отражены в основных средствах массовой информации страны. Важным моментом в развитии женских НКО стало также совершенствование их организации.

169. С одной стороны, НКО оказали поддержку некоторым из своих мощных представителей, которые впоследствии были поглощены государственными структурами, с другой стороны, государству была необходима и требовалась поддержка НКО, поскольку в них работают хорошие специалисты, рекомендации которых оказались полезными в разработке государственной политики и законодательства в интересах женщин. Также следует отметить тот факт, что в Национальном докладе о развитии человеческого потенциала в Албании за 2005 год упоминаются данные, полученные от Центра гендерного альянса в целях развития. Начиная с 2007 года более приоритетное внимание уделялось сотрудничеству государства с гражданским обществом. Именно это сотрудничество обеспечило эффективность и привело к повышению качества совместной деятельности в разработке политики и законов, обмена опытом, проведения совместных мероприятий и т. д.

170. Заключение и рекомендации, данные представителями некоммерческих организаций, оцениваются, в частности, по следующим направлениям:

1. Разработка политики. Национальная стратегия по вопросам гендерного равенства и насилия в семье на 2007–2010 годы разрабатывалась на основе всеохватного процесса, в котором важную роль сыграли заключения, подготовленные представителями некоммерческих организаций на местах.

2. Разработка законов

- a) Закон "О мерах по предупреждению насилия в семейных отношениях" был разработан по инициативе граждан, собравшей 20 тыс. подписей, коалицией следующих организаций: Управление по защите граждан, Албанский центр по правам детей, Гражданско-правовая инициатива, Консультативный центр для женщин и девочек, фонд "Мысли", Жилье для женщин, переживших насилие, Юридическая консультация по делам несовершеннолетних, Ассоциация в интересах албанских женщин, Центр по вопросам народонаселения и развития и Центр гендерного альянса в целях развития.
- b) Новый законопроект "О равенстве между мужчинами и женщинами в обществе" и законопроект "О борьбе с дискриминацией". С целью получения консультаций по совершенствованию этих законопроектов при поддержке ПРООН и ОБСЕ были проведены встречи за круглым столом с участием экспертов, представителей некоммерческих организаций и т. д. Кроме того, было активизировано сотрудничество на основе участия в различных мероприятиях, проводимых некоммерческими организациями. Некоммерческие организации всегда принимали достаточно активное участие в мероприятиях, посвященных соответствующим темам, даже в тех случаях, когда организатором мероприятий являлось государство.



**В следующей таблице показаны области деятельности некоммерческих организаций, а также роль, которую они играют, в процентах**

<i>Области деятельности некоммерческих организаций Албании</i>	<i>Процентная доля в осуществляемой деятельности некоммерческих организаций</i>
Разработка законов	23
Женщины, дети и семьи	18
Экономика	11
Культура	10
Информация	9
Консультативное и непосредственное обслуживание	6
Женщины в сельских районах	6
Политические форумы	4
Женщины в сфере принятия решений, религия, образование, средства массовой информации, занятость и борьба с торговлей людьми	2

*Источник:* ЮСАИД

171. Одной из главных задач некоммерческих организаций остается улучшение координации их деятельности. Другой задачей женских некоммерческих организаций является обеспечение финансовой стабильности. В отношении финансирования некоммерческих организаций в главе VII закона "О некоммерческих организациях" в контексте вопроса о "лицензировании, доходах и экономической деятельности", а также в статье 35 ("Источник и использование доходов") говорится следующее: "Активом являются доходы от членских взносов, когда таковые имеются, фонды, местные или зарубежные гранты и пожертвования, направляемые государственными субъектами, а также доход от экономической деятельности и имущества, принадлежащего "некоммерческим организациям". В то же время в статье 41 говорится следующее: "В тех случаях, когда некоммерческие организации ведут свою деятельность за счет средств государственного бюджета, государство имеет право контролировать осуществление некоммерческими организациями налогового и таможенного законодательства и законодательства о социальном страховании". В этой связи следует упомянуть тот факт, что уход доноров из Албании поставил под угрозу существование тех некоммерческих организаций, которые зависят главным образом от доноров.

**Статья 8. Представительство и участие в деятельности на международном уровне**

172. С законодательной точки зрения все албанские граждане без каких-либо различий между мужчинами и женщинами имеют равное право представлять страну в международных организациях, если они отвечают критериям назначения на дипломатическую службу. В статье 27 Закона № 9095 от 3 июля 2003 года "О дипломатической службе в Республике Албании" указано следующее: "Нести дипломатическую службу может каждый, кто удовлетворяет следующим критериям":

- a) имеет албанское гражданство и постоянно проживает в Албании;
- b) полностью дееспособен (дееспособна);
- c) никогда не был(а) судим(а) за преступные деяния;
- d) не был(а) отстранен(а) от какой-либо должности на государственной службе;
- e) обладает хорошим здоровьем;
- f) имеет диплом албанского или зарубежного университета;
- g) говорит на том или ином иностранном языке, в зависимости от характера работы.

173. По данным Министерства иностранных дел, в албанских посольствах и дипломатических миссиях женщины составляют 31 процент сотрудников. (В приводимых ниже таблицах содержится информация, обновленная по состоянию на март 2008 года.)

#### Сотрудники посольств дипломатических миссий Республики Албании

<i>Должность</i>	<i>Всего</i>	<i>Мужчины</i>	<i>Женщины</i>	<i>Процентная доля женщин</i>
Послы	36	31	5	14
Генеральный консул	5	4	1	20
Полномочный представитель	2	2	–	0
Советник-посланник	8	6	2	25
Советники	27	22	5	18,6
Первый секретарь	36	24	12	33,4
Второй секретарь	15	1	14	93,4
Третий секретарь	3	2	1	33,4
Атташе	1	–	1	100
<b>Всего</b>	<b>133</b>	<b>92</b>	<b>41</b>	<b>31</b>

*Источник:* Министерство иностранных дел, март 2008 года.

174. Различные международные организации (НАТО, Организация Объединенных Наций, ЕС и ОБСЕ), в которых имеются представители Албании, албанские миссии в ЮНЕСКО, а также в Совете Европы (в Страсбурге) возглавляют женщины. В соответствии с законодательной резолюцией Конгресса местных и региональных властей Европы, принятой Советом министров, а также с решением Совета министров № 855 от 19 декабря 2003 года, в состав албанской делегации в Конгрессе вошли две женщины в качестве заместителей членов делегации. Кроме того, женщина – представительница Албании в качестве заместителя члена делегации входит в состав делегации палаты местных властей Конгресса местных и региональных властей Европы.

## **Статья 9. Гражданство**

### **Законодательные основы гражданства**

175. Гражданство женщин. Албанское законодательство в отношении вопроса о гражданстве замужних женщин соответствует статье 9 Конвенции. В частности, в статье 19/2 Конституции указано, что "гражданин Албании не может утратить гражданство, когда он/она отказывается от него". Эта формулировка ставит мужчин и женщин в равные условия и требует от гражданина открытого волеизъявления для его/ее отказа от гражданства. Таким образом, вступление в брак с иностранным гражданином не приводит автоматически к потере или приобретению гражданства Албании. Закон о гражданстве Албании предусматривает, что, "если иностранный гражданин, состоящий в браке с гражданином Албании не менее 3 лет, желает получить албанское гражданство, он/она может получить его путем натурализации". Кроме того, развод не приводит автоматически к утрате, изменению или возвращению албанского гражданства.

### 176. Гражданство детей

Закон о гражданстве Албании предусматривает автоматическое приобретение албанского гражданства ребенком, один из родителей которых является албанцем, без проведения различий между матерью и отцом ребенка. Если один из родителей впоследствии изменит свое гражданство, ребенок также может изменить гражданство, при условии согласия обоих родителей. В данном законе также не проводится никаких различий между матерью и отцом.

#### ***1. Равные права на получение, изменение или сохранение гражданства***

177. Гражданство женщин определяется теми же критериями, что и гражданство мужчин. В последние 15 лет наблюдается тенденция, связанная с изменением мужчинами и женщинами албанского гражданства путем вступления в брак с неалбанскими гражданами. Женщина может получить отдельный паспорт, и закон не требует от нее получения разрешения супруга на попечительство для совершения поездок за рубеж. Однако, в отличие от мужчин, женщинам, особенно в сельской местности, очень часто приходится получать согласие супруга, если им необходимо выезжать за границу.

#### ***2. Женщины имеют равные с мужчинами права в отношении гражданства их детей***

178. Нормы права также осуществляются на практике. В целом в Албании нет проблем в связи с установлением гражданства ребенка. Несовершеннолетние могут путешествовать по паспорту каждого из родителей, но с тех пор, как несколько лет назад в закон были внесены поправки, дети могут также иметь собственные паспорта. В таком случае для получения паспорта необходимо разрешение обоих родителей.

## ГЛАВА III

### Статья 10. Образование

#### **Нормативная база в области образования и профессионального обучения и общенациональные стратегии**

179. Право на образование является гарантированным правом без каких-либо различий между девочками и мальчиками, и мы можем без колебаний утверждать, что дискриминации в области образования в Албании нет. Доказательством этого являются самая современная нормативная база в области образования и профессионального обучения и конкретные достижения, которые будут освещены ниже, в соответствии с конкретными пунктами статьи 10 Конвенции.

180. Новое албанское законодательство в области образования было разработано с учетом принципа гендерного равенства как одного из важнейших принципов, предусмотренных Конституцией Республики Албании (статья 18 которой гарантирует право на образование для всех, без различия расы или пола), и обязательств, вытекающих из международных соглашений и договоров, ратифицированных Албанией. В том, что касается данной статьи, законодательство Албании отличается полным юридическим соответствием Конвенции. Среди законов, которые были приняты после того, как Албания подписала и ратифицировала КЛДОЖ, можно упомянуть следующие:

181. Закон № 7952 от 21 июня 1995 года<sup>5\*</sup> "О довузовской системе образования, исправленный", статья 3 которого гласит: "Граждане Албании имеют равные права на получение образования всех уровней, охватываемых настоящим законом, независимо от их социального положения, национальности, языка, пола". Этот закон также запрещает всем учащимся, получающим обязательное образование, без различия по признаку пола бросать учебу в школе. В статье 8 этого закона говорится о том, что "6-летние дети должны быть зарегистрированы в школе для получения обязательного образования, которое продолжается не менее 8 лет". При этом статьей 24 предусмотрено, что все родители, имеющие детей школьного возраста, должны направлять своих детей в государственные или частные учреждения для получения обязательного школьного образования". В то же время статьей 59 этого же закона предусмотрено, что "в случае если ученики бросают школу, с их родителей взимается штраф за административное нарушение в размере до 10 тыс. леков (около 120 долл. США)". В данном законе принцип гендерного равенства учитывается также в процессе разработки программ в области образования и развития, что соответствует международным тенденциям и новым явлениям в области образования, а также национальным, региональным, социально-экономическим и демографическим особенностям.

182. Закон № 8387 от 30 июля 1998 года<sup>5</sup> (исправленный путем внесения поправок в Закон № 7952 от 21 июня 1995 года), статья 3 которого гласит: "Граждане Республики Албании имеют равные права на получение образования всех уровней, предусмотренных данным законом, независимо от их социального положения, национальности, языка, пола, религии, расы, политических убеждений, состояния здоровья и имущественного положения".

<sup>5\*</sup> Информация о данных законодательных актах не отражена в объединенных I и II докладах.

183. Закон № 8461 от 25 февраля 1999 года\* "О высшем образовании в Республике Албании", который в настоящее время полностью изменен, оказал большое влияние на развитие системы высшего образования в Албании, включая участие в процессе создания зоны европейского высшего образования. Этот закон закрепляет принцип гендерного равенства. По всем включенным в данный закон или затрагиваемым в нем вопросам применяется равный подход без различия по признаку пола. Кроме того, этот закон обеспечивает возможность обучения в течение всей жизни, гарантируя равные средства и возможности для всех людей, возможности для свободного передвижения и возможность признания полученного образования на всей территории Европы.

184. Закон № 8872 от 29 июня 2002 года\* "Об образовании и профессиональном обучении в Республике Албании", в пункте 3 статьи 1 которого, помимо прочего, говорится о том, что "настоящий закон гарантирует закрепленное в Конституции Республики Албании право на получение образования и профессиональное обучение в течение всей жизни, возможность получения начального профессионального образования и приобретения профессиональных знаний, необходимых для приема на работу, за счет создания равных возможностей для всех". Другие статьи этого закона составлены в том же духе гендерного равенства, в связи с тем что равный подход обеспечен всем субъектам, затрагиваемым законом "Об образовании и профессиональном обучении в Республике Албании", независимо от пола. Таким образом, преимущества, обеспечиваемые данным законом в отношении приема в учреждения профессионального образования и обучения в них или предоставления консультаций и профессиональной ориентации людей в данной области, одинаковы для мужчин и женщин.

185. В соответствии с данным законом (пункт *с*), помимо учащихся и лиц, достигших возраста 18 лет, воспользоваться этим законом могут *"особые группы, желающие пройти профессиональную реабилитацию, такие как лица с ограниченными возможностями, многодетные матери, лица в возрасте до 18 лет, лица, долго остающиеся безработными, лица из семей, находящихся за чертой бедности, и все прочие категории лиц, которые будут определены в качестве таковых решением Совета министров"*.

186. Закон № 9741 от 21 мая 2007 года "О высшем образовании в Республике Албании", пункт *с* статьи 2 которого гласит: "Миссия высшего образования заключается в том, чтобы способствовать укреплению демократии и цивилизованных стандартов в обществе и подготовке молодых людей к существованию в таком обществе". Вместе с тем в пункте 4 статьи 3 указано, что "высшее образование в Республике Албании соответствует нормам и принципам европейского высшего образования".

187. В рамках Соглашения о стабилизации и ассоциации и в контексте сближения нашего законодательства с законодательством ЕС было предусмотрено внести поправки в закон "О довузовской системе образования", придав ему характер современного законодательного акта, согласующегося с международными соглашениями и договорами и основными европейскими законами. В контексте вопроса о сближении законодательства в этой области основная цель заключается в проработке аспектов гендерного равенства на современном уровне.

188. Нормативная база, регулирующая три уровня образования и обучения, не только основана на использовании нейтральных в отношении гендерных аспектов формулировок, в частности таких терминов, как "все", "специалисты", "ученые", "лица" и т. д., но в некоторых положениях содержит запрет на дискриминацию и поощряет равенство, например в контексте следующей формулировки: "Настоящий закон гарантирует закрепленное в Конституции Республики Албании право на получение профессионального образования и обучения путем создания равных возможностей для всех".

189. В некоторых случаях в законодательстве Албании уделяется особое внимание вопросам женского образования. В частности, в Конституции декларируется, что образование женщин, испытывающих экономические и социальные затруднения, является одной из социальных задач Республики Албании. Кроме того, к категории людей, которые могут воспользоваться преимуществами закона "О профессиональном обучении и образовании", отнесены безработные девушки-матери, девочки, девушки и женщины, ставшие жертвами торговли людьми, а также разведенные женщины, имеющие социальные проблемы. В этой же связи можно отметить Приказ № 394 министра труда и социальных дел от 23 февраля 2004 года "О тарифах системы профессионального образования", который предусматривает "освобождение от регистрационных тарифов для таких категорий лиц, как представители общины рома, девушки и женщины, ставшие жертвами торговли людьми, и т. д., на профессиональных курсах, организуемых государственными центрами профессионального обучения".

190. За период 2003–2007 годов законодательные изменения, цель которых, помимо прочего, заключалась в обеспечении гендерного равенства, произошли также в области спорта. В частности, пунктом 3 статьи 5 закона № 9376 от 21 апреля 2005 года "О спорте" гарантируется гендерное равенство в том, что касается участия в спортивных мероприятиях. В данном пункте четко указано, что "запрещается дискриминация в области участия в спортивных мероприятиях на таких основаниях, как политические или религиозные убеждения, раса, национальность, язык, пол, экономическое или социальное положение".

#### **Национальные стратегии в области образования, спорта и по делам молодежи**

191. На основе этой нормативной базы в соответствии с изменениями и прогрессивным развитием албанского общества, в частности, в течение последнего десятилетия, правительство Республики Албании разработало ряд национальных стратегий с целью: а) содействия обеспечению гендерного равенства; б) создания равных возможностей для получения качественного образования без каких-либо различий по признаку пола; в) повышения качества системы образования в целом и ее институтов и т. д. Среди основных стратегий можно упомянуть следующие:

192. Национальная стратегия в отношении довузовского образования на период 2007–2013 годов. В этой стратегии в главе "Рационализация распределения по школам, создание равных возможностей" говорится следующее: *«В школьной документации и учебном процессе необходимо с большим вниманием относиться к обеспечению ратификации важных международных документов, таких как "Закон о гендерном равенстве" и*

*изменения в "Семейном кодексе", в которых отражены сопутствующие им вопросы».*

193. Стратегия в отношении гендерного равенства и насилия в семье

К числу целей данной стратегии относится укрепление положения женщин и расширение их возможностей в области получения профессиональной подготовки, а также обеспечение женщинам и девочкам равного доступа к качественному образованию. Цели и меры, предусмотренные стратегией, весьма амбициозны, и на период 2007–2013 годов запланировано:

1. Совершенствование школьных программ, способствующих обеспечению гендерного равенства, и расширение участия женщин и девушек в процессе обучения, планирования образовательного процесса и управления им.

2. Укрепление потенциала образовательных учреждений в целях интеграции проблем гендерного равенства и концепций в области планирования, реализации и мониторинга образования.

3. Изменение социально-культурных установок общин и семей с целью признания важности получения образования девочками, в том числе в отношении роли и вклада девочек в образование.

194. Кроме того, Министерство образования и науки осуществляет мониторинг реализации двух других стратегий, а именно:

- а) Национальной стратегии "Об улучшении условий жизни меньшинства рома";
- б) Стратегии "О лицах с ограниченными возможностями", цель которой заключается в расширении участия учащихся, в частности девочек, в образовательном процессе.

195. Решением Совета министров № 782 от 16 ноября 2006 года была одобрена Стратегия по делам молодежи на 2007–2013 годы, которая предусматривает повышение информированности молодых людей об их роли и участии в разработке политики и процессе принятия решений на общенациональном уровне. В этой Стратегии молодежь определяется как группа, не дифференцированная по признаку пола, и четко сформулирована идея равенства между мужчинами и женщинами. В определенных областях, где отчетливо наблюдается дифференциация по признаку пола, таких как торговля людьми и эксплуатация молодежи, в которых основными жертвами являются девушки, предусмотрено принятие политических мер, направленных на поощрение вовлечения женщин непосредственно в борьбу против насилия.

196. Был разработан проект Национальной стратегии по делам спорта на 2008–2013 годы, который, как ожидается, будет принят на утверждение Советом министров в июне 2008 года. Среди целей, которые намечено достичь к 2013 году, эта Стратегия предусматривает обеспечение гендерного баланса в двух конкретных аспектах: 1) поощрение участия женщин в спортивных мероприятиях; 2) расширение активного участия женщин в процессе принятия решений и деятельности важных органов по управлению спортом. Данная Стратегия предусматривает включение в уставы спортивных федераций

санкций, обязывающих избирать в члены исполнительного комитета 30 процентов женщин.

197. Центр гендерных исследований осуществляет деятельность в области социальных наук, и в 2006/2007 учебном году было открыто отделение послеуниверситетского образования по гендерным исследованиям. Это было одной из рекомендаций Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункт 10).

### **Меры по ликвидации дискриминации в области образования**

#### ***а) Принятие руководящих принципов в области образования и профессионального обучения без какой-либо дискриминации***

198. Право на образование является одной из тех областей, в которых Албания добилась успехов. Ни одному ученику женского или мужского пола не может быть отказано в праве на образование. Образование представляет собой ту область, в которой были достигнуты хорошие результаты в отношении обеспечения доступа к нему как женщин, так и мужчин. Девочек в школах зарегистрировано больше, чем мальчиков, что отчасти обусловлено тем, что мальчики уезжают за границу и ищут возможности трудоустройства в более молодом возрасте (таблица 3.1 – ИНСТАТ). Согласно статистике Министерства образования и науки и данным о суммарном коэффициенте охвата образованием, показатели регистрации учащихся в системе обязательного образования и среднего образования, а также уровня посещаемости учреждений системы обязательного образования учащимися женского пола, как представляется, характеризуются следующими значениями: начальное образование – 99 процентов, низшая ступень среднего образования – 102 процента, обязательное образование – 101 процент, среднее образование – 64 процента. Что касается чистого коэффициента охвата образованием, то показатели посещаемости учреждений системы обязательного образования и среднего образования характеризуются следующими значениями: начальное образование – 89 процентов, низшая ступень среднего образования – 98 процентов, обязательное образование – 94 процента, среднее образование – 53,4 процента.

199. Некоторые девочки не посещают учреждений системы обязательного образования, и причины этого явления связаны главным образом с менталитетом, отсутствием безопасности в целом в школах, расположенных далеко от места жительства учащихся, а также с тем, что они по преимуществу заняты работой в семье. Чистый коэффициент регистрации в период 2001–2006 годов свидетельствует об увеличении представительства женщин, особенно в университетах, в которых численность женщин превышает численность мужчин, что находит свое отражение также и в числе выпускников (таблица 3.4 – ИНСТАТ). Даже на других уровнях образования – в дошкольном образовании и в системе 8-летнего образования – различие между полами незначительно, хотя и существует перевес в пользу мужского пола (таблица 3.1 – ИНСТАТ).

200. На более высоких ступенях образования представительство женщин ниже (49 процентов против 51 процента мужчин) на всех уровнях, как и среди управленческих и преподавательских кадров. В управлениях и отделах образования 59 процентов сотрудников составляют мужчины и 41 процент –



женщины. На руководящих должностях 92 процента сотрудников составляют мужчины и только 8 процентов – женщины. В региональных отделениях 83 процента руководителей являются мужчинами и 17 процентов – женщинами. Несмотря на то что на уровне специалистов и сотрудников младшего звена в этих учреждениях на женщин приходится более высокая процентная доля, она по-прежнему меньше, чем доля мужчин (48 процентов женщин-специалистов по сравнению с 52 процентами мужчин-специалистов и 40 процентов женщин – сотрудников младшего звена по сравнению с 60 процентами мужчин).

201. Несмотря на высокую процентную долю в университетах в целом, наблюдается непропорциональное представительство женщин на отдельных специальностях, например на факультете технических наук, факультете лесоводства и в академии спорта, что обусловлено сложившимся представлением о соответствующих профессиях как о мужских. Для того чтобы выпускники средних школ в большей степени ориентировались на получение высшего образования, что приведет к устранению гендерных предпочтений в различных профессиях и отраслях, Министерство образования и науки приступило к осуществлению инициативы под названием "Дни учеников средней школы в университетах". В рамках этой инициативы выпускники средних школ посещают различные университеты и узнают о возможностях трудоустройства по каждой отрасли, естественным образом убеждаясь в том, что возможности для учебы одинаковы для всех. Значения показателей посещаемости за 2007/08 учебный год выглядят следующим образом:

- учреждения системы обязательного образования посещали 410 077 учащихся, из которых девушки составляли 197 963 человека (48,2 процента);
- учреждения системы общего среднего образования посещали 144 824 учащихся, из которых девушки составляли 49 процентов (70 897 человек);
- учреждения системы среднего профессионального образования посещали 27 288 учащихся, из которых девушки составляли 35,3 процента (9637 человек);
- у системы высшего образования посещали 80 069 учащихся, из которых девушки составляли 55,6 процента (44 454 человека).

202. Что касается учителей, работающих в системе образования, то среди них отмечается преобладание женщин. В частности, в 2007/08 учебном году насчитывалось:

- 24 418 учителей в системе обязательного образования, из которых женщины составляли 68,5 процента (16 732 человека).
- 7405 учителей в системе общего среднего образования, из которых женщины составляли 60,3 процента (4468 человек).
- 2017 преподавателей в системе высшего образования, из которых женщины составляли 43,5 процента (914 человек).

203. В целях повышения посещаемости учащимися учреждений системы обязательного образования и, следовательно, повышения посещаемости школ

учащимися женского пола (доклад о чистых коэффициентах охвата образованием), Министерство образования и науки провело одновременно следующие два исследования:

- исследование на тему "Сбор статистических данных и выяснение ситуации с образованием представителей меньшинства рома в Албании";
- исследование на тему "Причины, способствующие неграмотности, и меры, которые должны приниматься по борьбе с этим явлением".

204. Основываясь на рекомендациях, данных по результатам этих исследований, Министерство образования и науки разработало специальные рабочие платформы для решения следующих задач:

- специальная подготовка преподавателей для работы с учащимися, происходящими из маргинализированных слоев населения (500 преподавателей ежегодно), и совершенствование отношений ученик-учитель в области довузовского образования (таблица 3.3 – ИНСТАТ);
- дифференцированный подход (оплата дополнительных учебных часов) в отношении преподавателей, которые работают с детьми, бросившими школу; обеспечение специального транспорта для учащихся с ограниченными возможностями;
- строительство десяти новых школ-интернатов в районах, где существует необходимость в этом, то есть там, где насчитывается большее по сравнению с другими регионами число учащихся, бросивших школу;
- строительство семи из них было запланировано в бюджете 2008 года и осуществляется в округах Круя, Кукес, Дибра, Дуррес, Тропоя, Саранда и Шкодер; в других трех округах – Корча, Эльбасан, Фиери – в настоящее время предпринимаются усилия по поиску финансирования.

***b) Равный доступ к одним и тем же программам обучения, школьным учебникам, экзаменам, учителям одного и того же уровня квалификации, условиям обучения и учебно-методическим материалам***

205. Одним из социальных критериев в правовой документации по вопросам разработки и утверждения учебных программ является критерий гендерного равенства. В городских и сельских районах девочки учатся по одним и тем же учебным программам, в одних и тех же зданиях и по одним и тем же учебным пособиям, что и мальчики. Стратегии в области оценки знаний мальчиков и девочек также одинаковы.

***c) Общее просвещение и ликвидация гендерных стереотипов в школьных учебниках и программах***

206. Министерство образования и науки при поддержке различных доноров провело гендерный анализ используемых программ и текстов. После этого в рамках начатых реформ Министерство образования и науки осуществляет реформу "Altertext" ("Альтернативный текст"). В соответствии с этой реформой

авторы, которые прежде не были выбраны разными издательствами, участвуют в конкурсе на публикацию проекта учебника. Что касается учебников, которые будут использоваться в школе, то их выбирает сам учитель. В основе этой реформы лежит свободная конкуренция издателей. Министерство образования и науки участвует в этом процессе, представляя программы и критерии, которые должны приниматься во внимание при разработке и утверждении учебников. В то же время Министерство образования и науки также четко сформулировало критерии гендерного равенства, которые должны приниматься во внимание авторами учебников. В сотрудничестве с некоммерческими организациями Министерство образования и науки осуществило подготовку авторов учебников и издательств, направленную на обеспечение оптимального отражения вопросов гендерного равенства в школьных учебниках.

***d) Доступ к стипендиям и другим грантам на обучение***

207. В отношении назначения стипендий нет никакой дискриминации. Критерии назначения стипендии для юношей и девушек одинаковы. В результате некоторых исследований по данному вопросу было выяснено, что девочки в большей степени пользуются стипендиями и грантами, чем мальчики, потому что девочки склонны оставаться в школе в течение более длительного времени, чем мальчики. В городских районах родители, рассчитывая, что их сыновья устроятся на работу, более склонны поощрять дочерей оставаться в школе и посещать занятия.

***e) Доступ к продолжению образования для взрослых***

208. Образование для взрослых входит в компетенцию местных органов власти. Вечерние школы доступны для всех граждан, не закончивших школу. Эти школы в основном посещают мужчины, поскольку большинство женщин, как правило, продолжают обучение в средней школе. Кроме того, в соответствии с современными представлениями, если девушки не справляются с полным освоением программ среднего образования, они должны заботиться о членах семьи и заниматься воспитанием детей. В этой связи в таких условиях дальнейшее образование не является их основной целью. Некоммерческие организации периодически предпринимают шаги по организации профессиональной подготовки взрослого населения, особенно маргинализированных женщин, чтобы помочь им интегрироваться в рынок труда.

***f) Сокращение масштабов ухода из школы девушек***

209. Хотя в целом число девушек, внесенных в списки учащихся, внушительно, фактическое прекращение учебы в школе и тайный уход из школы представляют собой явления, нередко встречающиеся на практике. Масштабы ухода из школы сокращаются, однако бедность, проблемы, связанные с инфраструктурой, отсутствие безопасности, особенно для девочек, оказывают влияние на прекращение обучения в школе.

210. Для того чтобы показать гендерные различия в уровне посещаемости школы лицами мужского и женского пола, мы можем сослаться на результаты обследования МИКС 2005 года. По данным обследования МИКС 2005 года<sup>6</sup>,

<sup>6</sup> Обследование МИКС – 2005 год, ИНСТАТ и ЮНИСЕФ.

уровень посещаемости школы детьми в возрасте 14–17 лет в сельских районах ниже (51 процент) по сравнению с детьми, проживающими в городских районах (69 процентов). Результаты<sup>7</sup>, которые связаны с индексом гендерного равенства (ИГР), рассчитанным по чистому коэффициенту посещаемости, свидетельствуют о том, что индекс гендерного равенства близок к 1,00, что говорит об отсутствии различий в уровне посещаемости школы между девочками и мальчиками, посещающими начальную школу в рамках восьмилетней школы. В области среднего образования этот показатель снижается до уровня 0,96. Для сельской местности характерно на 0,6 процента более высокое значение чистого коэффициента посещаемости для мальчиков по сравнению со значением чистого коэффициента посещаемости для девочек, тогда как в городских районах значение чистого коэффициента посещаемости для девочек на 0,4 процента выше. Значение чистого коэффициента посещаемости школ коррелирует с уровнем благосостояния. Семьи, которые характеризуются низким уровнем благосостояния, как правило, направляют в школу мальчиков (значение чистого коэффициента посещаемости для мальчиков на 0,8 процента выше, чем значение чистого коэффициента посещаемости для девочек). В отношении этого явления можно сказать, что наблюдается уход из школы лиц женского пола как в абсолютных значениях, так и в процентном отношении (из приблизительно 217 950 девочек, обучающихся в девятилетней системе образования, 1,1 процента бросили школу в 2005/06 учебном году).

211. Для достижения гендерного равенства в области образования необходимо направлять особые усилия на сельские районы Албании и те семьи, которые в большей степени страдают от нищеты. Разрушенная или отсутствующая инфраструктура, обуславливающая отсутствие безопасности перемещения, отсутствие санитарных условий (туалетов) и отсутствие питьевой воды – вот некоторые из тех факторов, которые заставляют девочек бросать школу. Реальную проблему для обучения в школе представляют "неофициальные" расходы на образование, которые представляют собой тяжелое финансовое бремя для бедных семей, что может обуславливать непосещение школы детьми, особенно в сельских районах и в беднейших областях страны. Кроме того, это социально-культурное явление способствует поддержанию представления о том, что девочки чаще и легче, чем мальчики, бросают школу для того, чтобы вносить свой вклад в экономику семьи или для вступления в брак в очень молодом возрасте.

212. Огромную помощь в борьбе с уходом из школы оказали некоммерческие организации. В частности, с целью обеспечения получения образования девушками из отдаленных районов (в данном конкретном случае – проживающих в расположенном в северной части страны городе Шкодер) было заключено соглашение со школой профессионального обучения, которая имеет лицензию на обеспечение восьмилетнего и среднего образования. Согласно закону, по достижении определенного возраста девушки и юноши не могут продолжать обучение в средней школе. Однако, исходя из того, что эти девушки переехали в город из отдаленных районов, где они не имеют возможности получить образование, фонд "Reflections" обеспечил их запись в школу, независимо от того, соответствует ли их возраст предусмотренному законом. Женщины из общины рома, как правило, не посещают среднюю школу, однако фонд "Reflections" в сотрудничестве с региональным управлением образования сделал возможным открыть начальную школу для общины рома в этом регионе.

<sup>7</sup> Обследование МИКС – 2005 год, ИНСТАТ и ЮНИСЕФ.

213. Во многих областях Албании, где наблюдается внутренняя миграция в значительных масштабах, население еще не зарегистрировано, а это способствует недооценке важности этой проблемы. ЮНИСЕФ создал базу данных с целью документирования масштабов этого явления и ведет совместную работу с ПРООН по созданию стратегии принятия ответных мер. В рамках этой стратегии внимание будет сосредоточено главным образом на политике в области профессионального обучения и повышения информированности маргинализированных групп, в том числе общины рома.

**g) *Участие в занятиях спортом и физической культурой в школах***

214. Хотя албанское законодательство не содержит положений, сопряженных с дискриминацией по признаку пола в отношении участия в занятиях спортом, на практике спорт по-прежнему остается той областью, в которой преобладают мужчины. Следует привести пример частной восьмилетней школы, в которой создана футбольная команда девочек. Имеются некоторые конкретные достижения в области преподавания, например выражающиеся в том, что число учителей физкультуры женского пола больше, чем число учителей-мужчин. Правительство Албании всегда старалось разрабатывать специальные программы, направленные на поощрение участия женщин в занятиях спортом. Одной из приоритетных стратегий в области спорта является поощрение участия женщин в занятиях теми видами спорта, которые относятся к числу мужских, в которых преобладают мужчины. В этой связи можно упомянуть борьбу, при этом в таком виде спорта, как тяжелая атлетика, возрастает также качественный уровень участия женщин, которые представляют себя и страну на международной арене. Следует отметить достижения в тяжелой атлетике албанской спортсменки Р. Бегай, получившей золотую медаль в жиме и серебряную медаль в двух соревнованиях на чемпионате Европы по тяжелой атлетике в Италии (апрель 2008 года).

**h) *Медико-санитарное просвещение и планирование семьи***

215. В последние 10 лет концепции медико-санитарного просвещения и планирования семьи были представлены в государственных школах, однако необходимо продолжать работу в этом направлении, поскольку больше внимания следует уделять программам обучения. Между тем в программу обучения включен курс сексуального образования. Некоторые темы представляют собой трудность, особенно для учителей, поскольку просвещение по вопросам сексуального здоровья по существу не поощряется албанским менталитетом.

216. В пригородных и сельских районах Албании разговоры на тему секса находятся под запретом. Кроме того, учителя сталкиваются с менталитетом, в соответствии с которым ученик считается сформированным и ответственным, если он/она знает иностранный язык и хорошо владеет компьютером. В наши дни с этим связаны основные амбиции родителей. В то же время просвещение в области охраны здоровья и планирования семьи перегружено вопросами; эксперты считают, что нет никаких юридических препятствий для рассмотрения в школах этих вопросов, касающихся здоровья. В рамках изучения биологии и медико-санитарного просвещения в восьмилетней школе сексуальному образованию также посвящены специальные разделы. С созданием в школах психологической службы эта тема также затрагивается школьным психологом.

Следует отметить, что в школах реализуются учебные планы, которые также содержат факультативные занятия в области сексуального образования.

217. Неизменно стремясь улучшить положение в области гендерного равенства в сфере образования, Министерство образования и науки в сотрудничестве с гражданским обществом провело ряд других мероприятий для достижения этой цели, среди которых можно упомянуть следующие:

- создание группы инструкторов по интеграции гендерной проблематики в сферу образования – 2004 год;
- публикация теоретического и практического руководства под названием "Интеграция гендерной проблематики в сферу образования" – 2004 год;
- организация учебных курсов для учителей и представителей управлений образования в различных районах страны (уровни начального, восьмилетнего и среднего образования) – 2005 год;
- гендерный анализ текстов, используемых в начальной школе, что является мероприятием, впервые осуществленным в Албании. Это представляет собой проблему также и для самих экспертов, которые участвовали в его подготовке и осуществлении. Положительные отзывы, полученные специалистами, работающими в области образования и гендерного равенства в Албании, а также высказанные ими замечания и рекомендации служат хорошей основой для интеграции гендерной проблематики в сферу образования – 2005 год;
- публикация ряда очерков "Гендерная проблематика и образование" – 2005 год;
- создание и укрепление потенциала в области интеграции гендерной проблематики в сферу образования в центрах демократического гражданского воспитания (созданных в педагогических институтах) в городах Шкодер, Эльбасан, Гирокастра и Корча – 2005 год;
- анализ национальных стратегий в области довузовского образования – 2005 год, в контексте гендерных перспектив на будущее;
- подготовка, публикация и включение комплекта информационных материалов по гендерной проблематике в официальную учебную программу педагогических университетов – 2006 год;
- проведение курсов подготовки по гендерной проблематике для учителей начальных школ в округах Шкодер, Корча, Гирокастра, Эльбасан, Тирана, посвященных использованию комплекта информационных материалов по гендерной проблематике – 2007 год;
- организация в сотрудничестве с ПРООН курсов подготовки инструкторов по вопросам интеграции гендерной проблематики в сферу образования – 2007 год; в этой работе приняли участие члены советов по оценке школьных учебников, представители Института учебных планов и оценки и Министерство образования и науки;

- в 2008 год мы осуществляем проект "Внедрение программ, учитывающих гендерную проблематику, для начального и восьмилетнего образования". В рамках этого проекта мы должны в первую очередь подготовить и опубликовать руководство по гендерному просвещению, а также провести с авторами и экспертами по оценке школьных учебников занятия, разъясняющие методику использования этого руководства в их работе.

## Статья 11. Занятость

### Нормативная база по вопросам занятости

218. Албанское законодательство запрещает дискриминацию в сфере занятости, профессиональной деятельности и социального страхования. Без сомнения, можно утверждать, что законодательство постоянно совершенствуется в соответствии с изменениями, которые происходят на рынке труда, и в целях осуществления рекомендаций Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункты 34–35).

219. Статьей 18 Конституции Республики Албании предусмотрено равенство всех граждан перед законом; в ней также говорится о том, что никто не может подвергаться дискриминации по признакам расы, пола, религии, философских и политических убеждений, экономического, образовательного и социального положения. Кроме того, статья 49/1 главы IV "Об экономических, социальных и культурных правах и свободах" основного закона албанского государства предусматривает право на занятость. *"Каждый человек имеет право зарабатывать средства к существованию посредством законной трудовой деятельности, выбранной им самим/ею самой. Он/она может выбирать профессию, место работы и систему профессиональной подготовки"*.

220. В статье 115 Трудового кодекса содержится тот же принцип, кроме того, в статье 9 этого Кодекса запрещается дискриминация любого рода в области занятости и профессиональной деятельности. Трудовой кодекс запрещает дискриминацию по признаку пола, которая нарушает право человека на равенство в области занятости и профессиональной подготовки, процедур трудоустройства, условий труда, исполнения обязанностей, вознаграждения, социальной помощи, подписания трудового договора и членства в профессиональных союзах. В одном из основных положений Трудового кодекса, который охватывает большую часть отношений в процессе труда, прямо говорится о *"равной оплате за труд равной ценности"*.

221. В пункте 2 статьи 146 Трудового кодекса речь идет о защите в случаях увольнения с работы. Эта статья охватывает случаи расторжения договора со стороны работодателя без разумных оснований. В таких случаях работник имеет право подать иск в суд против работодателя в течение 180 дней со дня истечения срока уведомления. В случае увольнения по необоснованным причинам суд принимает решение, в соответствии с которым работодатель должен в обязательном порядке возместить работнику неполученный им заработок за период до одного года или вновь принять его на работу. Трудовой кодекс запрещает дифференцированный отбор сотрудников по признакам расы, возраста или пола.

222. Аналогичным образом, Закон о гражданской службе регламентирует процедуры трудоустройства в системе гражданской и государственной администрации и не допускает найма на работу путем прямого назначения. Конкурс, тестирование, собеседование и тщательный отбор критериев позволяет нанимать на работу квалифицированных – с точки зрения интеллектуальной и профессиональной подготовки – сотрудников без дискриминации по признаку пола. Защита равных возможностей при найме обеспечивается албанским законодательством и конвенциями, ратифицированными парламентом Албании. Как отмечалось выше, в соответствии с Конституцией Республики Албании, соглашения, ратифицированные парламентом в установленном порядке, составляют часть внутригосударственной правовой системы и имеют преимущественную силу по сравнению с национальным законодательством в тех случаях, когда оно не соответствует международным соглашениям. С другой стороны, согласно Протоколу КЛДЖ любое лицо или группа лиц, испытывающие дискриминацию в отношении своих прав, предусмотренных Конвенцией, имеют право обращаться с жалобами в учрежденный во исполнение Конвенции Комитет в соответствии с определенной процедурой. Таким образом, в тех случаях, когда отдельные лица или группа лиц подвергаются дискриминации в отношении их права на труд, права на равное вознаграждение, права на труд равной ценности, право на социальное страхование и т. д., они имеют возможность обратиться в КЛДЖ, после того как они исчерпали все средства внутригосударственной правовой защиты.

223. Статья 253 Уголовного кодекса "О нарушении равенства граждан" предусматривает санкции, штраф или лишение свободы на срок до 5 лет в тех случаях, когда работники, занимающие государственные должности или находящиеся на гражданской службе, действующие в своем официальном качестве или выполняющие свои служебные обязанности, проявляют различное отношение к гражданам на основании их происхождения, пола, состояния здоровья, религиозных, политических убеждений, профсоюзной деятельности или вследствие принадлежности лица к конкретной этнической группе, национальности, расе или определенной религии, что порождает несправедливые привилегии или отказ в предусмотренных законом праве или льготе.

224. В отношении профессиональной подготовки и обучения помимо закона № 8872 "О профессиональном образовании и обучении в Республике Албании" следует также упомянуть директиву министра труда № 2222 от 31 октября 2002 года "О консультировании и ориентации в профессиональном обучении". Национальной службе занятости поручено осуществлять эту директиву силами бюро по трудоустройству, в которых выделены специальные сотрудники, занимающиеся вопросами профессиональной ориентации и предоставляющие консультации всем нуждающимся в этих услугах. Особое внимание в рамках консультирования и ориентации при выборе профессии уделяется некоторым группам, которые ищут работу в соответствии с законодательными положениями о рынке труда и к числу которых относятся: многодетные матери, лица старше 50 лет, молодые люди в возрасте до 18 лет, лица, в течение длительного времени остающиеся безработными, лица из семей, живущих за чертой бедности, жертвы торговли людьми, лица, получающие доход от программ поддержки, лица, потерявшие работу в результате преобразования, реструктуризации и приватизации, безработные девушки-матери, разведенные женщины, имеющие социальные проблемы, лица, вернувшиеся после миграции



и имеющие экономические проблемы, лица, только что закончившие учебные заведения и не ориентирующиеся на рынке труда, лица, отбывшие наказание в виде лишения свободы, инвалиды, представители меньшинства рома и сироты, получившие этот статус.

225. Албанское законодательство не содержит дискриминационных положений в отношении равной оплаты труда. В соответствии с пунктом 3 статьи 5 Трудового кодекса за одну и ту же работу работодатель должен выплачивать мужчинам и женщинам равную заработную плату. Эта формулировка соответствует всем международным документам, участником которых является Албания. (Конвенция МОТ № 100 "О равной оплате, 1951 год".) Кроме того, в соответствии с Трудовым кодексом в случае нарушения этого принципа работодатель обязан выплатить работнику, в отношении которого была допущена дискриминация, сумму, включающую все выгоды, которые имеет работник другого пола (пункт 4 статьи 115 Трудового кодекса).

226. Равные права мужчин и женщин предусматриваются также новым законопроектом "О гендерном равенстве", суть которого состоит в обеспечении равного положения представителей обоих полов в области занятости и равного положения в отношении сексуальных домогательств на рабочем месте. В настоящее время Министерство труда, социальных дел и равных возможностей проводит исследование в области равной оплаты труда, которое, как ожидается, будет завершено в июне 2008 года. Предполагается, что в исследовании будет содержаться анализ ситуации и соответствующие рекомендации. В Национальной стратегии по вопросам гендерного равенства и насилия в семье (НСГР и НС) – межсекторальной стратегии, осуществляемой при поддержке ПРООН (Программы развития Организации Объединенных Наций), ОБСЕ в целях укрепления экономического положения женщин, приводятся следующие рекомендации:

1. увеличивать число проектов и программ, содействующих обеспечению профессиональной подготовки и занятости женщин, и расширять рамки действия этих проектов в сельских районах;
2. увеличивать число женщин и девушек – предпринимателей, предоставляя возможности более широкого доступа к собственности, капиталу и кредитам.

#### **Меры по ликвидации дискриминации в области занятости**

##### **1. Ликвидация дискриминации и поощрение равенства в области занятости**

###### ***a) Право на труд***

227. Право на труд гарантировано без какой-либо дискриминации всем гражданам Албании трудоспособного возраста. Это право четко сформулировано в статье 32 Трудового кодекса. Занятость является одним из наиболее важных показателей, используемых для оценки состояния гендерного равенства, однако на усиление роли женщин в обществе значительное влияние оказывают социальная политика (недискриминационного характера), программы и службы поддержки – еще одно приоритетное направление программы правительства Албании.

*Положение на рынке труда в Албании*

228. На положение албанских женщин по-прежнему отрицательно сказываются последствия переходного периода – эмиграции, безработицы; они также несут бремя таких негативных явлений, как торговля людьми, проституция и насилие в семье и т. д. Помимо этого, переход к рыночной экономике в Албании сопровождался резким сокращением численности рабочей силы на новом рынке (таблица 4.1 – ИНСТАТ). В 2000 году менее 2/3 общей численности трудоспособного населения были активными участниками рынка труда, в то время как в 2005 году этот показатель снизился. Показатели присутствия трудоспособных женщин на рынке труда в последние годы выглядят следующим образом: 46,7 процента в 2003 году, 47,2 процента в 2004 году и 46,3 процента в 2005 году. Столь низкий уровень присутствия на рынке труда объясняется по-прежнему высоким уровнем занятости в неформальном секторе, разочарованием из-за длительного ожидания доступа к получению работы, эмиграцией молодых людей и выходом значительной части женщин из процесса интеграции на рынке труда.

229. Согласно действующей методике, уровень безработицы в настоящее время составляет 13,2 процента, а женщины составляют 49 процентов общего числа безработных. Лица, в течение длительного времени остающиеся без работы, составляют 65 процентов зарегистрированных безработных, причем женщины также составляют почти половину из них. 40 процентов общего числа зарегистрированных безработных составляют главы семей. Согласно приведенной ниже таблице, в конце 2007 года число зарегистрированных безработных составило 142 871; из них 69 801 – женщины.

**Численность зарегистрированных безработных с разбивкой по полу (2000–2007 годы)**

<i>Год</i>	<i>2000</i>	<i>2001</i>	<i>2002</i>	<i>2004</i>	<i>2005</i>	<i>2006</i>	<i>2007</i>
Общая численность зарегистрированных безработных	215 085	180 513	172 385	157 008	153 250	149 739	142 871
Численность безработных женщин	101 919	85 420	81 326	75 150	74 031	72 102	69 801

*Источник:* Министерство труда.

230. Анализ гендерного состава безработных, ищущих работу, показывает, что женщины составляют значительную долю в общей численности безработных, ищущих работу. Основные причины этого явления таковы:

- 1) прекращение работы в связи с воспитанием детей и ведением семейного хозяйства;
- 2) закрытие многих промышленных предприятий, специализирующихся на трудоустройстве женщин. Кроме того, такой рабочей силе по сравнению с мужчинами сложнее адаптироваться к новой ситуации на рынке труда в стране.

231. Анализ положения группы безработных по гендерному признаку и уровню образования свидетельствует о том, что безработные с восьмилетним

образованием и безработные со средним образованием составляют, соответственно, 54 и 32 процента. Такая же ситуация наблюдается и в группе безработных женщин, среди которых большую часть составляют безработные с восьмилетним образованием и безработные со средним образованием. Этот показатель характеризуется более высокими значениями в молодежных возрастных группах; при этом различия между мужчинами и женщинами отмечаются во всех возрастных группах.

Различия в уровне безработицы между женщинами и мужчинами в городских районах более существенно, чем в сельских районах. Женщины составляют 46 процентов общего числа безработных, ищущих работу. Возможности найти работу для этой категории лиц шире в секторах производства одежды и предоставления услуг. Но даже в этом случае препятствием является возраст, поскольку оставшиеся без работы в течение длительного времени лица, ищущие работу, принадлежат к данной возрастной группе. Их процентная доля различна в разных регионах страны; в сельских районах эта цифра достигает 44 процентов общего числа безработных, в центральных районах – 50 процентов, тогда как на юге она составляет 54 процента общего числа безработных.

232. Уровень безработицы среди женщин характеризуется более высокими значениями, чем среди мужчин (80 процентов среди женщин по сравнению с 12,8 процента среди мужчин). Значение этого показателя выше в молодежных возрастных группах, примерно таковы же возможности трудоустройства в возрастных группах старше 45 лет (таблица 4.2 – ИНСТАТ). Кроме того, различия становятся еще более значительными в городских районах по сравнению с сельскими. А также в северном и северо-восточном районах страны эти различия еще более глубоки, что обусловлено не только более ограниченными возможностями в области занятости для женщин этих районов, но и массовой миграцией мужчин.

233. Ищущие работу женщины, являющиеся главами семей, составляют 12 процентов их общей численности. Для большей части этих семей характерен высокий уровень бедности (таблица 6.2 – ИНСТАТ), и им преимущественно оказывается экономическая помощь. Уровень образования женщин в этих семьях выше образовательного уровня мужчин. Как показывают исследования, 27 процентов женщин в возрасте от 16 лет и старше окончили среднюю школу, тогда как 13 процентов женщин этой возрастной группы получили высшее образование. Женщины, учащиеся в высших учебных заведениях, составляют 62 процента общей численности студентов. Это происходит потому, что по окончании восьмилетней школы или после первых лет обучения в средней школе мальчики начинают работать или эмигрируют, в то время как женщины предпочитают получать высшее образование. Для разных демографических зон это утверждение не одинаково справедливо. В маргинальных зонах и северо-восточной зоне уровень образования женщин ниже. В этих зонах после окончания восьмилетней школы женщины, как правило, создают семью и становятся домохозяйками. Образованным женщинам очень трудно устроиться на работу, поскольку государственный сектор постоянно преобразуется и многие рабочие места, подходящие для трудоустройства данной категории лиц, ликвидируются. При этом частный сектор в упомянутых зонах сосредоточен в области строительства, однако возможности трудоустройства для женщин в данном секторе слишком ограничены.

234. В целях содействия обеспечению занятости в интересах женщин и девочек были реализованы программы занятости для женщин; в государственных центрах профессионального обучения для женщин и девушек были снижены тарифы в системе профессионального обучения. Были выданы лицензии ряду субъектов системы образования, организующих преимущественно курсы профессионального обучения, специально рассчитанные на женщин и девушек и обеспечивающие их подготовку. В районах Тирана, Берат, Эльбасан и т. д. некоммерческими организациями были открыты центры занятости, центры информации и посредничества в интересах женщин и девочек. Кроме того, был создан ряд учреждений, занимающихся вопросами занятости; можно, в частности, отметить создание 12 региональных и местных бюро по трудоустройству.

235. Что касается профессий безработных, ищущих работу, то в статистических данных за 2007 год все лица, ищущие работу, были разбиты на категории не только в соответствии с уровнем их образования, но и в соответствии с профессиями, которыми они владеют. Из разбивки статистических данных на категории следует, что 2 процента зарегистрированных безработных, ищущих работу, являются специалистами с высшим образованием, среди которых больше всего учителей (514 человек), экономистов (440), агрономов (302), служащих (374) и инженеров, преимущественно инженеров-геологов и горных инженеров (245).

236. Пособия по безработице получали 9500 ищущих работу безработных, в то время как 95 781 ищущих работу безработных получали экономическую помощь. Оказалось, что 8036 лиц, ищущих работу, принадлежат к особым группам, в том числе 3380 человек являются представителями меньшинства рома, 33 – жертвами торговли женщинами и девочками, 1838 – инвалидами и 3059 относятся к другим категориям, зарегистрированным в службах занятости на всей территории страны.

***b) Равные возможности в области занятости***

237. Трудовое законодательство не дискриминирует женщин, но обеспечивает преимущества в области занятости некоторым категориям женщин, например матерям с детьми. Женщины составляют 51 процент общей численности населения в стране и занимаются следующими видами экономической деятельности: а) работают в государственном секторе (в сфере образования, здравоохранения, государственного управления, в местных органах управления), б) работают в частном секторе (в компаниях, малых и средних предприятиях, сфере услуг); с) самостоятельно заняты в малых или семейных предприятиях; d) работают по найму или занимаются частной деятельностью в сельском хозяйстве; e) работают на дому. Работающие женщины составляют значительную долю работников государственного сектора (в сфере телекоммуникации, финансовой деятельности, государственного управления, образования, здравоохранения и общественной деятельности), тогда как в частном секторе экономики основными отраслями являются обрабатывающая промышленность, текстильно-швейная промышленность, пищевая промышленность, сельское хозяйство, обувная и кожевенная промышленность, предоставление коллективных услуг. В результате проверок, проведенных государственной трудовой инспекцией, выяснилось, что женщины составляют а) около 47 процентов лиц, занятых в сфере услуг и предприятиях малого бизнеса; б) около 12 процентов лиц, занятых в строительстве и производстве

строительных материалов; с) около 71 процента лиц, занятых в сфере производства одежды.

238. В Албании женщины, занятые в частном секторе (таблица 3.3 – ИНСТАТ), в обрабатывающей промышленности, текстильно-швейной промышленности, пищевой промышленности, здравоохранении, обувной и кожевенной промышленности и сфере предоставления коллективных услуг, в большинстве случаев имеют восьмилетнее образование; средний уровень их заработной платы составляет 11 000–25 000 лек в месяц (примерно 250–270 долл. США). Женщины-респонденты жалуются на однообразие своей работы и ее низкий технологический уровень, что требует большей концентрации усилий в процессе работы. Такие недостатки оказывают негативное влияние на психофизические условия жизни работающих, и в частности женщин. Обращает на себя внимание молодой возраст занятых в этих секторах женщин, который колеблется от 16 до 30 лет. Заинтересованность работодателей в данной категории работников объясняется большей трудовой активностью лиц такого возраста, проявляющейся в трудовом процессе и в более качественной обработке материалов, а также в более быстрой адаптации представителей этой возрастной группы к условиям работы и к использованию средств труда.

239. Помимо уровня образования и ограниченной профессиональной подготовки, на занятость женщин в этих категориях трудовой деятельности оказывают влияние и некоторые субъективные факторы, такие как уровень безработицы, экономические факторы, патриархальность албанского общества и влияние семьи, что заставляет женщин устраиваться на работу в секторах, характеризующихся тяжелыми условиями труда. В этом отношении на принятие решения оказывает влияние и такой фактор, как потребность людей, переехавших в более цивилизованные районы, интегрироваться в жизнь общества, а также ограниченные возможности людей получить образование на среднем уровне.

240. Проекты программ содействия обеспечению занятости, и в частности программ обучения, составленных исходя из структуры занятости, представляют собой один из способов смягчения ситуации на неформальном рынке труда. Программа содействия занятости безработных женщин, ищущих работу, – это программа, подготовленная в контексте реализации задачи правительства Албании по разработке активной социальной политики на основе содействия занятости. Цель программы – поощрение усилий руководящих работников Албании по приему на работу в различные периоды безработных женщин, ищущих работу. Программа разработана во исполнение Стратегии по вопросам занятости и профессионального обучения, одобренной решением Совета министров № 67 от 10 января 2003 года. В рамках программ содействия занятости, которые были осуществлены в последние три года, Министерство труда применяло в отношении женщин приоритетный подход.

241. Учитывая высокий уровень безработицы среди женщин, несмотря на их широкое участие в программах содействия занятости, Министерство труда приняло конкретные меры по реализации активной политики в области занятости женщин. Программы содействия занятости направлены на обеспечение трудоустройства безработных женщин и поощрение действий работодателей по найму безработных женщин, ищущих работу. Несмотря на то что эти программы, как может показаться, подразумевают дискриминацию

мужчин, в действительности они создают условия для решения проблемы высокого уровня безработицы среди женщин. Оказываемая программам поддержка заключается в финансировании обязательств по страхованию, а женщинам в возрасте старше 35 лет, женщинам, ставшим жертвами торговли людьми, женщинам из общины рома и женщинам-инвалидам компенсируется часть заработной платы до уровня минимальной заработной платы. Программа финансирования соответствующего страхования поддерживается Министерством труда из средств государственного бюджета; ее осуществление было начато 1 января 2004 года. Программа направлена на обеспечение долгосрочной занятости и поощрение принимаемых работодателями мер по использованию постоянного состава рабочей силы. В отношении безработных женщин, ищущих работу, применяются конкретные меры, в рамках которых они имеют возможность: а) быть временно трудоустроенными и получать более высокие доходы; б) приобретать квалификацию, необходимую для выполнения порученной им работы; с) иметь реальные возможности трудоустройства в случае проявления ими надлежащих способностей при выполнении своей работы и в плане осуществления предпринимательской деятельности.

242. Расчет эффективности использования средств, выделяемых на экономическую помощь, на пособия по безработице, субсидии из государственного бюджета для фондов социального и медицинского страхования, прямые и косвенные финансовые льготы, показывает, что реальная стоимость этой программы ниже соответствующих расходов на ее осуществление. С другой стороны, экономические и социальные выгоды представляются большими, если принять во внимание критическую ситуацию в области безработицы и нищеты. В результате реализации программ содействия занятости, главным образом программы для ищущих работу безработных женщин, в 2004 году было трудоустроено примерно 1200 женщин; этот процесс продолжился также в 2005 году, тогда как в 2006 году было трудоустроено 2040 женщин, то есть 92 процента общей численности лиц, трудоустроенных по этим программам (таблица 4.5 – ИНСТАТ).

243. Женщинам в Албании гарантированы равные возможности в плане трудоустройства; это относится также к случаям конкуренции при занятии должностей в государственном или частном секторе. Тем не менее в частном секторе решение во многом зависит от предпочтений работодателя. Работающие женщины в настоящее время составляют 46 процентов общего числа трудящихся. Анализ уровня занятости по годам с полной очевидностью свидетельствует о том, что в течение всего периода 1993–2007 годов уровень занятости женщин был ниже уровня занятости мужчин; это различие сохранилось и остается на том же уровне. Женщины, переселившиеся из сельских районов в городские (процесс, продолжающийся в наши дни), испытывают трудности при появлении на городском рынке труда. В обрабатывающей промышленности их представленность составляет 68 процентов, в сфере услуг – 58 процентов, в банковской сфере, сфере образования и здравоохранения – 54 процента, в то время как в строительстве на их долю приходится 18 процентов.

244. В разбивке по возрастным группам наиболее значительную долю работающих в возрасте от 16 до 25 лет составляют лица, имеющие восьмилетнее образование, при этом процентная доля работающих женщин больше. В более старших возрастных группах высока доля работающих лиц, имеющих высшее образование; большинство из них составляют женщины. Это

свидетельствует о трудностях, с которыми сталкиваются молодые люди в плане успешного выхода на рынок труда. Кроме того, рынок труда занят большим числом мужчин и женщин в возрасте до 30 лет, что привело к снижению уровня представленности на рынке труда лиц пожилого возраста и повышению уровня представленности молодых людей. Причиной этого является характерная для лиц такого возраста все более усиливающаяся тенденция к получению материальных благ на рабочем месте и, как следствие, сокращение тенденции к получению образования. Это явление особенно распространено среди мужчин.

245. Наблюдаются диспропорции в представленности женщин на рынке труда на различных уровнях центрального и местного управления. Женщины оставляют 40 процентов сотрудников министерств и других государственных учреждений. В то же время в местных органах управления доля женщин ниже (31,6 процента). Их представленность несколько выше в муниципалитетах, где женщины составляют 45 процентов работников. Вместе с тем в коммунах представленность женщин в органах государственного управления составляет 22 процента, в префектурах на них приходится 25 процентов общей численности лиц, работающих в этом секторе (таблица 4.4 – ИНСТАТ). К числу областей деятельности, в которых на женщин из городских районов приходится значительная доля в сфере занятости, относятся образование (64 процента), здравоохранение (77 процентов); в то время как в секторах промышленности, ресторанного и гостиничного дела преобладают мужчины. Это более очевидно в других городских районах, тогда как в Тиране в промышленности работают только 18 процентов. В то же время в сельских районах женщины составляют 52,6 процента общего числа лиц, занятых в сельском хозяйстве.

246. Женщинам, которые переехали в последние годы в крупные города в результате внутренней миграции, а также женщинам из меньшинства рома, у которых часто обнаруживается вполне очевидное отсутствие возможностей с точки зрения повышения профессионального уровня, была оказана помощь в виде организации курсов профессиональной подготовки портных и курсы переработки сельскохозяйственной продукции. В сфере государственной социальной службы есть подразделение, которое занимается работой по повышению уровня грамотности женщин и детей из меньшинства рома. При поддержке некоммерческих организаций эти женщины смогли интегрироваться в рынок труда.

247. В условиях расцвета неформальной экономики многие албанские женщины стали работать на дому, однако условия, в которых они реализуют свой потенциал, не известны. Наряду с Финляндией, Ирландией и Нидерландами Албания ратифицировала Конвенцию МОТ № 177 "О надомном труде", в которой содержится рекомендация относительно разработки национальной политики по проведению такого рода работы с целью улучшения условий жизни работающих на дому людей, большинство из которых, как известно, составляют женщины. Тем не менее необходимо провести специальную кампанию по принятию мер, направленных на выполнение рекомендаций Конвенции.

***с) Свободный выбор профессии; одинаковые критерии продвижения по службе и предоставления льгот, включая профессиональную подготовку и непрерывное повышение квалификации***

248. В области образования всех уровней женщины во многих регионах добились меньших успехов, нежели мужчины. Несмотря на то что большая часть систем формального образования основана на принципе создания равных возможностей и предусматривает участие мальчиков и девочек, в действительности выполнение этой задачи сопряжено с очевидными различиями в условиях жизни, характерных для тех регионов, где это происходит. Возможности развития зачастую зависят от гендерной принадлежности. Повсюду отведенная женщине роль заключается в том, что ей следует выйти замуж и родить детей, поэтому образование может и не быть целью, к которой стремятся девушки, и они не хотят его получить. Кроме того, многие родители считают предпочтительным получение профессионального образования. Такие предпочтения объясняются тем фактом, что женщины не надеются найти хорошую работу, и, как следствие, их интерес снижается, и они не считают нужным принимать меры для получения образования более высокого уровня.

249. Постоянно возрастающие потребности рынка труда в квалифицированных кадрах и новых профессиях в соответствии с текущими изменениями в экономике требуют увеличения числа обучающихся и качества обучения. Конкретным свидетельством являются усилия правительства по реконструкции государственных центров профессионального обучения и деятельность, к которой они приступили в текущем году в районах Фиери и Эльбасан. Правительство поддержало создание количественного и качественного потенциала в области профессионального образования путем совершенствования системы государственного профессионального обучения. Курсы профессионального обучения получают лицензию Министерства труда.

250. В настоящее время действуют 10 Региональных управлений системы государственного профессионального обучения, а именно Региональное управление системы государственного профессионального обучения № 1–4 в Тиране, Региональные управления государственного профессионального обучения в Шкодере, Эльбасане, Корче, Дурресе, Влере, Фиери, Гирокастре и Мобильный центр государственного профессионального обучения в северо-восточной зоне страны. Эти управления предлагают курсы профессионального обучения в основном для категории безработных, ищущих работу, а также для других людей разных возрастов и уровней образования, которые готовы пройти обучение на курсах и приобрести определенную профессию, которые лишились работы по из-за реструктуризации предприятий и которые готовы продолжить работу, повышая уровень своих знаний и возможностей. Управление трудовых отношений занимается вопросами урегулирования конфликтов и заключает соглашения с представителями частного сектора и профсоюзами, что помогает разрешать трудовые споры, связанные с ситуациями, в которые попадают инвалиды и лица, работающие в тех секторах, где применяется тяжелый труд, например шахтеры, летчики и т. д. Институтом подготовки государственных служащих (ИТАП) организованы учебные курсы, на которых поднимаются вопросы гендерного равенства. В работе Института социального страхования принимает участие часть квалифицированного персонала ИТАПа.



*Проекты иностранных доноров в области профессионального образования*

251. Иностранные доноры вносили и вносят большой вклад в поддержку системы профессионального образования Албании. В настоящее время правительство рассматривает профессиональное образование в качестве одного из приоритетных направлений своей политики, и это нашло отражение в той помощи, которую Албания получает от ЕС в рамках программы Сообщества по оказанию помощи в целях восстановления, развития и стабилизации "Поддержка реформы в области профессионального обучения и образования". В сотрудничестве с Министерством труда было создано Национальное агентство профессионального обучения и образования, которому оказывается поддержка в рамках проекта партнерства, финансировавшегося программой Сообщества по оказанию помощи в целях восстановления, развития и стабилизации в 2004 году. Агентство – это учреждение, которое вносит очень важный вклад в работу сферы профессионального обучения и образования и играет огромную роль в реализации реформы, начатой в этом направлении. Министерство образования и науки осуществляет тесное сотрудничество в рамках проектов партнерства по оказанию поддержки этому агентству, направленной на его укрепление и повышение эффективности работы Национального совета по профессиональному образованию и обучению. Кроме того, Министерство образования и науки осуществляет сотрудничество в рамках проекта "Поддержка реформы в области профессионального обучения и образования, этап II", который финансируется Европейским союзом в рамках программы Сообщества по оказанию помощи в целях восстановления, развития и стабилизации. Для целей данного проекта разрабатываются албанская система специальностей и соответствующие законы.

252. На основе проекта "ALBВЕТ", который финансируется правительством Швейцарии, Министерство труда создало мобильный центр профессионального образования для северо-восточной зоны, которая является зоной, характеризующейся высоким уровнем безработицы. Центр приступил к работе, имея целью обеспечить предоставление услуг в области профессионального образования с помощью курсов обучения профессиям, востребованным на рынке труда, и оказывая помощь ищущим работу безработным в целях их интеграции на рынке труда. Это было осуществлено путем открытия различных курсов обучения разным специальностям, таких как курсы сантехников, портных, электриков, монтеров электрического и бытового оборудования и парикмахеров. Эти курсы каждые шесть месяцев перемещаются из одного региона в другой. Кроме того, правительство Германии с помощью фонда "PARSH" финансировало осуществление проекта "Обучение на протяжении всей жизни". Реализация такого рода проектов силами различных доноров действительно способствовала совершенствованию системы профессионального обучения и решению проблем, связанных с поиском оборудования, разработкой учебных программ, наймом преподавателей, организацией курсов, разработкой стандартов и т. д.

*Профессиональная подготовка в государственных центрах*

253. При финансировании из государственного бюджета продолжается ранее начатая работа по инвестированию процесса профессиональной подготовки в целях расширения сети государственных центров профессионального образования. Помимо центров в городах Эльбасан и Фиери, ведется работа по созданию таких же центров в городах Дуррес и Гирокастра; кроме того, в сотрудничестве с проектом "Поддержка реформы в области профессионального обучения и образования, этап II" осуществляется реконструкция центра профессионального образования в городе Корча. В 2006 году подготовку на курсах прошли 6200 человек; 3700 из них – женщины. Характерной особенностью 2007 года стало открытие новых курсов обучения тем профессиям, которые обеспечивают более широкие возможности трудоустройства после завершения курсов. Такие курсы профессиональной подготовки сантехников, электриков, портных, поваров и т. д. были открыты в Гирокастре, Эльбасане, Тиране, Влере и т. д. В 2007 году на курсах было зарегистрировано 7400 человек. По окончании курсов сертификаты получили 7028 человек, из которых 1700 были безработными, ищущими работу. Из представителей специальных групп населения профессиональное обучение получили 72 представителя меньшинства рома, 35 детей-сирот, 10 женщин – жертв торговли людьми и 29 инвалидов. На государственных курсах профессионального обучения занимались 4923 человека в возрасте 16–24 лет, или 66,5 процента от общего числа обучавшихся. В 2007 году профессиональную подготовку прошли 3899 женщин, или 53 процента от общего числа обучавшихся. Лица в возрасте 25–34 лет составили 20 процентов от общего числа прошедших обучение лиц, тогда как лица в возрасте старше 34 лет составили лишь 13,5 процента общего числа обучавшихся. С точки зрения уровня образования большую часть лиц, получивших навыки работы по специальности в государственных центрах профессионального образования, составили лица со средним образованием (3400 человек, или 46 процентов от общего числа закончивших курсы), за которыми следуют лица с восьмилетним образованием (2032 человека, или 28 процентов) и лица с высшим образованием (1968 человек, или 26 процентов).

*Частное профессиональное образование*

254. В масштабе страны за период с января по декабрь 2007 года лицензии получили 166 учебных заведений: лицензии 92 заведениям были возобновлены и 74 заведения получили лицензии вновь. Обращает на себя внимание тот факт, что из общего числа заведений, получивших лицензии, 100 заведений (или 62 процента) имеют лицензию на обучение профессии парикмахера-косметолога. 1921 человек (или 23 процента) прошли обучение и получили сертификаты на курсах парикмахеров-косметологов, 2378 человек (или 28,5 процента) прошли обучение на компьютерных курсах, 1545 человек (или 18,6 процента) учились на курсах иностранных языков, а остальные на разных курсах осваивали специальности в области туризма, производства одежды, машиностроения, занимались на курсах социальных работников и т. д.

255. За период с января по декабрь 2007 года в частных центрах обучение прошли 8308 человек, из которых 5421 – женщины (65 процентов от общего числа) и 5204 безработных (63 процента). Лица в возрасте до 21 года составили 45,4 процента (или 3777 человек), тогда как лица в возрасте 21–34 года

составили 41,2 процента (или 3426 человек). Лица со средним образованием составили 44 процента общего числа прошедших обучение, лица с восьмилетним образованием – 35,1 процента и лица с высшим образованием – 20,6 процента. Большая часть заведений, получивших лицензию (86 заведений, или 51,8 процента от общего количества), находится в Тиране. Из общего числа лицензированных заведений в Тиране только 51 процент специализируется на подготовке парикмахеров-косметологов, что составляет 57,3 процента от количества центров профессионального обучения в Тиране. Частные заведения Тираны обеспечили подготовку 4037 человек, или 48,5 процента от общего числа лиц, прошедших подготовку в масштабах всей страны.

256. Повышение уровня занятости и представленности женщин в рабочей силе было достигнуто с помощью следующих мер:

- различные формы мотивации и поддержки, такие как обучение новым профессиям, востребованным на рынке труда, продвижение по службе и открытие малых предприятий и т. д.;
- более качественный учет проблемы безработицы среди женщин и мужчин на основе сбора полных и точных данных, что способствовало более качественному определению контингента безработных женщин/мужчин, уровня образования и других характеристик. Это сделало возможным более эффективное реагирование и разработку более результативных программ их трудоустройства;
- обеспечение учета гендерных факторов в области профессионального образования позволило увеличить число женщин и девушек на рынке труда;
- расширение возможностей кредитования путем создания программ, в частности для женщин, было признано эффективным средством стимулирования деятельности в сельскохозяйственном и несельскохозяйственном секторах и увеличения числа женщин, управляющих этими предприятиями. С целью контроля за осуществлением этих программ были разработаны совместные программы Министерства труда, Министерства экономики, торговли и энергетики, а также Министерства финансов и Министерства сельского хозяйства в сотрудничестве с международными организациями.

257. В целом карьерный рост дается женщинам труднее и в некоторых случаях основывается на критериях, не связанных с профессией. Например, в секторе образования преподаватели принимаются на работу на основе конкурсных процедур, которые обеспечивают возможность оценки профессионального потенциала каждого педагога, однако применительно к директорам школ никаких конкурсных процедур не проводится. Проблема заключается в том, что в конечном счете посты директоров школ в большинстве случаев занимают мужчины, в то время как женщины составляют большинство среди учителей. Тем не менее закон "О статусе гражданских служащих" (глава IV статьи 15) предусматривает карьерный рост, включая продвижение по службе, гражданских служащих без различия по признаку пола. Этот закон

предусматривает процедуры продвижения работников по службе на конкурсной основе.

**d) *Равная оплата за равный труд***

258. Во многих регионах неформальный сектор составляет конкуренцию занятости и оплате труда в формальном секторе. Несмотря на то что неформальный сектор является источником работы и для мужчин и для женщин, которые больше представлены в неформальном секторе, женщины в неформальном секторе, как отмечается, заняты в большей мере на тех видах работ, которые являются небезопасными и не гарантируют полной занятости и, кроме того, приносят низкий доход и сопряжены с относительно низкой производительностью труда. Фактически программа "Равная оплата за равный труд" сводится к выявлению того факта, что женщины ограниченно представлены на руководящих должностях. Несмотря на то что женщины образованны и обладают необходимой квалификацией, руководящие должности в государственном и частном секторах, как правило, занимают мужчины, которые, следовательно, получают более высокое вознаграждение. Женщины фактически работают в секторах, размер вознаграждения в которых приведен ниже (см. таблицу 4.6 – ИНСТАТ). Они работают в качестве медсестер, работников системы дошкольного образования, учителей в системе девятилетнего и среднего образования; в частном секторе женщины в целом выполняют менее оплачиваемую работу.

**e) *Социальное страхование и другие льготы***

259. В области социального страхования и выплаты пособий по нему Конституция Республики Албании гарантирует всем лицам право на получение пособий социального страхования по достижении пенсионного возраста или в случае нетрудоспособности; государство также гарантирует получение пособий по безработице. В основе закона о социальном страховании лежат те же принципы, однако в нем не проводится различий в отношении выплаты компенсации и пособий социального страхования по беременности, которые охватывают период беременности и период после рождения ребенка, – положение, применимое только в отношении женщин.

260. Отпуск по беременности и родам – еще одно положение, которым проводится различие между женщинами и мужчинами. Албанское правительство не предусматривает предоставление трехдневного отпуска по беременности и родам родителю, только что ставшему отцом, хотя в нем признается право соответствующего лица на такой отпуск. Вместе с тем положение о других праздничных днях и ежегодном отпуске применяется в равной степени в отношении мужчин и женщин. Другим примером проведения различий между мужчинами и женщинами является также статья 31 закона "О социальном страховании", которая предусматривает право застрахованных лиц на получение полной пенсии по старости при достижении 65-летнего возраста мужчинами и 60-летнего возраста женщинами. Число лет трудового стажа, зачисляемого для пенсии, – одинаково для представителей обоих полов (35 лет трудового стажа). Таким образом, для того чтобы получить пенсию в полном объеме, житель Албании должен выплачивать взносы по схеме социального страхования в течение по меньшей мере 35 лет.

261. Учитывая условия жизни в семье, роль женщины в семье, закон предусматривает ряд других благоприятных для женщин отличий. В частности, матери, родившие шесть и более детей и имеющие 30 лет трудового стажа, могут выходить на пенсию на 10 лет раньше, то есть по достижении 50-летнего возраста. Еще одно отличие связано с назначением семейной пенсии, которая выплачивается вдове по достижении ею 50-летнего возраста даже в том случае, если условия назначения пенсии не отвечают такому критерию ее получения, как трудовой стаж. Вдовец получает пенсию, связанную с трудовой деятельностью своей супруги, лишь по достижении им 60-летнего возраста. Что касается безработицы, болезни или инвалидности, то эти факторы, по сообщению женщин, не оказывают дифференцированного влияния на мужчин и женщин.

262. Албанское законодательство предусматривает особую защиту молодых матерей и беременных женщин со стороны государства. В соответствии с Трудовым кодексом беременность не должна служить поводом для дискриминации в сфере труда; так, например, статья 105/а запрещает проведение тестов на беременность перед приемом женщины на работу. Кроме того, в случае увольнения женщины с работы в период беременности или после возвращения из декретного отпуска на работодателя возлагается ответственность и обязанность убедить суд в том, что прекращение договора не обусловлено беременностью и рождением детей.

**f) *Право на охрану здоровья и безопасность условий труда, включая безопасность репродуктивной функции***

263. Трудовой кодекс запрещает работодателю ставить работника в трудные и опасные с точки зрения беременности женщины или состояния ребенка условия. Решение Совета министров № 207 от 09 мая 2002 года "Об определении трудных и опасных видов работ" содержит точный список тяжелых и опасных видов работ. Согласно этому решению на таких работах могут трудиться только сотрудники, представившие медицинскую справку, которой удостоверяется, что они клинически здоровы. Отпуск по беременности и родам рассчитывается для женщины как рабочий год, и она не теряет трудовой стаж в связи с беременностью или рождением ребенка.

264. В Албании женщины окружены заботой в семье и обществе, но следует сказать, что такая забота в большей степени наблюдается в городских районах. С другой стороны, чрезвычайно важна продуктивная и репродуктивная роль женщины, поэтому инспекция по труду осуществляет надзор за соблюдением законов, связанных с условиями труда и гарантиями защиты здоровья женщин. Обновленный Трудовой кодекс предусматривает более эффективные меры защиты прав трудящихся, в частности женщин и особенно беременных женщин. Глава 10 этого Кодекса, в частности, обеспечивает защиту беременных женщин и кормящих матерей и запрещает работу беременных женщин в ночную смену. Тем не менее бывают случаи, когда беременные женщины вынуждены трудиться в плохих условиях и испытывают давление со стороны семьи, заставляющей их выполнять дополнительную работу.

265. Что касается сексуальных домогательств на рабочем месте, то в албанском законодательстве этот вопрос рассматривается в Трудовом кодексе и в законе "О гендерном равенстве в обществе". Несмотря на то что в Трудовом кодексе содержится также положение о сексуальных домогательствах на

рабочем месте, определенные процедуры, предоставляющие женщине возможность начать процесс в случае сексуальных домогательств на рабочем месте, не установлены. Кроме того, нет официальных статистических данных, позволяющих судить о том, возбуждались ли судебные дела по подобным случаям и выносились ли по ним решения судом. Однако это не означает, что подобных случаев не было. В средствах массовой информации были публикации о таких явлениях, а также о том, как эта проблема рассматривается обществом и как она отражена в законодательстве.

266. В пункте 3 статьи 32 Трудового кодекса дается определение сексуальных домогательств на рабочем месте, в соответствии с которым "под сексуальными домогательствами имеются в виду любые домогательства, которые явно ухудшают психологическое состояние работника, на сексуальной почве". Работодателю запрещается совершать любые действия, представляющие собой сексуальные домогательства в отношении работника; работодатель не должен допускать такого рода действий со стороны других работников. Новый законодательный акт "О гендерном равенстве" содержит специальные положения, предусматривающие защиту работников от дискриминации и сексуальных домогательств на рабочем месте, особенно в учебных заведениях.

267. Из-за трудностей, с которыми женщины сталкиваются в поисках работы, они не решаются сообщать о случаях сексуальных домогательств. Женщины не очень хорошо осведомлены о том, что закон защитит их, если они сообщат о таких случаях. Трудовой кодекс прямо запрещает любые действия со стороны работодателя, которые могут рассматриваться как сексуальное домогательство в отношении работника, и возлагает на работодателя обязанность обеспечивать защиту работника от сексуальных домогательств со стороны других сотрудников. Закон о гендерном равенстве обязывает работодателя принимать дисциплинарные и другие организационные меры для борьбы с сексуальными домогательствами в отношении его работников.

## **2. Предупреждение дискриминации на основании замужества и материнства**

268. Несмотря на то что нормы закона запрещают дискриминацию в связи с замужеством или материнством, известны случаи, когда работодатель отказывается принимать на работу беременных женщин или устанавливает ограничения для женщин в части предоставления отпуска по беременности и родам.

### ***а) Запрещение увольнения на основании беременности, отпуска по беременности и родам или изменения семейного положения***

269. Трудовой кодекс запрещает работодателям требовать от женщины прохождения тестов на беременность перед приемом на работу или прекращать действие трудового договора в период беременности женщины. Таким образом, работодатель должен ждать возвращения женщины из декретного отпуска. Кроме того, в статье 146 Трудового кодекса признается неоправданным расторжение трудового договора по причинам, связанным с беременностью, семейным положением, исполнением семейных обязанностей и т. д. Что касается дискриминации по причине замужестве, то такая дискриминация как явление отсутствует, и по этой причине данный момент конкретно не упоминается в трудовом законодательстве Албании. Вместе с тем статья 9

Трудового кодекса запрещает дискриминацию по причине семейных отношений. Работодатель не может собирать личную информацию о работнике, за исключением тех случаев, когда информация касается профессиональных навыков или содержит важные данные, которые связаны с исполнением договора. Расторжение трудового договора без разумных оснований считается недействительным, и работодатель выплачивает работнику возмещение ущерба в размере годового оклада.

***b) Право на оплачиваемый отпуск и пособия по беременности и родам***

270. Албанское законодательство обеспечивает специальную защиту репродуктивных функций женщин. Работа в течение 35 дней до и 42 дней после родов полностью запрещена, а в тех случаях, когда женщина беременна более чем одним ребенком, этот период длится дольше. По истечении этого периода работница имеет право выбирать, готова ли она вернуться к работе или намерена продолжить уход за ребенком. Если она выбирает второе, работодатель обязан сохранять за ней рабочее место в течение 12 месяцев. Отпуск по беременности и родам гарантирован также женщинам, усыновившим ребенка.

***c) Меры социальной поддержки в целях оказания родителям помощи в распределении обязанностей в семье и на работе***

271. Во многих городских и сельских районах отсутствуют государственные службы по уходу за детьми. Функционируют открытые по частной инициативе службы по уходу за детьми, однако они не удовлетворяют всех потребностей местного населения. Фонд Сорос (Открытое общество) обеспечивает профессиональное обучение; им открыты центры по уходу за детьми во многих районах Албании. Министерство образования и науки одобрило предлагаемые фондом программы обучения.

***d) Защита беременных женщин на рабочем месте***

272. Управление общественного здравоохранения проводит периодические исследования в целях определения тех видов работ, выполнение которых вредно для женщин в период беременности, и публикует их результаты, с тем чтобы помочь государственным и частным учреждениям принимать предупреждающие меры по защите здоровья беременных женщин.

**3. Пересмотр законодательства, касающегося защитных мер**

273. Что касается частоты пересмотра законодательства, касающегося защитных мер, в целях включения в соответствующие нормативные акты результатов проведенных в последнее время исследований и полученных научных выводов, то, по сообщениям женщин, возможны дальнейший пересмотр и совершенствование албанского законодательства в интересах обеспечения еще большего соответствия национального законодательства требованиям КЛДЖ. Так, например, пересмотр перечня видов работ, которые считаются опасными для женщин, может осуществляться чаще по инициативе соответствующего министерства в сотрудничестве с некоммерческими организациями или международными организациями.

## Статья 12. Здравоохранение

### Нормативная база в области здравоохранения

274. Албанское законодательство обеспечивает специальную поддержку и медицинское обслуживание матери и ребенка. Статья 55 Конституции Албании гарантирует всем равные права на медицинское обслуживание, обеспечиваемое государством. *"Всем беременным женщинам обеспечено бесплатное регулярное медицинское ведение во время беременности, родов и после родов, в особенности обязательные медицинские осмотры перед родами и после рождения ребенка, утвержденные решением министра здравоохранения"*.

275. В статье 6 закона № 8876 от 4 апреля 2002 года "О репродуктивном здоровье"<sup>8</sup> содержится положение, в котором используется термин "дискриминация" и которое предусматривает предоставление услуг без каких-либо различий по признаку пола или других демографических категорий. А именно, в статье 6 говорится следующее: *"Каждая женщина свободно и без какой бы то ни было дискриминации, принуждения или насилия имеет право проходить медицинский осмотр и свободно принимать решение по всем вопросам, касающимся ее сексуальности и сексуального и репродуктивного здоровья"*. В статье 8 данного закона этот принцип далее распространяется на мужчин и женщин; статья гласит: *"Настоящий закон гарантирует каждому лицу принятие решений по осуществлению его репродуктивных прав в соответствии с его желаниями и интересами, без какой-либо дискриминации, принуждения или насилия"*. Закон "О репродуктивном здоровье" обеспечивает специальную поддержку службам охраны здоровья матерей и детей (статья 13/12) и проведение периодических медицинских осмотров до и после рождения ребенка, особенно проведение обязательных проверок до и после родов (статья 24/1). Этот закон предусматривает право каждого на получение информации, консультирование, просвещение и социальные услуги, необходимые для обеспечения хорошего репродуктивного здоровья.

276. Целью настоящего закона является признание и принятие репродуктивных прав и обеспечение охраны репродуктивного здоровья каждого человека. В этом законе, который основан на Конституции Республики Албании, КЛДЖ и Конвенции о правах ребенка, говорится: *"Репродуктивное здоровье является важной составляющей здоровья в целом. Оно является не только отражением мер по охране здоровья на протяжении подросткового и взрослого возраста, но также предусматривает основные принципы охраны здоровья женщин и мужчин на протяжении репродуктивного возраста"*. В законе также соблюдается принцип недискриминации, предусмотренный Конституцией и важными международными документами. Он также оказывает существенное влияние на грядущие поколения. Статьей 37 этого закона, в которой говорится о применении технических вспомогательных репродуктивных методов, запрещается выбор пола ребенка, за исключением тех случаев, когда существует вероятность наследования заболеваний, связанных с определенным полом. Согласно пункту 2 статьи 10 данного Закона, *"все лица и супружеские пары имеют право пользоваться соответствующими услугами здравоохранения с целью обеспечения благополучного течения беременности и безопасных родов и рождения здорового ребенка"*.

<sup>8</sup> Информация о данных законодательных актах не отражена в объединенных I и II докладах.



277. В статье 37 главы 6 данного закона говорится, что *"в годы вспомогательных репродуктивных технологий не допускается право выбора пола будущего ребенка"*; это положение касается также реализации принципа недопущения дискриминации по признаку пола. Закон, кроме того, предусматривает, что ребенок, полученный с помощью различных методов, не относящихся к числу естественных, не может быть использован в промышленных, коммерческих и других целях. В пункте 3 статьи 11 говорится, что *"каждая женщина имеет право на охрану здоровья во время беременности, на помощь при родах, а также на применение методов и технологий, которые позволяют свести к минимуму опасность для ее здоровья или здоровья плода, новорожденного или ребенка"*.

278. Пунктом с) статьи 3 предусматриваются услуги в области образования для детей, подростков и т. д. Статья 7 данного закона предусматривает безопасное материнство, то есть право каждой женщины на получение необходимого ухода, с тем чтобы иметь возможность сохранять хорошее состояние здоровья в период беременности до рождения ребенка. В некоторых статьях говорится о том, что подростки и молодые люди имеют право на получение информации и право пользоваться услугами, имеющими отношение к сфере репродуктивного здоровья, право получать информацию и участвовать в программах, направленных на предупреждение нежелательной беременности, насилия и всех явлений, связанных с их активным сексуальным поведением, в соответствии с их возрастом. Эти правовые нормы не только обеспечивают особую защиту плода, но также гарантируют безопасные роды и постоянно хорошее состояние здоровья.

279. Закон о поддержке грудного вскармливания был разработан для того, чтобы воспрепятствовать замене грудного молока искусственным, установить определенный порядок торговли детским питанием и распространить информацию о преимуществах грудного вскармливания. Гарантируемая албанским законодательством поддержка пропаганды грудного вскармливания довольно ограничена, и в целом ощущается потребность в разработке новых положений или современных программ, чтобы обеспечить соответствующую систему питания для молодых матерей.

280. До 1992 года прерывание беременности в Албании было незаконным, в то время как теперь разрешено делать аборт в период до 12 недель беременности, а в более поздние сроки – в зависимости от состояния здоровья матери и плода. В этом случае требуется специальное разрешение, которое выдается специализированной медицинской комиссией. За допущенные правонарушения Уголовным кодексом предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок до 5 лет в следующих случаях: а) если беременность прерывается без согласия женщины; б) если аборт производится в каком-либо месте, не имеющем соответствующего разрешения; с) если аборт производится неквалифицированными лицами; d) если беременной женщине даются специальные средства, приводящие к самопроизвольному прерыванию беременности.

281. Некоторые из аспектов поднятой проблемы затрагиваются также в конвенциях МОТ, ратифицированных Албанией после представления объединенных первого и второго докладов. Среди наиболее важных конвенций, которые имеют прямое или косвенное отношение к охране здоровья матери и ребенка, можно упомянуть следующие:

**Наименование конвенции, номер, год, дата ратификации**

- Конвенция об охране материнства, № 183 – 2000 год, 24 июля 2004 года.
- Конвенция об инспекции труда, № 81 – 1947 год, 18 августа 2004 года.
- Конвенция о надомном труде, № 177 – 1996 год, 24 июля 2004 года.
- Конвенция о безопасности и гигиене труда на шахтах, № 176 – 1995 год, 3 марта 2003 года.
- Конвенция о предотвращении крупных промышленных аварий, № 174 – 1993 год, 3 марта 2003 года.
- Конвенция о работе на условиях неполного рабочего времени, № 175 – 1994 год, 3 марта 2003 года.
- Конвенция о безопасности и гигиене труда и производственной среде, № 155 – 1981 год, 9 февраля 2004 года.
- Конвенция о защите прав представителей трудящихся, № 135 – 1971 год, 18 августа 2004 года.
- Конвенция о минимальном возрасте для приема на работу, № 131 – 1970 год, 18 августа 2004 года.
- Конвенция о ночном труде, № 171 – 1990 год, 28 июня 2004 года.
- Конвенция об организациях сельских трудящихся, № 141 – 1975 год, 18 августа 2004 года.
- Конвенция о защите требований трудящихся, № 173 – 1992 год, 3 февраля 2005 года.

281. В марте 2008 года Министерство здравоохранения представило правительству для принятия основной закон о системе здравоохранения, представляющий собой обновленный вариант закона № 766 от 17 декабря 1963 года "О здравоохранении в Республике Албании". Подготовка этого закона была необходима в связи со вступлением Албании в процесс стабилизации и ассоциации, поскольку в секторе здравоохранения, как и в других областях, она должна выполнить соответствующие обязательства и приблизить национальное законодательство к законодательству стран ЕС.

282. Законопроект "О здравоохранении в Республике Албании" (состоящий из 15 глав и 52 статей) включает общие положения, характеризующие цель данного закона, которая заключается в реализации конституционных прав граждан Республики Албании и иностранных граждан на территории страны на охрану здоровья и получение медицинской помощи, а также осуществление ряда мероприятий в секторе здравоохранения. Кроме того, в законопроекте излагаются основные принципы, такие как право на медицинское обслуживание как одно из фундаментальных прав человека, затрагиваются вопросы эффективности и качества медицинских услуг, транспарентности и защиты

малоимущих слоев и групп населения от вредных факторов, касающихся здоровья.

283. Весьма важное значение имеют положения, предусматривающие ответственность государства и граждан и их права, связанные с системой оказания и получения медико-санитарной помощи в Республике Албании. Кроме того, законопроект предусматривает обязательство граждан, которое включает новое положение, ранее не представленное в албанском законодательстве, – об ответственности постоянно проживающих в Республике Албании граждан за состояние своего здоровья и об их обязанности содействовать обеспечению здоровых условий жизни путем совместного финансирования соответствующих проектов.

284. Законопроект определяет структуру и организацию работы системы здравоохранения как интеграционной системы услуг, которая включает: первичную специализированную помощь (амбулаторное лечение), стационарное лечение, а также ряд других конкретных услуг, таких как служба экстренной медицинской помощи, общественное здравоохранение, фармацевтический сектор, трудовая медицина, спортивная медицина, нетрадиционная медицина, охрана психического здоровья, стоматологические услуги, служба оптики и т. д. В то же время закон предусматривает режим создания и организации медицинских учреждений как спроектированной сети государственных, частных учреждений или учреждений других форм собственности, обеспечение поддержки в подготовке проекта сети учреждений, а также право на создание таких учреждений. Законопроект предусматривает также функционирование отраслей здравоохранения, в которых практикуется частная деятельность.

285. Данный законопроект предусматривает также стандарты деятельности специальных служб охраны здоровья, их утверждение и реализацию, а также стандарты, которым должны соответствовать эти учреждения в плане создания инфраструктуры, обеспечения медицинского оборудования и людских ресурсов. Национальным центром качества, безопасности и аккредитации предусмотрена процедура аккредитации учреждения, регистрации медицинских работников, лицензирования учреждений и их сотрудников как обязательная норма, гарантирующая право осуществлять медицинскую деятельность. Такая концепция представляется почти абсолютно новой для албанского законодательства и для здравоохранения Республики Албании в целом. В законопроекте определяется концепция аккредитации, направленная на повышение эффективности процесса предоставления медицинских услуг. Под аккредитацией понимается непрерывный процесс периодически проводимой оценки, цель которой – поддержание высоких стандартов предоставляемых отдельным лицам медицинских услуг. В то же время законопроект предусматривает вменяемые в обязанность Министерства здравоохранения функции по созданию и поддержанию надлежащей национальной системы аккредитации.

286. Кроме того, в законопроекте содержится также положение, подтверждающее право граждан на свободу выбора поставщика медицинских услуг, что ставит албанских пациентов в равные со всеми гражданами Европы условия в отношении прав на медицинское обслуживание. Особое значение придается проведению политики в области здравоохранения с упором на планирование и финансирование медицинского обслуживания. Законопроект

предусматривает ответственность Министерства здравоохранения (МЗ) за разработку среднесрочных и долгосрочных стратегий выполнения планов действий, проведения оценки средств и людских ресурсов.

287. Кроме того, был разработан ряд других стратегий Министерства здравоохранения, в основе которых лежат принципы недискриминации и равенства мужчин и женщин. В этой связи можно упомянуть следующие стратегии:

- Десятилетняя стратегия реформирования системы здравоохранения на 2000–2010 годы, которая предусматривает приоритетные направления и стратегические меры по улучшению состояния здоровья населения. Приоритетным направлением этой стратегии также является улучшение здоровья матери и ребенка.
- Национальная стратегия в области ВИЧ/СПИДа, которая направлена на сохранение статуса Албании как страны с низким уровнем распространенности заболеваний, передаваемых половым путем.
- Стратегия укрепления здоровья и просвещения, которая включает цели и меры по укреплению здоровья и просвещению по вопросам, связанным со здоровьем матери и ребенка.

### **Меры по ликвидации дискриминации в области здравоохранения**

#### ***1. Доступ к медико-санитарной помощи***

288. Доступ к медико-санитарной помощи одинаков для мужчин и женщин. Фактически законодательством в некоторых случаях больше внимания уделяется женщинам ввиду специфики их здоровья (заболевания репродуктивных органов) и необходимости проводить медицинские обследования, такие как маммография или мазок Папаниколау, которые облегчают диагностику серьезных заболеваний.

289. В соответствии с международными протоколами по охране здоровья учреждениями этого сектора в Албании постоянно оказываются конкретные услуги по охране здоровья женщин. Один из таких видов конкретных услуг оказывается через сеть женских консультаций, которые действуют на территории всей страны (таблица 5.4 – ИНСТАТ). Основная цель всегда заключалась в обеспечении перехода от лечащей медицины к медицине предупреждающей, так чтобы женщины брали на себя ответственность и активно и непрерывно занимались охраной собственного здоровья. В этом контексте особое значение имеют меры, планируемые с целью обеспечить возможность скоординировать требования женщин в отношении не только семейной жизни, но и ситуации на рабочем месте. Информацию о медико-санитарной помощи, оказываемой мужчинам и женщинам, можно получить в государственных службах, организованных Министерством здравоохранения и донорами, в частности такими международными организациями, как ЮНФПА (Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения), ЮСАИД, ЮНИСЕФ и различные некоммерческие организации).

### **Положение в области охраны женского здоровья**

290. Министерство здравоохранения (МЗ) всегда рассматривало охрану женского здоровья в качестве одного из приоритетных направлений своей деятельности. По этой причине в рамках политики и стратегий Министерства здравоохранения, осуществляемых при поддержке ЮНФПА как одного из главных доноров в этой области, женщинам и девочкам отводится центральное место в системе предоставления услуг по охране репродуктивного здоровья и ставится задача интеграции этих услуг на трех уровнях медико-санитарной помощи, в первую очередь на уровне первичной медико-санитарной помощи. Постоянное улучшение состояния здоровья остается большой проблемой для женщин и девочек, как и для мальчиков и мужчин. Получение качественной медико-санитарной помощи является ключевым фактором обеспечения благосостояния, развития и реализации общих программ общества в целом. Что касается возможности дать полное представление о ситуации и о совокупности проблем гендерного равенства в секторе здравоохранения, то дело серьезно осложняется из-за отсутствия данных, дезагрегированных по признаку пола. По этой причине представление о ситуации в области гендерного равенства в здравоохранении основано главным образом на отчетности, которая не носит регулярного характера, а также на информации от различных общинных или некоммерческих организаций, которая поступает не на систематической основе.

291. Женщины в Албании составляют около 50,1 процента населения (таблица 1.2 – ИНСТАТ). В настоящее время Албания является одним из государств, подписавших план действий Каирской конференции по народонаселению и развитию, в котором содержится следующее требование: *"Страна должна расширить рамки согласования услуг в области репродуктивного здоровья и услуг по уходу за детьми, включая обеспечение безопасного материнства, для всего населения и особенно для групп наиболее уязвимых и в меньшей степени охваченных медицинским обслуживанием"*. На основе этого плана действий в рамках политики и стратегий Министерства здравоохранения здоровье женщины и ребенка рассматривается в качестве очень важного компонента прав человека; ему отводится центральное место в работе по предоставлению услуг по охране репродуктивного здоровья; ставится задача интеграции служб, имеющих отношение к охране репродуктивного здоровья, на трех уровнях медико-санитарной помощи, прежде всего первичной медико-санитарной помощи. Цель Министерства здравоохранения – постоянное улучшение здоровья матерей и детей, а также повышение качества их жизни и как следствие – постепенное снижение уровня их смертности и заболеваемости.

292. Для того чтобы дать более точное представление о состоянии здоровья беременных женщин, мы использовали такие показатели, как фертильность, материнская смертность, аборт и стратегии Министерства здравоохранения в данной области, медицинский уход во время беременности и соответствующая стандартам медицинская помощь во время родов и в период после родов, планирование размеров семьи, грудное вскармливание, инфекции, передающиеся половым путем, и проблемы, связанные с репродуктивным здоровьем.

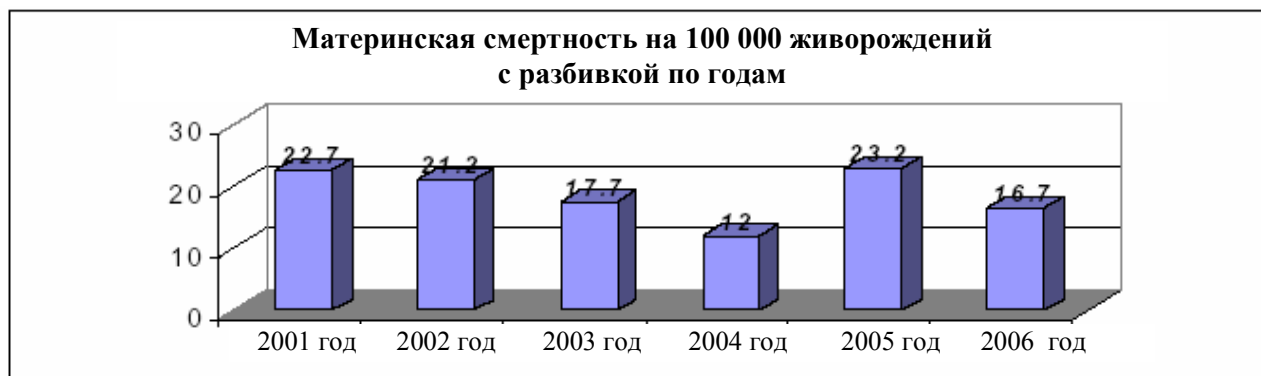
### Фертильность

293. Албания относится к числу стран Европы с высоким показателем фертильности. До 1990 года показатель рождаемости был очень высоким и составлял около 6,9, но на протяжении последних десяти лет этот показатель продолжал заметно снижаться (с 6,9 в 1990 году до 2,0 в 2006 году), однако Албания по-прежнему остается страной с высоким показателем фертильности (таблицы 2.2, 2.3, 2.4 – ИНСТАТ). По данным обследования репродуктивного здоровья в Албании, проведенного Министерством здравоохранения, Институтом общественного здравоохранения, ЮСАИД, ЮНФПА и ЮНИСЕФ, в 2002 году наиболее высокие значения показателя фертильности в Албании наблюдались среди женщин возрастных групп 20–24 года и 25–29 лет, которые составили соответственно 33 и 32 процента от общего индекса фертильности (ОКФ – общий коэффициент фертильности). Уровень фертильности подростков очень низок: всего 35 живорождений на 1 тыс. женщин в возрасте 15–19 лет, что составляет 7 процентов от общего коэффициента фертильности. Несмотря на то что число рождений в стране продолжает заметно снижаться (в среднем на 5–7 тыс. рождений в год), для Албании по-прежнему характерны высокие показатели рождаемости по сравнению с аналогичными показателями в Европе (таблицы 2.3 и 2.4 – ИНСТАТ).

### Материнская смертность

294. Одним из наиболее важных показателей здоровья матери является материнская смертность. Исследование динамики материнской смертности свидетельствует о ежегодном снижении ее уровня, который в настоящее время достиг 1/2 по сравнению с уровнем 1990 года (таблицы 5.2 и 5.3 – ИНСТАТ). А именно, в соответствии с данными Управления медицинской статистики Министерства здравоохранения, материнская смертность снизилась с 50 случаев на 100 000 живорождений в 1990 году до 2,3 случая на 100 000 живорождений в 2005 году. В 2006 году этот показатель составил 16,7 случая на 100 000 живорождений, а в 2007 году – 14,6 случая на 100 000 живорождений.

295. Непосредственные причины материнской смертности в последние годы в Албании, как представляется, аналогичным причинам материнской смертности в других странах мира, а именно, среди них можно указать следующие:



Источник: M. Sh.

- кровотечение во время родов и после них;
- эклампсия;
- сложные роды и тяжелые патологии беременности.

К числу других косвенных факторов, оказывающих влияние на материнское здоровье, относятся следующие:

- состояние здоровья и питание женщины с детства до периода беременности;
- недостаточность знаний, установки, ненадлежащее поведение женщин, их семей и общин в отношении здоровья;
- статус и положение девушек и женщин в обществе и семье, особенно в сельских районах;
- степень доступа женщины к пользованию медицинскими услугами.

### **Аборты**

296. В настоящее время прерывание беременности регулируется законом. В последнее десятилетие сократилось число абортов, о которых поступают сообщения в Министерство здравоохранения из государственных учреждений. В 2006 году отношение числа зарегистрированных абортов к числу рождений составляло 1:4,1. Можно отметить, что сообщаемые данные об абортах первоначально поступали только из государственных медицинских учреждений, а данные об абортах, которые проводились в частных клиниках до 2006 года, отсутствуют (таблицы 2.5 и 2.6 – ИНСТАТ). Министерство здравоохранения в сотрудничестве с ИНСТАТ и Институтом общественного здравоохранения в июле 2007 года приступило к работе по сбору информации об абортах из частных клиник, которые также предлагают такие услуги. В настоящее время каждая частная клиника обязана собирать и представлять информацию об абортах, проводимых в ее стенах, в качестве требования, исполнение которого необходимо для получения лицензии. Кроме того, были внесены изменения в личное дело, которое заводится в связи с абортом и которое стало использоваться во всех частных и государственных учреждениях Албании. С 2008 года количество операций по прерыванию беременности, которые проводятся в частных медицинских учреждениях, должно учитываться в общей численности абортов, проводимых в Албании.

297. В целях повышения качества медицинских услуг и обеспечения возможности проведения безопасных абортов Министерство здравоохранения разработало специальную стратегию, которая преследует следующие цели:

- предоставление медицинской помощи при проведении безопасного аборта в соответствии с социальными и индивидуальными потребностями каждой женщины;
- повышение качества консультативных услуг и точной информации, предоставляемых женщинам с целью помочь им сделать выбор;

- использование рекомендуемых и современных медицинских технологий, особенно ручной вакуумной аспирации и медикаментозного аборта;
- применение современных лечебных стандартов, соответствующих новым схемам профилактики инфекций, обезболивания, лечения осложнений и других клинических аспектов медицинского ухода;
- расширение услуг в области планирования семьи после аборта, включая экстренную контрацепцию, с целью оказания помощи женщинам в предупреждении нежелательной беременности, обеспечении перерыва между родами и предупреждении повторных абортов;
- одновременное предоставление других услуг по охране репродуктивного здоровья, таких как медицинские осмотры и диагностика заболеваний, передаваемых половым путем, консультации по вопросам насилия, услуги специальных служб для подростков и т. д.

### **Планирование семьи**

298. С 1993 года в Албании после утверждения соответствующих решений правительством началось предоставление услуг по планированию семьи. Основной целью предоставления таких услуг было и осталось улучшение материнского и детского здоровья, поскольку планирование семьи играет определенную роль в охране репродуктивного здоровья. После утверждения мероприятий в области планирования семьи с этой целью были разработаны политика и стратегия, которые соблюдаются и реализуются в рамках всей страны (см. таблицу 5.5 – ИНСТАТ).

Были разработаны протоколы и руководящие положения, регулирующие методы планирования семьи, которые используются во всех специализирующихся на этом направлении работы клиниках.

299. Уровень первичного обслуживания в области планирования семьи представлен окружными центрами планирования семьи, которые открыты в 36 крупнейших городах страны. Центры планирования семьи оснащены средствами обучения и укомплектованы специалистами. Кроме того, в 28 родильных домах и больницах страны функционируют службы планирования семьи, которые предоставляют контрацептивы. Женские консультации в городах также предлагают услуги по планированию семьи. Уже более десятилетия контрацептивы распространяются бесплатно во всех подразделениях государственной системы здравоохранения. С 1996 года во всей стране имеет место социальный маркетинг контрацептивов.

300. Цель проводимой Министерством здравоохранения политики состоит в расширении услуг в области планирования семьи в рамках первичной медико-санитарной помощи, особенно в медицинских центрах сельских районов. Для этой цели при сотрудничестве с международными донорами и организациями, такими как ЮНФПА, ЮСАИД, Албанский, Американский Красный Крест и т. д., осуществляется подготовка семейных врачей и медицинских сестер-акушеров на уровне общин; в их задачу входит предоставление консультаций и



рекомендаций относительно методов контрацепции. В 2003 году Министерство здравоохранения ввело систему управления материально-техническим обеспечением информации о средствах контрацепции (LMIS), которая обеспечивает сбор информации, поступающей из 36 районов страны и касающейся проблем контрацепции, степени распространенности контрацептивов и т. д. Большая часть услуг в области планирования семьи, включая предоставление информации об использовании этих услуг населением, предоставляется бесплатно, однако не все женщины пользуются ими, поскольку не уверены, что медико-санитарный персонал будет соблюдать конфиденциальность. Женщины могут поехать в другое место, иное, чем место их постоянного проживания, где их никто не знает, бесплатно получить там контрацептивы. Планирование размеров семьи в качестве меры соблюдения перерыва между рождением детей пока еще не является общепринятым способом решения проблемы состава семьи; особенно противодействуют этому мужчины, и необходимо провести множество кампаний по данной тематике, чтобы повысить степень общественной осведомленности о практике планирования семьи.

301. По мнению женщин и мужчин в возрасте 15–44 лет относительно планирования семьи, решения о размерах семьи должны приниматься преимущественно обоими супругами. Тем не менее доля мужчин, которые согласны с этим утверждением, меньше, чем женщин (около 96 процентов среди женщин и 89 процентов среди мужчин). Исследования, содержащие информацию о гендерных различиях в области знаний и подходов к решению вопросов рождаемости, не проводились. Однако на протяжении трех последних лет наблюдается улучшение показателей использования современных методов контрацепции и отмечается рост значения этих показателей с 8 процентов в 2002 году до 22 процентов в 2005 году (по данным исследования ИНСТАТ и ЮНИСЕФ). Это явилось результатом политики, осуществляемой Министерством здравоохранения в целях повышения качества услуг в области планирования семьи и особенно качества таких услуг в сельских районах. Число государственных медицинских центров, которые предлагают услуги в области планирования семьи, также увеличилось в три раза по сравнению с прошлым пятилетием. В рамках этих услуг бесплатно предлагаются средства контрацепции.

### **Применение методов контрацепции**

302. В результате последних исследований, проведенных по вопросу о контрацепции, выяснилось, что 97 процентов жителей страны знакомы с некоторыми методами, 90 процентов знакомы с современными методами и 84 процента – с традиционными методами использования противозачаточных средств. Одно из исследований показало, что уровень осведомленности о методах контрацепции относительно высок и составляет соответственно 75 процентов среди замужних женщин и 77 процентов среди женатых мужчин. Согласно обследованию МИКС 2005 года, проведенному ИНСТАТ и ЮНИСЕФ, в первые годы уровень использования современных методов контрацепции был низок и составлял около 8 процентов (2002 год)<sup>9</sup>, причем для мужчин, по сравнению с женщинами, был характерен более низкий уровень использования современных противозачаточных средств.

<sup>9</sup> Обследование МИКС – 2005 год, ИНСТАТ и ЮНИСЕФ.

303. Принимая во внимание столь низкие показатели использования современных противозачаточных средств, Министерство здравоохранения в 2003–2006 годах и позднее разрабатывало стратегию, которая предусматривает проведение ряда мероприятий, направленных на: а) расширение услуг в области планирования семьи в сельской местности; б) подготовку медицинского персонала по вопросам использования современных контрацептивов; и с) проведение общенациональных информационно-просветительских кампаний, посвященных планированию семьи, в средствах массовой информации и обществе. Осуществление этих мер в последние два года привело к значительному увеличению числа лиц, пользующихся современными методами контрацепции, и числа центров, предлагающих услуги в области планирования размеров семьи. В 2007 году в масштабах страны имелось 430 центров планирования семьи, в то время как в 2000 году их было только 97. Согласно исследованию, проведенному ЮНИСЕФ в 2005 году (МИКС – обследование по многим показателям с применением гнездовой выборки), показатель использования современных методов контрацепции вырос с 8 (2002 год) до 23 процентов.

304. В 2004 году Албания утвердила национальную стратегию по безопасности контрацепции, которая преследует следующие основные цели:

- обеспечение противозачаточными средствами на основе гарантированных долгосрочных поставок качественных контрацептивов;
- обеспечение финансовой независимости, означающее что страна сможет обеспечивать и гарантировать наличие контрацептивов до 2010 года на основе использования своих собственных финансовых ресурсов. Начиная с 2005 года Албанией выделяются государственные финансовые средства для бесплатного распространения контрацептивов в государственных медицинских учреждениях, и в 2010 году это финансирование достигнет 100 процентов.

305. Тем не менее остается еще много возможностей для улучшения доступа женщин к медицинским услугам, и это связано, главным образом, с улучшением самой структуры медицинского обслуживания в целом. По мнению специалистов, в оправдание недостаточного доступа к медико-санитарной помощи, как правило, приводится довод о том, что система здравоохранения находится в состоянии кризиса. Особое внимание уделялось борьбе с коррупцией, с тем чтобы свести к минимуму и пресечь, насколько это возможно, случаи получения медицинскими работниками оплаты нелегальным образом; это означает, что при оказании медицинской помощи они не ко всем пациентам относятся одинаково внимательно.

## **2. Поставка бесплатных услуг и надлежащего питания в период беременности и лактации**

### *Дородовой уход (пренатальный период)*

306. Основная цель дородового ухода в Албании всегда заключалась в обеспечении поддержки беременным женщинам и предоставлении необходимых руководящих указаний не только самой женщине, но и ее

партнеру и ее семье. По этой причине супружеским парам предлагалась помощь в переходный период, когда они планируют стать родителями. В схему дородового ухода в Албании входит общая оценка риска, проведенная на основе лабораторных исследований, контроль за инфекциями, передаваемыми половым путем, изоиммунизация, контроль за резус-фактором, медико-санитарное просвещение в целях оповещения о признаках опасности заболевания во время беременности, кормления грудью и т. д. (таблица 5.7 – ИНСТАТ).

307. Важным показателем, свидетельствующим об улучшении пренатального ухода, является рост числа беременных женщин, которые пользуются дородовым уходом, обеспечиваемым силами квалифицированного медицинского персонала. По результатам проведенного в 2002 году исследования состояния репродуктивного здоровья (обследование репродуктивного здоровья) было выяснено, что во время родов, которые состоялись в период 1997–2002 годов (31 процент от общего числа), всем матерям был обеспечен дородовой уход. Этот вывод подтверждается также результатами обследования МИКС (МИКС – обследование по многим показателям с применением гнездовой выборки), проведенного в 2005 году ИНСТАТ и ЮНИСЕФ, согласно которым 97,1 процента женщин во время беременности получали помощь квалифицированного медицинского персонала. Значение этого показателя совпадает с данными докладов, представленных Департаментом технологий и медицинской информации Министерства здравоохранения. А именно, согласно данным этих докладов, 97 процентов женщин получали медицинскую помощь во время беременности и 43 процента из них начали проходить медицинские обследования в первые 3 месяца беременности.

308. Оказание дородовой помощи не только начинается в ранние сроки беременности, но и, в соответствии с рекомендуемыми стандартами периодического наблюдения, продолжается в течение всей беременности. В целях оценки эффективности медицинской помощи, оказываемой в последние несколько недель до родов, проводился мониторинг времени проведения первой консультации и числа дородовых осмотров. Эти исследования, проведенные ЮНИСЕФ, ЮНФПА и ЮСАИД в период 2003–2007 годов, показали, что большинство женщин прошли от 1 до 3 медицинских осмотров и число пренатальных консультаций в среднем составило около 3.

309. Важным компонентом пакета услуг по дородовому уходу, предлагаемых матерям медицинскими центрами, является также распространение медицинской информации. В ходе консультаций предоставляются информационные материалы, распространяемые с целью обеспечить защиту матери от воздействия негативных факторов, которые могут повлиять на здоровье плода, и сообщить об особенностях питания, отдыха, а также о ранних признаках и симптомах осложнений беременности. С приближением времени родов женщинам даются рекомендации, с тем чтобы подготовить их к явлениям, с которыми они будут сталкиваться в ходе родов, предоставляется точная информация о родовой деятельности и проводятся консультации относительно методик уменьшения боли и страха во время родов. В дородовой период женщинам предоставляются консультации по вопросам грудного вскармливания и планирования семьи после рождения ребенка.

*Помощь при родах*

310. Что касается места проведения родов в Албании, то рекомендуется все роды проводить в стенах медицинских учреждений и обеспечивать оказание помощи силами профессионально квалифицированных медицинских работников, которые должны наблюдать за процессом родовой деятельности и самим родовым актом. Согласно данным докладов Министерства здравоохранения, в период 2003–2007 годов 93 процента родоразрешений произошли в стенах медицинских учреждений и только 7 процентов родоразрешений – на дому. Из числа родоразрешений, имевших место на дому, около 7,8 процента проходили с сопровождением медицинского персонала и 0,2 процента родов имели место без медицинской помощи. Результаты соответствующих исследований, проведенных в 2005 году (МИКС – 2005 год), совпали с результатами ранее проведенного Обследования репродуктивного здоровья<sup>10</sup> 2002 года, организованного Институтом общественного здравоохранения и ИНСТАТ.

311. По данным Министерства здравоохранения, из общего числа родоразрешений, имевших место в 2006 году (35 186), 33 134 родоразрешения произошли в родильных домах страны, при этом 2081 из них имело место в родильных домах при комплексных медицинских центрах деревень. Данные свидетельствуют о том, что в период 2003–2007 годов роды, в результате которых на свет появились дети с дефицитом массы тела (1000–2500 г), составили 8,5 процента всех родоразрешений. Проведение родов на дому может объясняться следующими факторами:

- желанием матери родить дома при нормально протекающих родах;
- бесконтрольным перемещением населения, очень часто меняющего адрес, вследствие чего обслуживающая район акушерка не может их сопровождать;
- нехваткой специалистов, особенно акушеров, в деревнях и, в частности, в северо-восточных районах страны;
- плохими условиями в родильных домах, в которых зачастую отсутствует вода, отопление и электроснабжение.

*Послеродовое наблюдение*

312. Важным элементом ухода за матерью является также последующее наблюдение за состоянием ее здоровья в первые недели после родов. Один и тот же врач в консультациях матери и ребенка (специализированных центрах матери и ребенка) осуществляет периодическое наблюдение не только за состоянием здоровья женщины, но и за состоянием здоровья ребенка. Матерям выдается блокнот с данными относительно всех прививок, которые делаются бесплатно матери и новорожденному ребенку. Основная проблема связана с тем, что молодые матери не имеют специальной подготовки по всем вопросам, касающимся ухода за новорожденным ребенком, что становится их

<sup>10</sup> Обследование репродуктивного здоровья, Институт общественного здравоохранения и ИНСТАТ – 2002 год.

обязанностью; между тем, в некоторых случаях им приходится покинуть родильный дом в течение 24 часов после родов.

313. Результаты ряда опросов показывают, что лишь небольшая доля женщин проходят плановое послеродовое наблюдение, осуществляемое врачом в первую неделю после родов. Число медицинских осмотров незначительно в период не только до родов, но и после рождения ребенка, что обусловлено практически теми же причинами, которые упоминались выше (доступ и качество обслуживания матерей, препятствия социально-культурного характера и роль женщины в семье, особенно в сельских районах). С другой стороны, практика проведения медосмотров косвенно влияет также на уровень младенческой смертности, поскольку ребенок не получает необходимой медицинской помощи. Тем не менее в последние годы в Албании наблюдается снижение значений показателя младенческой смертности (таблица 5.1 – ИНСТАТ).

314. Национальные программы в области безопасного материнства и эффективного дородового ухода, которые были осуществлены Министерством здравоохранения совместно с ЮНИСЕФ и ВОЗ (Всемирной организацией здравоохранения) в последние пять лет, сыграли важную роль в информировании и просвещении матерей относительно важности послеродового ухода. Доля женщин, проходивших послеродовое наблюдение в 2005–2006 годах, по данным, сообщенным государственными медицинскими учреждениями страны, составляет около 60 процентов, свидетельствуя о росте этого показателя по сравнению с 2002 годом.

#### *Грудное вскармливание*

315. Грудное вскармливание в Албании всегда было традицией, но после 1990 года началось внедрение промышленно произведенного молока в качестве заменителя грудного молока. Изменение в системе кормления обусловлено применением транквилизаторов и других препаратов (которые могут сдерживать приток молока) во время родов и в последующий период, а также введением в стране рыночной экономики. В целях контроля за ситуацией в связи с грудным вскармливанием в период 2001–2006 годов Министерство здравоохранения в сотрудничестве с ЮНИСЕФ и различными ассоциациями провело ряд исследований в общенациональном масштабе. Как показали результаты этих исследований, процентная доля детей, находящихся в течение первых шести месяцев жизни исключительно на грудном вскармливании, составляет приблизительно 38 процентов, при этом доля детей, которых матери продолжают кормить грудью на втором году жизни, достигает 74 процентов.

316. В целях улучшения питания во время беременности были приняты меры по распространению добавок железа и фолиевой кислоты в этот период. На основе рекомендаций Всемирной организации здравоохранения и Международного кодекса торговли заменителями материнского молока был подготовлен закон, имевший целью поощрение грудного вскармливания. Законом предусматривается положение о том, что женщины должны кормить грудью своих младенцев в течение первых шести месяцев их жизни. Закон не запрещает торговлю заменителями молока, но регулирует продажу таких продуктов и запрещает лицам, работающим в медицинских учреждениях, выдавать рецепты на заменители молока без рекомендации врача.

317. Больницы не принимают мер в связи с питанием беременных женщин, однако поощряют грудное вскармливание. Если мать не может кормить грудью сама, ее ребенка вскармливают другие здоровые женщины, которые могут кормить грудью. Следует сказать, что женщинам во время беременности и в период лактации необходимо предоставлять экономическую помощь в большем объеме. Несмотря на то что женщины получают информацию о том, как питаться самим и как кормить своих детей, очень часто выделение средств, необходимых для обеспечения надлежащего питания, не предусматривается. В целом есть возможность принятия практических мер в ходе учебных занятий для женщин в целях осуществления контроля за правильностью и результативностью грудного вскармливания. Женщины, принимавшие участие в таких учебных занятиях, обращаются за консультацией к врачам чаще, чем женщины, которые не принимающие участие в занятиях.

*Инфекции, передаваемые половым путем (ИППП) и ВИЧ/СПИД*

318. Законом, носящих дискриминационный характер в отношении лиц, инфицированных ВИЧ/СПИДом, не существует, а в отношении соблюдения врачебной тайны в ходе лечения можно констатировать, что она гарантирована. Случай инфицирования ВИЧ/СПИДом впервые был зарегистрирован в 1993 году, а затем, после долгого периода, в продолжение которого подобные случаи не диагностировались, в 1995 году было выявлено несколько случаев заражения сифилисом. Албания принадлежит к числу стран с самым низким уровнем инфицирования ВИЧ/СПИДом, и до настоящего времени (по состоянию на 2008 год) было зарегистрировано 266 случаев инфицирования. С другой стороны, хотя это и не является устойчивой тенденцией, было выявлено 13 случаев передачи ВИЧ-инфекции от матери ребенку<sup>11</sup>. Точные данные о числе женщин, которые проходят тестирование на ВИЧ-инфекцию, отсутствуют, по этой причине трудно прогнозировать вероятность перехода инфекции от матери ребенку в Албании. В целом число женщин, инфицированных ВИЧ, меньше, чем число инфицированных мужчин, и важную роль в этом играют непрекращающиеся усилия по проведению профилактических мероприятий, организуемых в форме кампаний по повышению информированности женщин. Беременным женщинам и женщинам детородного возраста предоставляется информация о тестировании на ВИЧ/СПИД, о последствиях инфицирования этим вирусом и антиретровирусной терапии. Тем не менее уровень информированности по вопросам ВИЧ/СПИДа остается низким, особенно среди женщин – представительниц меньшинства рома.

319. С 1997 года Институтом общественного здравоохранения разрабатывалась национальная программа по ВИЧ/СПИД/ИППП, цель которой – координация национальных мер реагирования на ВИЧ/СПИД. Разработка Национальной стратегии по предупреждению и борьбе с распространением ВИЧ/СПИДа в Албании на 2004–2010 годы явилась результатом выявления таких факторов, как: увеличение количества случаев выявления, изменение поведения населения (например, тенденция вступать в сексуальную связь в юном возрасте), употребление наркотиков и т. д. В рамках Национальной стратегии по предупреждению и борьбе с распространением ВИЧ/СПИДа в Албании на 2004–2010 годы особое внимание уделяется опасности инфицирования ВИЧ/СПИДом женщин и девочек страны, и

<sup>11</sup> Источник информации: Институт общественного здравоохранения.

Стратегия направлена на применение мер предупреждения, носящих характер информирования, а также современных методов лечения инфицированных женщин.

320. Что касается других инфекций, передаваемых половым путем (ИППП), то имеет место тенденция к увеличению численности инфицированного ими населения, при этом качество отчетности оставляет желать лучшего и, кроме того, во многих случаях не представляется возможным точно оценить степень распространения инфекции. Диагностика этих инфекций осуществляется в Тиране, в государственных медицинских лабораториях и микробиологической лаборатории Акушерско-гинекологической больницы Университета. Институт общественного здравоохранения выполняет функцию Национального справочного центра по ВИЧ/СПИДу и сифилису.

321. После 1990-х годов имела место массовая волна эмиграции, главным образом из Албании в соседние страны (Греция, Италия), и 40 процентов этих эмигрантов, согласно оценкам, составляют женщины. В последние годы отмечалось появление новой модели эмиграции женщин – в одиночку, без других членов семьи. В этих условиях стала шире распространяться проституция как одна из форм торговли людьми. Проституция в сочетании с низким уровнем использования презервативов представляет собой потенциальную угрозу в плане распространения ИППП. Помимо женщин – жертв торговли людьми (которые очень часто происходят из сельской местности), жены эмигрантов также относятся к категории женщин, характерной особенностью которых является высокая степень уязвимости.

322. Услуги, ориентированные только на лечение ИППП, сопряжены с отрицательным моментом – препятствиями для доступа женщин к этим услугам. Социальные изменения связаны также с внутренней миграцией населения в большие города и, в частности, в столицу. Внутренняя миграция в последние годы привела к изменению соотношения численности городского и сельского населения. В 1989 году численность городского населения составляла 36 процентов от общей численности населения, тогда как в 2001 году численность городского населения возросла до 42 процентов.

323. На протяжении десятилетий изоляции Албании (1960–1990 годы) такие ИППП, как сифилис и гонорея, были практически ликвидированы. Тем не менее до конца 2003 года было зафиксировано 138 случаев заболевания сифилисом, из которых в 48 процентах случаев заболевшими были женщины и в 42 процентах случаев – мужчины. Из них в 138 случаях (45 процентов) имел место первичный сифилис (Институт общественного здравоохранения – 2004 год). В последние три года 4,5 процента лиц, инфицированных сифилисом, оказались также ВИЧ-инфицированными. В настоящее время введен лабораторный контроль гонореи, поскольку наблюдается увеличение количества случаев инфицирования гонореей, выявляемых в ходе плановых больничных обследований. Исследования последних лет свидетельствуют также о наличии вируса *герпеса* у женщин репродуктивного возраста. Еще одно исследование, проведенное Институтом общественного здравоохранения, выявило случаи вагинального кровотечения и инфицирования *хламидией трахоматис* у 25 процентов из числа 527 обследованных женщин – жительниц Тираны. Контроль за ИППП включен в состав обязательной отчетности. ВИЧ-инфекция, сифилис и гонорея относятся к числу 73 инфекционных заболеваний, отчеты о которых должны поступать в обязательном порядке. До конца 2006 года было

диагностировано 211 случаев инфицирования ВИЧ. Что касается сифилиса, то в 2005 году было продиагностировано 157 случаев заболевания, в 2006 году – 14 случаев, а в 2007 году – 32 случая, из которых 81 процент приходился на долю мужчин и 19 процентов – на долю женщин.

324. В заключение можно сказать, что значения показателей ИППП, отчеты о которых должны поступать в обязательном порядке, низки, однако они не отражают реальную эпидемиологическую ситуацию. Низкие сообщаемые значения показателей инфицирования сифилисом и гонореей являются следствием представления недостаточно полной отчетности и недостоверной информации. Разумеется, необходимые данные отсутствуют и потому, что контроль за всеми кожно-венерологическими заболеваниями не осуществляется эффективным образом. Родильные дома Тираны, а также районные родильные дома не сообщают о случаях выявления заболеваний в Институт общественного здравоохранения. Контроль, осуществляемый Институтом общественного здравоохранения в отношении женщин, больных гинекологическими заболеваниями, а также исследования, проводимые в микробиологической лаборатории Госпитального центра Университета "Мать Тереза" в Тиране, свидетельствуют о высоком уровне ИППП.

325. В целях обеспечения полного биологического контроля за случаями, представляющими опасность в плане заболевания ИППП и ВИЧ/СПИДом, используются следующие виды картотек: 1) картотека лиц, которые проходят тестирование на ВИЧ/СПИД, 2) картотека лиц, употребляющих наркотики, 3) картотека лиц, которые проходят тестирование на сифилис и 4) картотека женщин, которые занимаются проституцией. Эти картотеки, содержащие данные о поведении, сопряженном с риском в отношении ВИЧ/СПИДа/ИППП, а также 13 специальных компьютерных программ делают возможным в будущем анализировать и обрабатывать информацию.

*Распространенность плановых гинекологических консультаций для женщин, ведущих сексуально активный образ жизни*

326. Обследование по вопросам репродуктивного здоровья в Албании показывает, что лишь 32 процента женщин, ведущих сексуально активный образ жизни, проходят периодические гинекологические обследования. Женщинам рекомендовано проходить периодические гинекологические обследования ежегодно в возрасте по достижении 18 лет и даже в более раннем возрасте, если женщина уже начала жить половой жизнью. На вопрос о прохождении периодических гинекологических обследований в последний год лишь 16 процентов женщин, которые были опрошены в рамках исследования, посвященного сексуальной активности, ответили, что проходили такое обследование.

327. Женщины, проживающие в городских условиях, особенно в Тиране, имеют больше возможностей в плане частого прохождения периодических гинекологических обследований по сравнению с женщинами, проживающими в сельской местности (20 процентов по сравнению с 14 процентами в 2007 году). Оказывается, частотность прохождения таких обследований различна среди замужних женщин, незамужних женщин и женщин, которые ранее состояли в браке, и это обстоятельство, в данном случае, связано с ролью возраста. На заданный женщинам вопрос об основных причинах, по которым они никогда не проходят периодические гинекологические обследования (только среди



женщин, ведущих сексуально активный образ жизни), многие из них ответили, что они здоровы и не нуждаются в прохождении периодических гинекологических обследований. Очень небольшая процентная доля женщин (2 процента) указала на проблемы, связанные с поставщиками услуг. Это свидетельствует о низком уровне осведомленности женщин о важности профилактики раковых заболеваний и отсутствии у них информации о необходимости прохождения периодических гинекологических обследований.

328. Низкий уровень проведения периодических гинекологических обследований может иметь серьезные негативные последствия для медико-санитарного контроля, консультирования и просвещения. Эти выводы свидетельствуют о необходимости предпринять более активные усилия, с целью изменить степень доверия и общее отношение к медико-санитарному обслуживанию, а также уровню осведомленности женщин о медицинских осмотрах и профилактике заболеваний. Эти усилия должны сопровождаться другими мерами, направленными на расширение доступа к услугам, повышение их качества и расширение масштабов географического покрытия. Как показывают обследования репродуктивного здоровья, проведенные ЮСАИД, Министерством здравоохранения и ЮНФПА в период 2003–2007 годов, распространенность воспалительных заболеваний органов малого таза у женщин, имеющих опыт сексуальной жизни, в Албании является самой низкой по сравнению с другими странами, для которых характерны аналогичные заболевания. Так, уровень распространенности таких заболеваний в ряде стран Восточной Европы и Кавказа составляет 17–44 процента (по информации Центра по контролю и профилактике заболеваний Атланты – CDC – 2004 год), в то время как в Албании уровень распространенности этой инфекции составляет около 11 процентов.

329. Новым для Албании явлением стали Центры добровольного консультирования и тестирования. Конфиденциальное добровольное консультирование и тестирование проводится в Институте общественного здравоохранения и в Госпитальном центре Университета в Тиране. Такие центры, как планируется, в период 2007–2008 годов будут созданы во всех префектурах страны. Госпитальный центр Университета в Тиране предлагает также бесплатное лечение антиретровирусными препаратами лицам, пораженным ВИЧ/СПИДом. Что касается СПИДа, а также лиц, пораженных ВИЧ/СПИДом, то можно констатировать, что они испытывают стыд (клеймо позора), дискриминацию и неприятие во всех слоях общества. Такое положение вещей не позволяет таким людям и их семьям пытаться говорить о ВИЧ/СПИДе.

330. Обследование репродуктивного здоровья, проведенное в 2002 году, считается первой попыткой систематизировать сбор обобщенных данных в общенациональном масштабе по вопросам народонаселения и состояния репродуктивного здоровья в Албании. Что касается степени риска инфицирования ВИЧ/СПИДом, то, как показало данное обследование, лишь 16 процентов респондентов в возрасте 15–24 лет пользуются презервативами. Только треть молодых женщин (32 процента) и 29 процентов молодых мужчин сообщили, что они имели половые сношения. Лишь 17 процентов женщин и 33 процента мужчин осведомлены о том, где можно пройти тестирование на ВИЧ.

331. В 2002 и 2004 годах было проведено два других исследования типа оперативной оценки и реагирования на состояние здоровья молодых людей, относящихся к уязвимым группам, таким как меньшинство рома, гомосексуалисты, женщины, занимающиеся проституцией, наркоманы и мобильное население. В выборке из 170 наркоманов около 64 процентов употребляют инъекционные наркотики. Кроме того, двое из каждых трех наркоманов, употребляющих инъекционные наркотики, сообщили о том, что они обмениваются иглами и шприцами, в то время как дезинфекция при помощи хлора применяется редко. Обмен шприцами не воспринимается как риск инфицирования ВИЧ, и эта категория населения обладает весьма скудными знаниями о ВИЧ и ИППП. Многие лица, употребляющие наркотики, сообщили также о том, что они имеют много сексуальных партнеров, и лишь немногие из них сообщили о том, что пользуются презервативами.

332. В 2005–2006 годах в Тиране было проведено биологическое и поведенческое исследование распространенности ВИЧ и ИППП среди групп риска в столице. В целом распространенность биологических инфекций среди населения, отобранного для исследования, была низкой. Не было выявлено ни одного случая инфицирования ВИЧ среди наркоманов, употребляющих инъекционные наркотики, а также всех слоев населения. Распространенность этих инфекций среди представителей меньшинства рома составила 0,3 процента, тогда как среди гомосексуалистов она составила 0,8 процента.

333. Уровень распространенности сифилиса, как оказалось, выше среди представителей рома (2,5 процента), что свидетельствует о возможной опасности передачи ВИЧ-инфекции, в то время как в других группах населения он был ниже и составлял соответственно 0,6 процента среди лиц, употребляющих наркотики, и 1,2 процента среди гомосексуалистов. Примерно 30 процентов женщин рома сообщили о том, что за последние 12 месяцев один партнер вынуждал их вступить в сексуальные отношения против их воли, в то время как среди всех слоев населения этот показатель составил 8,7 процента. Многие респонденты сообщили, что они проинформированы о возможности конфиденциального тестирования в Тиране (61,1 процента среди представителей рома и 81,1 процента среди всех слоев населения). Однако, несмотря на высокую степень осведомленности, лишь малая часть участвовавших в исследовании респондентов проходили тестирование на ВИЧ (3,1 процента среди представителей рома и 7,7 процента среди всех слоев населения).

334. Согласно данным, переданным Институту общественного здравоохранения, в период до 2007 года в Албании было зарегистрировано 254 случая инфицирования ВИЧ/СПИДом. В 2007 году было зарегистрировано 43 новых случая инфицирования ВИЧ/СПИДом, из которых в 30 случаях были инфицированы мужчины и в 13 случаях – женщины. В целом, на женщин приходится 29 процентов случаев инфицирования ВИЧ/СПИДом в Албании. На основании данных о количестве диагностированных и сообщенных случаев инфицирования Албания считается страной с низким уровнем распространенности ВИЧ-инфекции. Вместе с тем другие данные свидетельствуют о том, что в стране наблюдается быстрый рост числа случаев инфицирования ВИЧ/СПИДом.

335. В ответ на рекомендации Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункт 33) Министерство здравоохранения совместно с

другими учреждениями уделяло первоочередное внимание мерам, связанным с ликвидацией насилия в отношении женщин в семье и в обществе. В частности, акцент был сделан на информирование органов здравоохранения о тех случаях, когда женщины становятся жертвами насилия в семье. *Помимо того что насилие в целом считается нарушением прав человека, насилие в семье рассматривается все больше как проблема общественного здравоохранения.*

336. Наиболее очевидные последствия для здоровья жертв насилия в семье связаны с физическими травмами, хроническими заболеваниями и психологическими или психическими расстройствами. По этой причине работники здравоохранения принадлежат к числу немногих людей в жизни пациентов – жертв насилия в семье, которые могут изменить и спасти жизнь людей, находящихся в опасности. Согласно Национальному исследованию по вопросам репродуктивного здоровья в Албании, проведенному в 2002 году, 11,5 процента албанских женщин в возрасте 15–44 лет подвергались насилию со стороны своих родителей и 27,2 процента из них сообщили о том, что подвергались насилию в детстве.

Значение этих двух показателей было выше для лиц, проживающих в сельских районах, по сравнению с лицами, проживающими в городских районах. Доля лиц, ставших свидетелями жестокого обращения, и лиц, подвергавшихся насилию в детстве, была больше среди женщин, имеющих четырех и более детей, женщин с низким уровнем образования, с низким социально-экономическим статусом, а также среди безработных женщин.

337. Кроме того, можно отметить, что лишь семеро из числа женщин, сообщивших о телесных повреждениях, причиненных в результате насилия, обратились к врачу и только четверо из них были госпитализированы. Эти цифры наглядно свидетельствуют о тенденции не сообщать о последствиях насилия, даже в тех случаях, когда они представляют собой опасность для здоровья. Приведенные цифры говорят и об ограниченной направленности внимания, проявленного только в отношении физического здоровья, и о недооценке психического здоровья. Указанные выше цифры свидетельствуют прежде всего о предрассудках, связанных с "клеймом" позора, и о скептическом отношении пациентов-жертв к медицинским работникам. Помимо проблемы осведомленности медицинского персонала, снижение готовности медицинских работников иметь дело с жертвами насилия в большей степени связано с препятствиями, обусловленными средой и личным опытом, связанным с насилием, что до конца 2006 года сочеталось с отсутствием правовых обязательств в отношении лечения и оказания поддержки жертвам и лицам, пережившим насилие.

338. На сокращение этого негативного явления значительное влияние оказывают также некоторые другие секторы системы здравоохранения, такие как специализированное медицинское обслуживание и профессиональная подготовка медицинского персонала при выявлении случаев насилия и оказании квалифицированной первой помощи, тщательная и длительная проработка этой темы в семье и т. д. В результате исследования, проведенного Национальной ассоциацией социальных работников в 2006 году в округах Дибер, Шкодер, Поградец, Тирана и Влере, выяснилось, что для работников здравоохранения характерно неоднозначное отношение к насилию по признаку пола. Отвечая на вопрос в письменном виде, 37 процентов медицинских работников охарактеризовали насилие как внутрисемейную проблему, в то время как в

открытых дискуссиях они выступают против такой точки зрения, рассматривая насилие как проблему всего общества. С одной стороны, медицинские работники обладают потенциалом для выявления, оценки и проведения работы с лицами, пострадавшими от насилия, но, с другой стороны, им не хватает информированности и базовых навыков для преодоления препятствий личного характера при решении проблем, связанных с насилием в семье. Мировой опыт в области работы с жертвами насилия в семье доказал эффективность работы междисциплинарных групп. Отсутствие таких групп является одним из факторов, оказывающих непосредственное влияние на ограниченность оценки и возможность проведения полного лечения жертв насилия в семье.

339. Согласно исследованию, проведенному Национальной ассоциацией социальных работников в 2006 году, только 13 процентов работников здравоохранения заявили, что они документируют случаи насилия, причем только 4 процента из них сообщили о том, что они документируют не только сами случаи, но и причины насилия. Таким образом, информация, регистрируемая в отношении пациентов, включает только диагностические и персональные данные. К числу причин, обуславливающих такую практику, относятся следующие: а) отсутствие юридических обязательств документировать случаи насилия; б) отсутствие четких схем документации; в) отсутствие знаний о значимости документации; и г) отсутствие определенных профессиональных навыков обсуждения таких щекотливых вопросов с пациентом таким образом, чтобы не создавалась угроза его/ее безопасности.

340. Для приобретения навыков выявления случаев насилия в семье врачи общей практики проходили и продолжают проходить специальную подготовку, но, несмотря на то что такая подготовка имеет особое значение для борьбы с насилием в семье, она проводится нерегулярным образом. В статье 8 Медицинского кодекса этики Албании среди общих обязанностей врача указано, что: *"...в случае, если врач устанавливает, что (находящееся в тюремном заключении) лицо подвергалось жестокому обращению, после подтверждения этого факта соответствующим лицом врач должен поставить в известность об этом факте компетентные органы"*. При этом в статье 43 того же Кодекса среди обязанностей врача по отношению к пациентам указывается: *"В случае, если в ходе общения с пациентом врач приходит к выводу, что ребенок подвергался жестокому обращению, должны быть приняты необходимые меры для защиты ребенка. Врач должен сделать это осторожно и осмотрительно, но, если он считает решение обоснованным, особенно в отношении детей в возрасте до 15 лет, он должен поставить в известность об этом факте компетентные органы"*. Кодекс не предусматривается обязанность врача проводить специальное лечение пациентов/жертв насилия в семье, и в вышеупомянутых случаях жестокого обращения с детьми подобное обращение со стороны членов семьи не фиксируется; более того, принятие решения предоставляется самому врачу, и сообщение о пострадавших в компетентные органы не считается его обязанностью. Кроме того, отсутствует четкое определение "компетентных органов", что обусловлено отсутствием определенных правовых, социальных, культурных и экономических условий для решения проблемы насилия в семье. В Тиране в рамках сотрудничества с Монреальским университетом были организованы специальные курсы подготовки врачей общей практики по вопросам выявления и принятия мер по всем случаям, связанным с различными видами насилия.

341. В новом законе "О мерах по борьбе с насилием в семейных отношениях" (закон № 9669 от 18 декабря 2006 года) в отдельных статьях (например, в статье 5, касающейся ответственности, и в статье 7, касающейся обязанностей соответствующих ответственных органов) предусматриваются обязательства сектора здравоохранения по выявлению, лечению и консультированию жертв насилия в семье. Что касается осуществления статьи 7 настоящего Закона, то Министерством здравоохранения предусмотрен ряд мер, среди которых можно упомянуть следующие:

- ✦ разработка производных нормативно-правовых актов (распоряжений, решений Совета министров и т. д.) по выполнению закона работниками системы здравоохранения;
- ✦ разработка руководящих принципов и порядка ведения протокольных записей для работников системы здравоохранения по выявлению и принятию мер в отношении различных форм насилия в семье. Эти руководящие принципы охватывают порядок принятия последующих мер, лечение и консультирование жертв насилия сотрудниками, оказывающими первичную медико-санитарную помощь;
- ✦ подготовка работников, оказывающих услуги по охране материнства и детства, по вопросам, связанным с насилием в семье. В некоторых районах страны под руководством ЮНИСЕФ и Национальной ассоциации социальных работников была организована подготовка семейных врачей, медсестер и врачей консультационных подразделений матери и ребенка по вопросам насилия по признаку пола;
- ✦ разработка национальной стратегии "О гендерном равенстве и насилии в семье, 2007–2010 годы" и плана действий по ее осуществлению, в котором четко формулируются цели и меры, которые будут приниматься. В рамках данной стратегии одна из глав специально посвящена вопросам здравоохранения.

### **Статья 13. Социальная и экономическая помощь**

#### **Нормативная база в области социальной и экономической помощи**

342. В последние годы в Албанском законодательстве нашли отражение достижения в обеспечении равенства и недопущении дискриминации в отношении женщин в сфере гражданского права. Вместе с тем в Гражданском кодексе, банковском законодательстве и других законах используются нейтральные с точки зрения гендерной проблематики формулировки, такие как "каждое лицо", "стороны" и "физические лица". Так, Гражданский кодекс предусматривает дееспособность всех лиц, достигших 18-летнего возраста, и с этого момента лицо может свободно осуществлять все законные действия. В некоторых случаях в Гражданском кодексе используются такие термины мужского рода, как "кредитор" или "владелец". Однако это является общепринятой практикой во всех правовых документах в Албании, и все (в том числе адвокаты) подразумевают под определенными терминами (о которых речь шла выше) лиц обоих полов, в то время как в новом законодательстве предпринимаются усилия по использованию специальных новых положений в

отношении обоих полов, и разработчики стали в большей мере учитывать гендерную проблематику. Аналогичным образом, Конституция Албании гарантирует всем лицам профессиональную и творческую свободу, а также свободу участия в научных исследованиях (статья 58). При этом статья 59 предусматривает свободу участия в спортивных и развлекательных мероприятиях. И в этом случае используемые формулировки также нейтральны с точки зрения гендерной проблематики; таким образом, было уделено внимание разработке специальных положений, обеспечивающих равенство и недопущение дискриминации в отношении женщин в определенных законом областях экономической и социальной жизни.

343. В этой связи следует упомянуть закон № 8889 от 25 апреля 2002 года<sup>12</sup> «О некоторых дополнениях и изменениях к закону № 7703 от 11 мая 1995 года "О социальном страховании в Республике Албании"», поскольку этот закон не был прокомментирован в объединенных первом и втором докладах КЛДЖ, представленных Албанией Организации Объединенных Наций. В данном законе отражены следующие изменения:

1. снижение с 1 июля 2002 года ставки взносов, которые должны платить работодатели и работники, с 42,5 процента до 38,5 процента, и
2. изменение пенсионного возраста, а именно его постепенное увеличение с 55 до 60 лет для женщин и с 60 до 65 лет для мужчин. *Таким образом, по-прежнему сохраняется своего рода позитивная дискриминация в пользу женщин в плане получения пенсии, если принять во внимание также тот факт, что в силу большей продолжительности жизни, чем у мужчин, они получают свою пенсию по старости в течение более длительного периода времени.*

344. В условиях добровольного страхования, которое осуществляется на основании положения № 35/1 от 2005 года, система социального страхования отвечает потребностям тех граждан, которые хотели бы участвовать в программах социального страхования, при этом не будучи экономически активными, и в этом отношении наибольший удельный вес женщин в составе населения, которое не является экономически активным, представляется наибольшим.

В рамках такой системы также создана возможность получения застрахованными лицами, в данном случае женщинами как наименее оплачиваемыми работниками на рынке труда, максимальной выгоды за счет увеличения выплат по социальному обеспечению в целях получения максимальной пенсии по страхованию. Третьи лица могут вносить за женщину взносы добровольного страхования, не обуславливая такое действие ее обязательным присутствием.

345. Изменения, которые произошли в стране, а также потребность в новых социальных услугах обусловили необходимость разработки нового закона "О социальной помощи и услугах" (закон № 9355 от 10 марта 2005 года, который заменил прежний закон № 7710 от 18 мая 1993 года "О социальной помощи и обслуживании"). Впоследствии новый закон был дополнен руководящими положениями и производными нормативно-правовыми актами.

<sup>12</sup> Информация о данном юридическом акте не отражена в объединенных I и II докладах.

(Все соответствующие решения Совета министров и руководящие положения включены в Приложения к настоящему докладу.)

### **Меры, направленные на ликвидацию дискриминации в экономической и социальной областях**

#### *а) Льготы для членов семьи*

346. Политические и экономические реформы 1990-х годов сопровождались увеличением числа людей, оказавшихся в условиях нищеты и социальной изоляции. В целях смягчения этих последствий была введена специальная система социальной защиты на основе следующих программ: 1) социального страхования; 2) экономической помощи; 3) поддержки доходов лиц с ограниченными возможностями; 4) социального обслуживания. Оценка уязвимости и социальных проблем отдельных лиц (женщин/девочек и мужчин/мальчиков) очень часто означает определение степени их социальной изоляции от нормальной жизни общества, отсутствие политики и мер, направленных на защиту их прав, и отсутствие возможности пользования услугами, имеющимися в их общине.

347. В перечне уязвимых категорий безработные женщины и девушки определяются как одна из основных групп риска, не справляющихся с социальными проблемами. В последние годы увеличилось число женщин – глав семей, в основном вдов, разведенных женщин, а также женщин, чьи мужья находятся в эмиграции. Женщины – главы семей получают экономическую помощь или пенсию для членов семьи, если их супруг работал. Кроме того, некоммерческие организации предоставляют этим женщинам гуманитарную помощь и услуги по трудоустройству. Можно привести следующие данные: только за первые три месяца 2007 года число безработных женщин составило 7688 человек, 1141 женщина получала пособие по безработице, 5598 женщин получали экономическую помощь; число семей, возглавляемых женщинами, оставило 5844.

348. Демографические изменения в Албании привели к изменениям в самой структуре албанской семьи. Во-первых, семьи обнаруживают тенденцию к сокращению размеров по сравнению с началом 1990-х годов, когда семьи с большим числом детей были более частым явлением и расширенная семья представляла собой важную форму социальной и экономической поддержки. Албания обладала демографическим профилем, характеризующимся заключением браков в раннем возрасте, рождением детей в довольно молодом возрасте и стабильностью браков. Эти тенденции не изменились, однако появились некоторые новые моменты, ставшие социальными проблемами для албанских семей. Так, женщины, остающиеся в семье в качестве единственного родителя, представляют собой новое явление – следствие международной миграции. Одиноким женщинам, будучи главами семей, сталкиваются с очень серьезными проблемами; очень часто они сталкиваются с безработицей и отсутствием системы ухода за детьми. Совмещение роли главы семьи и обеспечение ухода за семьей в одиночку является сложной задачей, решение которой требует опыта социальной защиты.

349. Для групп женщин, испытывающих нужду, основные причины их неблагополучного в социальном плане положения заключаются в следующем:

- a) безработица в стране, которая вынуждает большинство женщин устраиваться на работу в частном/неформальном секторе;
- b) выполнение семейных обязанностей в целях снабжения семьи продовольствием и обеспечения ухода за детьми. Это заставляет женщин и девушек устраиваться на работу с сокращенным рабочим днем, не требующую мобильности или выполнения сверхурочных работ, как и современных профессиональных знаний. Соответственно, женщины, относящиеся к группам, испытывающим нужду, получают низкую заработную плату (пособия мужчинам и женщинам предоставляются раздельно, на основании длительности трудового стажа); они сталкиваются с отсутствием гарантированной занятости, отсутствием социального и медицинского страхования. Кроме того, они избыточно нагружены работой (оплачиваемой работой на рынке труда и бесплатной работой по дому), получают заниженную заработную плату, являются единственными лицами, обеспечивающими уход за семьей, и зачастую единственными поставщиками продуктов питания; они психологически подавлены, и, как следствие, это отражается на их детях и семьях.

**b) *Банковские кредиты и другие формы финансового кредитования***

350. Женщины редко обращаются за кредитами, поскольку, как правило, предполагается, что они играют вспомогательную роль в коммерческой деятельности. Согласно кредитной политике многих банков, заявитель должен иметь некоторый капитал; в действительности же лишь немногие женщины имеют такой капитал. Право собственности женщин, как правило, утрачивается, когда собственность регистрируется на имя мужчины. Во многих случаях это происходит при регистрации (незаконно) супружеского дома семейной пары на имя мужа, несмотря на то что оба супруга имеют права собственности на имущество. Как правило, женщины не пользуются поддержкой мужчин при осуществлении предпринимательских инициатив, а в некоторых случаях они даже не берут на себя смелость осуществлять такие инициативы. Отсутствие информации также способствует тому, что женщина не может эффективно пользоваться услугами банков.

351. Женщины и девушки занимаются предпринимательской деятельностью главным образом в таких видах экономической деятельности, как торговля, оптовая торговля, содержание магазинов, оказание различных услуг (например, услуг дантистов, нотариальных, юридических услуг, услуг парикмахера), сельскохозяйственное производство, промышленность, производство молочных продуктов, текстиля, книгоиздание, пошив одежды и ремесленное производство.

Ограниченный доступ к собственности (только 8 процентов женщин обладают законными правами собственности) и отсутствие благоприятного политического курса, направленного на поощрение частного предпринимательства женщин и девушек, привели к тому, что лишь ограниченное число женщин занимается малым, средним или крупным бизнесом.

352. Согласно статистике ИНСТАТ, 17 процентов руководителей частных предприятий составляют женщины и девушки. Наибольшее число зарегистрированных предприятий, руководителями которых являются



женщины и девушки, расположены в Тиране (31 процент), в Дурресе (8,7 процента) и в Эльбасане (6,2 процента); 85 процентов предприятий, руководителями которых являются женщины и девушки, сосредоточены в городских районах, тогда как 15 процентов из них находятся в сельской местности. Предоставление сельскохозяйственных ссуд на более благоприятных условиях для женщин могло бы способствовать более быстрому росту числа фермеров-женщин.

353. Результаты двух исследований, проведенных Центром экономических исследований Албании, свидетельствуют о том, что члены семей мужского пола подают 78 процентов заявок на предоставление займов, в то время как 5–7 процентов фермеров (женского пола) берут займы у своих родственников. В Национальной стратегии по вопросам гендерного равенства и насилия в семье (НСГР и НС) рекомендованы конкретные меры, которые позволят увеличить число албанских женщин и девушек – предпринимателей благодаря созданию условий для более широкого доступа к собственности, капиталу и кредитам. Государство всеобщего благосостояния гарантирует социальную защиту многодетным семьям, семьям рома и египетским семьям, семьям, имеющим детей-сирот, детям-сиротам после достижения ими 18-летнего возраста и т. д. Для выполнения своих обязательств государство использует два основных механизма: а) систему выплат ежемесячной финансовой помощи; и б) систему государственных или частных служб для людей, нуждающихся в помощи.

354. Недостатки системы денежных выплат для женщин. Социальные выплаты призваны обеспечить достойную жизнь выше уровня прожиточного минимума (пенсии по старости, инвалидности, выплаты в связи с потерей трудоспособности, экономическая помощь бедным слоям населения). Многие виды социальных выплат относятся к социальному страхованию и предоставляются в форме семейных пенсий членам семьи держателя страхового полиса. Денежные выплаты связаны с именем владельца полиса и предоставляются ему для семьи, если его доходы уменьшаются. Пособия не предоставляется женщинам – главам семей, не работающим в силу традиционных гендерных моделей, в соответствии с которыми женщины должны оставаться дома, чтобы ухаживать за детьми. Женщинам, которые ранее работали, но не являлись главами семей на момент создания семьи, поскольку главой семьи является муж, таким образом, зачастую нет необходимости иметь хорошо оплачиваемую работу с полной занятостью, поэтому они трудятся на условиях неполной занятости на малооплачиваемой работе, и их страховой взнос соответственно низок.

355. Программа экономической помощи представляет собой важный компонент социальной поддержки малоимущих семей, которые в условиях рыночной экономики в большей степени подвержены нищете и риску социальной маргинализации. Данная программа предполагает обеспечение минимального дохода в денежном выражении (ежемесячные выплаты наличными) в целях удовлетворения наиболее элементарных жизненных потребностей семей, не имеющих дохода или имеющих доход ниже уровня, определенного как "официальная черта бедности". Экономическая помощь предоставляется семьям албанских граждан, которые имеют недостаточный доход или которые не получают материального дохода для жизнеобеспечения от своей экономической деятельности, от членов семьи, находящихся за границей,

и т. д. По данному вопросу в Национальной стратегии по вопросам гендерного равенства и насилия в семье рекомендуются следующие меры:

- 1) оказание поддержки бедным семьям и отдельным лицам и группам, нуждающимся в смягчении бедности, в виде денежных выплат и оказания социальных услуг, с уделением первоочередного внимания семьям, во главе которых стоят женщины, многодетным матерям и детям-сиротам;
- 2) распространение на всей территории страны общественных услуг для женщин и девочек, не справляющихся с социальными проблемами.

356. В рамках укрепления и совершенствования потенциала и профессиональной подготовки женщин с целью обеспечить их успешное продвижение в сфере экономики, в период 2003–2007 годов в различных районах страны было организовано около 150 учебных курсов и семинаров на тему "Женщины в бизнесе". Эти учебные мероприятия финансировались главным образом иностранными донорами; наиболее важную роль в этом начинании сыграл Фонд Сороса. Учебные курсы создавались с целью обеспечить женщинам поддержку для подготовки к деятельности в сфере экономики и получения ими базовой и наиболее важной информации, касающейся мира бизнеса и его правил. В результате работы учебных курсов позиции женщин в экономике укрепились, поскольку вырос их потенциал в части осуществления деловых инициатив и управления деятельностью коммерческих предприятий, обеспечивая справедливое соотношение между численностью женщин и мужчин, работающих в сфере предпринимательства.

357. Совет министров Республики Албании некоторое время назад одобрил стратегическую программу развития малых и средних предприятий на период 2007–2009 годов. Пунктом 2.4/А этой программы предусмотрена цель "развития корпоративной культуры". Программа является составной частью секторальной стратегии развития предпринимательства и инвестиций на период 2007–2013 годов. Поставленная программой цель связана с разработкой стратегии поощрения предпринимательства исходя из конкретного плана действий, основное внимание в рамках которого будет уделяться внедрению формального и неформального образования в форме организации различных учебных сессий. С этой целью предусмотрены следующие меры:

- создание и совершенствование потенциала в области управления и обучения с целью выработки новой модели поведения женщины;
- содействие развитию творческого предпринимательства на основе программ поощрения предпринимательства среди конкретных групп населения, таких как женщины и молодежь.

358. Следует упомянуть также об обновлении соглашения о сотрудничестве между правительством Албании и ЮНИСЕФ в 2006 году. Основная цель этого соглашения – поддержать правительство Албании в выполнении обязательств и обязанностей, предусмотренных Конвенцией о правах ребенка и КЛДЖ. В соответствии с обязательствами, принятыми в рамках данного соглашения, правительство Албании и ЮНИСЕФ работали в направлении предоставления основных услуг тем группам населения Албании, которые находятся в наиболее тяжелом положении, а именно женщинам и детям, этническим группам и жителям сельских районов. Программа была реализована на национальном,

региональном и местном уровне в сотрудничестве с правительственными учреждениями, учреждениями Организации Объединенных Наций, некоммерческими организациями и другими международными организациями, осуществляющими свою деятельность на территории Албании.

*с) Участие в спортивных, развлекательных мероприятиях и во всех областях культурной жизни*

359. Женщины в Албании могут заниматься всеми видами спорта и принимать участие в другой рекреационной деятельности, которую они выбирают для себя. На равноправность участия мужчин и женщин в рекреационной деятельности могут влиять имеющиеся у них экономические ресурсы. Тем не менее женщины принимают активное участие в реализации некоторых направлений такой деятельности. Ряд ассоциаций, возглавляемых женщинами, организуют различные мероприятия (фотоконкурсы, выставки, музыкальные фестивали и т. д.), финансируемые правительством и другими донорами, которые активно помогают в проведении культурных мероприятий.

360. Разработана Национальная стратегия в области культуры, которая гарантирует одинаковое отношение к творческим работникам без различий по признаку пола. Одним из приоритетных направлений деятельности Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта (МТКМиС) в сфере культуры является также поддержка женщин – творческих работников различных областей культуры, таких как изобразительное искусство, книги и т. д. Помощь, оказываемая Министерством туризма, культуры, молодежи и спорта, выражается главным образом в поддержке проектов в области культуры, которые осуществляются с участием женщин, а также ряда культурных организаций, возглавляемых женщинами. В числе основных мероприятий, организуемых в целях обеспечения гендерного равенства, можно упомянуть:

- a) организацию информационных дней по теме "Признание и осуществление прав человека", в рамках которых серьезное внимание уделяется проблеме гендерного равенства;
- b) ежегодную организацию кинофестиваля "О правах человека" – мероприятие, осуществляемое при поддержке Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта, в рамках которого проблема гендерного равенства занимает важное место;
- c) ежегодную организацию мероприятия, получившего название "Кино о правах человека", которое вносит вклад в обеспечение прав человека и гендерного равенства. Одна из основных целей этого проводимого в интересах женщин мероприятия – познакомить широкие слои населения с международной культурой.

361. Равноправное участие девочек и мальчиков в спортивных мероприятиях на всех уровнях школьного образования было и остается одним из приоритетов политики Управления по делам спорта Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта; это положение четко сформулировано в Национальной стратегии по вопросам спорта на 2007–2010 годы. Важно подчеркнуть, что участие мужчин и женщин в областях, которые рассматриваются МТКМиС как относящиеся к спорту, искусству и культуре, основано в первую очередь на личных достоинствах индивидуумов, и мы не можем заявить о введении

процентных квот или специальных мер, которые принимаются в целях обеспечения равного представительства полов. Конкретно предпринимаемые Албанией шаги заключаются в обеспечении равного представительства полов как одной из ценностей албанского общества, которые должны поощряться.

362. Что касается заключительных замечаний КЛДЖ по объединенным первому и второму докладам, то в них прямо говорится, что "уровень участия женщин в спорте низок из-за предрассудков, выполнения семейных обязанностей и финансовых условий". Следует уточнить еще один важный момент – различие между участием женщин в спортивных мероприятиях и их участием в спортивных учреждениях. Это различие имеет принципиальное значение. В связи с данным вопросом мы можем сказать, что участие женщин в спортивных мероприятиях существенно и зависит от вида спорта. Институт статистики не дезагрегирует данные об участии в занятиях спортом в зависимости от принадлежности к тому или иному полу, и это затрудняет точное определение уровня участия женщин и девочек в различных видах спорта. Аналогичным образом, можно наблюдать тот факт, что в отдельных видах спорта, таких как легкая атлетика, гимнастика и т. д., число спортсменов женского пола превышает число спортсменов – мужчин. Тем не менее можно констатировать, что отсутствие финансовых средств и воздействие стереотипов, касающихся участия женщин в некоторых видах спорта, не позволяют женщинам принимать более активное участие в этих видах спорта.

#### **Статья 14. Женщины, проживающие в сельской местности**

##### **Правовые вопросы, касающиеся женщин, проживающих в сельской местности**

363. В албанском законодательстве не проводится различия между женщинами, проживающими в сельской местности, и женщинами, проживающими в других районах, хотя на практике жизнь деревенских девочек может быть труднее. Нет никаких различий в осуществлении КЛДОЖ в отношении сельских и несельских женщин. Ввиду отсутствия специального законодательства в отношении сельских женщин они, а также организации гражданского общества, представляющие интересы женщин, могут подать жалобу в суд и потребовать от государства непосредственного выполнения КЛДОЖ. В разработанном Министерством сельского хозяйства, продовольствия и защиты потребителей (МСХПиЗП) законе № 9039 от 27 марта 2003 года «О некоторых дополнениях и изменениях к закону № 8088 от 21 марта 1996 года "Об обществах взаимного сотрудничества"», среди прочего, говорится следующее: "Женщины, как и мужчины, имеют равные права на то, чтобы начать частную деятельность в области сельского хозяйства".

364. Министерство сельского хозяйства сотрудничает с Испанским агентством по сотрудничеству в интересах оказания помощи и развития в рамках проекта этого агентства в области сельскохозяйственных кооперативов, и в частности в области совершенствования законодательства. Несмотря на то что закон в целом предусматривает равенство женщин и мужчин в создании объединений, не всем женщинам удается воспользоваться законом из-за очень неблагоприятных экономических условий и условий в плане образования. Когда закон будет пересматриваться, мы собираемся ввести в текст специальные статьи, предусматривающие роль гендерного фактора.

365. В последние два года в соответствии с рекомендациями Министерства сельского хозяйства (руководящие указания № 1 от 16 января 2007 года и № 1/1 от 13 февраля 2008 года) были успешно применены "Методы поощрения в сельском хозяйстве". Эти руководящие указания были изданы во исполнение решения Совета министров № 3 от 10 января 2006 года "О содействии развитию виноградников, кормовых растений и оливковых деревьев" и решения Совета министров № 10 от 04 января 2005 года "О поддержке сельскохозяйственного производства", в которых женщины рассматриваются как равноправные получатели вознаграждений или субсидий, предоставляемых Министерством сельского хозяйства. Даже банковское законодательство предусматривает возможности получения кредитов всеми лицами без различия по признаку пола или места жительства. Государство обеспечивает более благоприятные условия для выплаты сельскохозяйственных ссуд, причем также без различия по признаку пола.

366. Некоторые статьи Гражданского кодекса касаются семей, занимающихся сельским хозяйством. Собственность в такой семье принадлежит всем ее членам, которые внесли вклад в создание хозяйства и поддержание общей экономической деятельности своим трудом и обладают другими правами. В соответствии со статьей 224 Гражданского кодекса в коммерческих отношениях и отношениях собственности с третьими лицами сельскохозяйственную семью представляет глава этой семьи. Члены сельскохозяйственной семьи выбирают главу семьи, который, хотя по закону может быть и женщиной, на практике и по негласному соглашению почти всегда является мужчиной. Распространены случаи регистрации собственности на имя мужчины. Учитывая трудности повседневной жизни, с которыми сталкиваются сельские женщины, целесообразно было бы принять ряд законодательных и других производных мер с целью обеспечить женщинам на практике больше реальных возможностей. Учреждения и органы власти, на которых возложена конкретная задача следить за выполнением законодательства, защищающего права женщин в сельских районах и на местном уровне, должны работать лучше.

367. В своих секторальных стратегиях сельскохозяйственного развития на 2007–2013 годы Министерство сельского хозяйства определило в качестве одного из приоритетов роль сельских женщин в создании производственных кооперативов. Эта стратегия предусматривает в качестве приоритета одинаковый подход к женщинам и мужчинам при предоставлении кредитов и прямых выплат. Первостепенной задачей считается вовлечение большого числа женщин в кооперативный процесс, поскольку известна (хотя и не очевидна) их роль в принятии решений, как и роль в самих фермерских семьях. Стратегия сельскохозяйственного развития на 2007–2013 годы предусматривает выполнение программ сотрудничества с местными органами управления в целях улучшения положения сельских женщин, особенно программ их активного прямого вовлечения в процесс принятия решений и обеспечения финансовой помощи в интересах расширения рамок организуемой ими хозяйственной деятельности. Эта стратегия, разработанная правительством Республики Албании, заинтересованным в проведении комплексной, последовательной региональной политики, преследует стратегическую цель – сокращение масштабов существующего в настоящее время неравенства в экономическом и социальном развитии регионов страны.

## **Положение женщин, проживающих в сельских районах, в целом, и меры по ликвидации дискриминации в отношении них**

### ***1. Положение женщин, проживающих в сельских районах, в целом***

368. Дискриминация, практикуемая в отношении женщин, проживающих в сельских районах, очевидна, поскольку в этих районах у населения все еще сохраняются многие пришедшие из далекого прошлого обычаи и культурные традиции, которые мешают женщинам добиться экономического успеха. Следует подчеркнуть, что при осуществлении прав женщин в повседневной жизни и их реальном осуществлении в сельской местности возникают трудности, препятствия, проявляются предрассудки и дискриминационные обычаи, унаследованные с прежних времен и возрожденные в условиях современной социально-экономической жизни страны. По мнению некоторых аналитиков и ученых, занимающихся изучением социальных вопросов, женщинам, проживающим в сельской местности, в целом не обеспечено такое же уважительное отношение, которое проявляется по отношению к женщинам в городских районах, поскольку сельские районы не развиваются теми же темпами, что городские районы. Многие старые нормы и обычаи проявляются в образе мышления ныне живущих людей и активно принимаются всеми. В такой стране, как Албания, культура дискриминации по признаку пола представляет собой не просто вопрос соотношения прав женщин и девочек; гендерное неравенство создает серьезные препятствия в ходе процесса ускоренного сокращения масштабов нищеты.

369. Данные свидетельствуют о том, что нищета в Албании имеет место, в частности в сельской местности (таблицы 6.1 и 6.3 – ИНСТАТ). Согласно недавно полученным сведениям ИКОУЖ 2005 года, 18,5 процента албанцев являются бедными. Значение этого показателя выше в сельских районах, где оно оставляет 24,2 процента. По сравнению с 2002 годом масштабы нищеты в сельских районах сократились (–18 процентов), хотя и не настолько, насколько они сократились в городских районах (–38 процентов). Что касается крайней нищеты, то, согласно ИКОУЖ 2005 года, можно говорить о том, что процентная доля малоимущих женщин в возрасте от 15 лет и старше в сельской местности в два раза выше (21 процент), чем процентная доля малоимущих женщин этого возраста, проживающих в городских районах (10 процентов). В рамках социальных стратегий смягчения последствий нищеты и оказания поддержки бедным семьям важную роль играет система социальной защиты. Ее составной частью является программа оказания экономической/социальной помощи, которая реализуется Министерством труда с 1993 года. Программа обеспечивает предоставление государством минимального дохода, необходимого для удовлетворения первоочередных потребностей семей, не имеющих никаких доходов или имеющих недостаточный доход, в городских и сельских районах.

### ***2. Меры, принимаемые в целях борьбы с дискриминацией в отношении сельских женщин***

370. Женщины традиционно несут основное бремя работы по дому в албанском обществе в целом, и в частности в сельских районах. Тем не менее они имеют более ограниченный, чем мужчины, доступ к ресурсам и возможностям, необходимым для выполнения семейных и общественных обязанностей. *Ввиду этого, а также стремясь принять ответные меры по*

рекомендациям Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункты 36 и 37), официальные учреждения в сотрудничестве с некоммерческими организациями приняли ряд мер в целях смягчения и ликвидации дискриминации в отношении сельских женщин. Хотя все осознают тот факт, что предстоит еще многое сделать в этом направлении, необходимо определить меры по борьбе с дискриминацией в отношении сельских женщин, среди которых можно упомянуть следующие:

**2 а) Активное участие в развитии села и обеспечиваемые этим преимущества**

371. Женщины, проживающие в сельских районах Албании, могут быть в большей степени заинтересованы в принятии активного участия в процессе планирования и развития на всех уровнях, однако структурные и технологические изменения создают именно для них дополнительное бремя. Многих общественных и социальных служб, таких как, например, детские сады, больше не существует, тогда как прежде они функционировали и при этом работали бесплатно или их услуги были вполне доступны. Сельское хозяйство не механизировано до такой степени, чтобы создать реальные возможности для сокращения производительных рабочих часов и увеличения свободных часов для отдыха работников и ухода за детьми либо выполнения других работ в семье. Таким образом, в связи с двойным бременем работы на производстве и работы по воспроизводству у женщин остается меньше времени и сил для принятия активного участия в общественных делах. Однако полученные с мест данные свидетельствуют о том, что женщины принимают участие в собраниях на уровне общины, и в решениях, принимаемых на этих собраниях, в числе прочего, учитываются замечания женщин.

**2 б) Обеспечение надлежащего медицинского обслуживания в сельских районах**

372. В сельских районах имеются возможности для получения конкретной информации по вопросам здравоохранения. В тех случаях, когда медико-санитарная помощь женщинам недоступна, они обращаются в медицинские центры, расположенные в тех городах, где услуги в области репродуктивного здоровья женщин, планирования семьи, здоровья матери и т. д. оказываются бесплатно. Некоммерческие организации в сотрудничестве с местными органами власти ведут работу по заполнению информационного пробела в отношении медицинского обслуживания в целом и в отношении охраны репродуктивного здоровья в частности. В отдаленных районах миграция весьма значительна, и несколько лет назад имел место даже отказ медицинского персонала от выполнения своих обязанностей; в результате ряд медицинских центров пришлось закрыть, однако в настоящее время такие явления практически не наблюдаются. Более того, в крупных общинах с численностью населения 2–3 тыс. жителей ведется строительство новых медицинских центров.

373. Чтобы привлечь врачей общей практики к работе в отдаленных районах, где медицинское обслуживание вообще отсутствует, им выплачивается дополнительная заработная плата. Что касается стоматологии и фармацевтики, то услуги этих отделений полностью приватизированы и предложение такого рода услуг зависит от личной заинтересованности самих специалистов, поэтому соответствующие службы в большей степени представлены в равнинных

районах, а не в отдаленных горных районах страны. Поскольку врачи общего профиля и хирурги мигрировали в крупные города страны, отсутствие медицинского персонала в небольших и отдаленных районах создает трудности для оказания таких услуг. Большинство пациентов для решения медицинских проблем по-прежнему отправляются в Тирану. Женщины и мужчины в равной степени сталкиваются с трудностями в плане медицинского обслуживания. Следует сказать, что 98 процентов родов проводится в медицинских учреждениях, и только в некоторых случаях (0,2 процента) поступают данные о родах, по-прежнему происходящих на дому без оказания медицинской помощи. Подобная ситуация может быть объяснена уровнем образования и социально-экономическим статусом граждан. Группы населения с наиболее низким социально-экономическим статусом имеют более ограниченный доступ к услугам дородового наблюдения, а женщины с высшим образованием лучше осознают необходимость пользоваться медицинским обслуживанием до рождения ребенка.

374. Условия содержания медицинских центров в сельской местности зачастую не оптимальны. Несмотря на то что медицинский персонал лечебных учреждений в сельских районах принимает участие в часто проводимых учебных курсах, пациенты могут получать специализированные медицинские услуги только в городских районах. Выбор той или иной услуги на основе информации пока еще не характерен для женщин, проживающих в сельских районах. В частности, у них нет информации о заболеваниях, связанных с состоянием психики, а в некоторых случаях общество, семья, супруги препятствуют получению информации женщинами, которые хотели бы ее получить. Согласно наблюдениям некоммерческих организаций, женщине в случае необходимости получить информацию или консультацию по вопросам планирования семьи зачастую приходится получать разрешение у супруга или свекрови. Ограниченный доступ к услугам в области здравоохранения и медико-санитарного просвещения, отсутствие свободы в использовании методов планирования семьи, насилие, жестокое обращение и произвол в семье ведут к обострению нищеты этой категории населения.

375. Поскольку условия работы в сельских районах более сложны, необходимо систематически проводить просветительские кампании с целью повысить осведомленность населения о здоровье человека и тем самым повысить уровень здравоохранения. Женщинам, как правило, медицинская помощь требуется только тогда, когда они заболевают, а в целом они избегают периодических обследований. Медицинским обслуживанием во время беременности пользуются 35 процентов женщин, тогда как 15 процентов женщин, проживающих в сельских районах, в период беременности не проходят периодических осмотров, в то время как регулярное их проведение позволяет избежать многих осложнений, которые могут проявиться во время и после родов. Регулярные медицинские осмотры не стали частью медицинского обслуживания пожилых женщин и лиц с ограниченными возможностями. Пациенты женского пола могут выбирать услуги и соответственно могут предпочесть врачей-женщин для проведения осмотра и врачей-мужчин в случае хирургического вмешательства. Следует также уделять больше внимания пожилым женщинам в период менопаузы и информировать о прямых выгодах использования социального страхования.



**2 c) Непосредственное пользование благами программ социального страхования**

376. В законе № 7708 "Социальное страхование в Республике Албании" и решении Совета министров № 167 "О некоторых вопросах осуществления закона № 7703 от 11 мая 1993 года "Социальное страхование в Республике Албания, с поправками", среди прочего, затрагивается проблема непосредственного пользования сельскими женщинами благами программ социального страхования, а именно в решении Совета министров № 167 от 29 марта 2006 года говорится, что, "поскольку лица, занимающиеся индивидуальной трудовой деятельностью в сельском хозяйстве в сельских районах (включая сельских женщин-фермеров), имеют свою землю (в соответствии с законом о земле), они осуществляют сельскохозяйственную и животноводческую деятельность и по программе социального страхования считаются застрахованными, следовательно, они получают пенсию по старости, пенсию по инвалидности, семейные пособия и выплаты по беременности. Взносы социального страхования для лиц, занимающихся индивидуальной трудовой деятельностью в сельском хозяйстве, выплачиваются частично лицом, занимающимся индивидуальной трудовой деятельностью в этом секторе, в то время как наиболее значительная часть взносов выплачивается за счет государственного бюджета. Мужчины и женщины, занимающиеся индивидуальной трудовой деятельностью в сельском хозяйстве, пользуются благами этой программы – никаких различий между ними не проводится".

**2 d) Образование**

377. Модель культурной жизни сельской семьи в сельской местности теснейшим образом связана с уровнем образования его членов. В настоящее время отношение к проблеме образования в сельской местности, как и многим другим проблемам, весьма противоречиво, наблюдаются отрицательные явления. В сельской местности проявляется тенденция пренебрежительного отношения к школьному обучению со стороны несовершеннолетних, и к числу основных причин возникновения подобного явления относятся экономические факторы, желание работать на своей ферме и другие социальные мотивы, например препятствия со стороны семей, враждебное отношение к школе, неуверенность девочек в возможности продолжать обучение в школе и т. д. По этим причинам девочки, проживающие в сельских районах, считают затруднительным продолжение обучения в средних школах; в результате число девочек, посещающих среднюю школу в сельских районах, непрерывно сокращается. Факты свидетельствуют о том, что новое поколение женщин в деревнях, в сельских районах должно страдать от "дополнительного наказания" – неграмотности, по-прежнему распространенной среди сельских женщин. 7 процентов женщин в сельской местности неграмотны, и этот показатель в два раза выше, чем в городских районах (3,5 процента в соответствии с ИКОУЖ 2005 года). В этнографическом плане можно заключить, что отказ от обучения в школе девочек в возрасте старше 14 лет наиболее распространен на севере Албании.

378. Дискриминация проживающих в сельской местности девочек в области образования обнаруживает тенденцию к углублению и по другим – моральным причинам, таким как вступление в брак в юном возрасте, необходимость следовать сопряженным с этим правилам и обычаям, тяжелая ежедневная рутинная работа по дому и т. д. Кроме того, ближайшая средняя школа

зачастую находится в городе, и реальная опасность нападения с целью похищения девочек делает посещение школ более опасным в глазах многих родителей. В контексте закона о местном самоуправлении и в рамках децентрализации системы местного самоуправления общины решают вопросы, связанные с посещением школ девочками, как и мальчиками, в индивидуальном порядке. Например, хотя это и не является юридически обязательным, предоставляются услуги по доставке школьников на автобусах, которые ежедневно собирают учеников и доставляют их в школы в некоторых отдаленных горных районах; такие услуги оказываются в коммунах Фуше-Аррез, Малесия-э-Мадхе и т. д., а также на юге страны в коммуне Дельвине. Такого рода услуга еще не получила распространения по всей стране, но подобные инициативы возникают лишь в тех районах, где местные органы власти в большей степени осведомлены о проблеме гендерного равенства.

379. Необходимы дополнительные меры в части интеграции в общество сельских женщин, которые в последнее время приехали в городские районы. У этих женщин, имеющих только начальное образование и работающих в трудных условиях, большие семьи с 5-6 малолетними детьми, которые нуждаются в уходе со стороны родителей. К тому же отсутствие регулярного городского транспортного сообщения еще больше обостряет эту проблему. Чтобы интегрировать эту категорию женщин в общество, необходимо разработать новую конкретно работающую политику, при проведении которой не делается различий между городскими и сельскими районами.

380. В качестве позитивного примера следует отметить разработку плана осуществления национальной стратегии в области спорта с охватом всей территории Албании, без проведения каких-либо различий между городскими и сельскими зонами. Одновременно в рамках стратегии особое внимание уделялось децентрализации управления и организации спортивных мероприятий; при этом в распоряжение префектур и муниципалитетов предоставлялись значительные полномочия по организации спорта в относящихся к их ведению областях. Осуществление национальной стратегии в области спорта на 2007–2013 годы, хотя и не непосредственным образом, расширяет возможности равного подхода к участию женщин и мужчин в различных видах спортивных мероприятий как в городских, так и в сельских районах.

**2 e) *Право воспользоваться экономическими возможностями для устройства на работу и осуществления индивидуальной трудовой деятельности***

381. Высокая степень занятости, обязанность по выполнению множества сельскохозяйственных работ, невозможность приобрести специальность плюс низкий уровень образования означают, что девушки, проживающие в сельских районах, в высшей степени подвержены воздействию безработицы и нищеты. Из-за отсутствия крупных предприятий в месте их проживания женщины имеют меньше возможностей для трудоустройства. Для мужчин ситуация складывается иначе, поскольку они могут уезжать на сезонные работы и трудоустраиваться в городе или за рубежом. Хотя некоторые учреждения, занимающиеся деятельностью в области развития, помогают женщинам начать собственное дело, в целом реальных возможностей для осуществления мужчинами и женщинами одной и той же коммерческой деятельности с привлечением кредитов немного.

382. Министерство сельского хозяйства в рамках проводимой им политики поощряет и поддерживает – особенно в последние годы – те проекты, которые создают сельским женщинам возможности для выполнения руководящей роли в различных видах коллективной деятельности. Мы работаем на систематической основе, осуществляя определенные программы в сотрудничестве с ЮСАИД, Агентством Нидерландов по вопросам развития (SNV), Германским агентством по техническому сотрудничеству (GTZ), Испанским агентством по сотрудничеству, Итальянским агентством по сотрудничеству, ФАО и т. д., в целях привлечения женщин, проживающих в сельской местности, к работе на производственных предприятиях или на предприятиях по обработке сельскохозяйственной продукции. Согласно Национальному докладу о развитии людских ресурсов (2005 год), по сельским районам не представлено официальных данных, касающихся участия женщин в программах кредитования и работе финансовых учреждений, а также численности женщин, занимающихся индивидуальной трудовой деятельностью в сельских районах. В ходе опросов, проведенных с этой целью, женщины сообщили о том, что в период приватизации земли и других объектов все имущество, принадлежащее сельскохозяйственным кооперативам, было распределено поровну между мужчинами и женщинами в соответствии с официально обнародованными правилами.

**2 f) *Право принимать участие во всех видах коллективной деятельности***

383. Нет сомнений в том, что женщины, проживающие в сельской местности, не испытывают желания принимать участие в мероприятиях общественного и культурного характера. С другой стороны, женщины несут бремя ухода за детьми, и необходимость выполнять эту важную семейную обязанность оказывает влияние на их участие в общественной деятельности. В сельских районах слишком мало структур, которые предлагают услуги надлежащего качества, облегчающие тяжелое бремя, возложенное на плечи женщин, выполняющих различные виды работ. Так, например, во многих горных районах нет яслей и детских садов, и это вынуждает женщин или других членов семьи самостоятельно осуществлять уход за своими детьми.

384. Кроме того, эмиграция мужчин за рубеж, а также отвлечение мужчин на выполнение коммерческой деятельности заставляют женщин самостоятельно выполнять большую часть сельскохозяйственных работ. Семейные и религиозные праздники остаются единственной возможностью отдыха для женщин. Просмотр телевизионных программ может быть другой возможностью для развлечения, однако это занятие связано с ограниченностью реальных возможностей женщин из-за отсутствия свободного времени для мероприятий, связанных с отдыхом. В целом, предстоит еще многое сделать, с тем чтобы лучше ориентировать женщин на участие в общественной жизни.

385. Снижение уровня образования оказывает негативное влияние на женщин, проживающих в сельской местности, отвлекая их от участия в государственной, политической и общественной жизни. Доминирующая роль мужчин в общественной жизни села весьма очевидна. Число мужчин во всех административных структурах государственной и политической жизни, как и их присутствие на важных должностях в структурах местных органов управления, весьма велико, в то время как присутствие женщин в этих структурах очень ограничено. Для женщин, проживающих в сельской местности, характерен низкий уровень участия в общественной жизни, и в

целом они лишены возможности активно участвовать в деятельности политических партий и тем более в руководстве ими. Чем ниже уровень образования, тем меньше возможность участвовать в процессе принятия решений.

386. Следует отметить тот факт, что в период после 2004 года наблюдается рост числа общественных объединений, во главе которых стоят женщины. А именно, в 2006 году в масштабах всей страны насчитывалось 26 518 объединений, из которых 1884 (7,1 процента) представляли собой сельские объединения, возглавляемые женщинами. С помощью различного рода ассоциаций жизнь женщин в сельской местности постепенно улучшается, и число женщин, участвующих в деятельности общин, постоянно увеличивается. Так, при помощи организации CEFA (Европейский комитет по обучению и сельскому хозяйству) в Эльбасане 40 женщин были устроены на работу в агропромышленную ассоциацию "Кохас". Женщины еще не претендуют на участие в процессе принятия решения в этих видах деятельности; больше внимания уделяется их трудоустройству с помощью работающих в селе ассоциаций. Ассоциация "Другой взгляд", которая тесно сотрудничает с муниципалитетом Эльбасана, службой социального обеспечения, Министерством образования и полицией, обеспечила возможность активизации деятельности женщин региона Эльбасана в муниципальном Центре "Новолуние", который занимается борьбой с торговлей людьми и насилием в семье.

## ***2 g) Получение кредитов, сельскохозяйственных займов и земельная реформа***

387. Гражданский кодекс устанавливает равенство мужчин и женщин в отношении владения землей как общей собственностью членов сельскохозяйственных семьи. Однако в административной практике женщины во многих случаях подвергаются дискриминации, лишаясь равных с мужчинами прав собственности на имущество, особенно в ходе различных операций, которые в силу принятых обычаев, менталитета и традиционной культуры являются исключительным правом мужчин. Даже в вопросах, связанных с равенством прав на собственность, на практике собственность наследуется мужчиной, поскольку женщина рассматривается как член семьи, который после вступления в брак переходит в семью мужа. Наследование земли в соответствии с обычным правом производится по мужской линии, за исключением случаев участия женщин в наследовании сельскохозяйственных угодий. Тем не менее в тех случаях, когда женщины наследуют землю, они, как правило, наследуют ее от своих отцов. Если женщина имеет право на владение землей в той семье, из которой она происходит, то при вступлении в брак она, в соответствии с обычаями и традициями, должна передать свое право собственности новой семье.

388. В принципе земля регистрируется на имя главы семьи, который одновременно является законным владельцем собственности, что, тем самым, полностью лишает женщину права собственности после вступления в брак. То же самое происходит при регистрации частного предприятия вне зависимости от вклада в него женщины, который может быть равен вкладу мужчины. Передача семейной собственности сельскохозяйственного назначения, ее продажа или сдача в аренду зачастую производится без согласия женщины и таким образом является нарушением ее воли. Даже в тех случаях, когда земля

принадлежит женщине, она считается собственностью всей семьи, и женщины, как правило, не имеют возможности распоряжаться землей по своему желанию. Это приводит к тому, что соблюдение прав женщины очень часто зависит от мужчин и признается и принимается мужчиной как владельцем земли или других принадлежащих им частных объектов.

389. Вклад женщины в экономику сельскохозяйственной семьи очень важен, однако даже это не служит благоприятным обстоятельством для определения ее главной роли в управлении хозяйством. С юридической точки зрения сельская женщина является членом сельскохозяйственной семьи и имеет право на совместное владение собственностью наряду с другими членами семьи, однако она очень редко выступает в роли главы семьи. Данные обследований, проведенных в отношении сельскохозяйственных семей, свидетельствуют о том, что женщина выполняет роль главы семьи только в том случае, если она является вдовой или если она разведена либо если ее муж уехал в долгосрочную эмиграцию.

390. В тех случаях, когда возникают конфликты по поводу владения землей, женщины и мужчины имеют право на защиту своей собственности; возникающие в этих случаях дела, как правило, разрешаются в суде, и до сих пор не поступало сообщений о случаях дискриминации в отношении женщин в этой связи. Вследствие конфликтов, которые возникают из-за собственности, демографического движения и различных разногласий, осуществление закона о земле (№ 7501 от 1991 года) оставило значительное число сельских семей без земли. Согласно данным обследования, 49 процентов женщин-респонденток заявляют, что закон о земле не был осуществлен в полном объеме либо форма его осуществления породила разногласия между семьями. 65 процентов опрошенных женщин заявляют, что они имеют некоторую информацию о своих правах, касающихся имущественных вопросов. Раздел собственности, к которой относится и земля, производится на основе сложных юридических процедур. Не будучи сведущими в законодательстве и в силу патриархального менталитета, сельские женщины находятся в неблагоприятном положении в ходе этих процессов и рискуют лишиться собственности. Ситуация еще более осложняется в связи с тем, что в рамках реализации закона о земле собственность, в соответствии с Гражданским кодексом, регистрируется на имя мужчины как главы семьи и только после смерти мужа женщина принимает на себя роль главы семьи. Таким образом, просвещение в духе соблюдения прав сельских женщин должно стать неотъемлемой частью программ и проектов, направленных на развитие сельских районов.

## **2 h) Условия жизни**

391. В албанском обществе, в частности в сельских районах, женщины традиционно несут основную нагрузку обеспечения благополучия семьи. Тем не менее они имеют более ограниченный, чем мужчины, доступ к ресурсам и возможностям, необходимым для выполнения возложенных на них обязанностей. Женщины, проживающие в сельских районах, нуждаются в улучшении материальных условий, для того чтобы иметь возможность устроиться на работу и принимать участие в общественной и культурной жизни; им необходимо также предоставить большой объем знаний, информации о культурной жизни, помощи и правовых консультаций. Жилищные, санитарно-гигиенические условия, электро- и водоснабжение, транспортные услуги и связь надлежащего качества в разных местах различны.

Несмотря на то что жилищные условия в определенной степени улучшились, уровень жизни в сельских районах остается более низким по сравнению с городскими районами. Затрудненный доступ к базовой инфраструктуре осложняет положение женщин, проживающих в сельской местности, что делает их более уязвимыми, а их положение – менее благоприятным, чем положение мужчин. Многие из сельских женщин живут в семьях, не имеющих доступа к проточной воде в домах (37,5 процента) или не имеющих туалета в доме (51 процент). Значительная часть сельских семей, в частности проживающих в равнинных областях, имеют водоснабжение в доме. Тем не менее, согласно статистическим данным, около 50 процентов семей добывают воду за пределами своего дома, около 23 процентов используют колодцы или водохранилища (таблицы 9.1 и 9.2 – ИНСТАТ).

392. Как и в городских районах, в сельской местности отопление домов производится в индивидуальном порядке. Система центрального отопления отсутствует, а электроснабжение сопряжено с проблемами в равной мере как в городских, так и в сельских районах. По данным ИНСТАТ (Приложение – таблица 9), состояние сельских домов хуже состояния домов, расположенных в городских районах. Можно также сказать, что условия жизни и работы женщин, проживающих в сельской местности, в целом следует признать более тяжелыми. Что касается транспорта в городских районах, то возможность для пользования транспортом имеются, однако они обеспечиваются приватизированными службами, и для оплаты их услуг необходимы определенные финансовые ресурсы.

## ГЛАВА IV

### **Статья 15. Равенство перед законом и в гражданских вопросах**

#### **Правовая база равенства перед законом и в гражданских вопросах**

393. В основе законодательства Республики Албании лежит гарантия прав человека и основных свобод, защита человеческого достоинства, что предусматривает социальные, экономические и политические права всех лиц в полном соответствии с принципами недискриминации. Ратификация наиболее важных международных актов в области прав человека является индикатором современного подхода к соблюдению прав человека в Албании без различия по признакам пола, расы или вероисповедания.

394. Конституция Республики Албании предусматривает, что основные права человека и свободы в Албании положены в основу всего правового порядка. Статья 18 Конституции гласит: *"Все равны перед законом. Никто не может несправедливо подвергаться дискриминации на таких основаниях, как пол, раса, вероисповедание, национальность, язык, политические, религиозные или философские убеждения, экономические, социальные условия или условия образования или происхождение. Никто не может подвергаться дискриминации при отсутствии разумных и объективных оправданий"*. Конституция предусматривает возможность ограничения прав и свобод, предусмотренных этим основным законом, которое может быть наложено по закону в общественных интересах или для защиты прав других лиц; такие ограничения не могут превышать ограничения, предусмотренные Европейской конвенцией о защите прав человека. Конституцией не запрещается позитивная

дискриминация, позволяющая вводить специальный режим особой защиты и поддержки для некоторых категорий лиц, например не запрещается право на особую защиту супругов, семьи, молодежи, беременных женщин и молодых матерей.

395. Согласно Конституции Албании каждый человек имеет право возбуждать дело и подавать жалобы в государственную полицию. *Уголовно-процессуальный и Гражданско-процессуальный кодексы* гарантируют всем лицам равные права во всех судебных инстанциях. Они могут участвовать в судебном разбирательстве в качестве истца, обвиняемого или свидетеля. В Гражданском кодексе используются нейтральные в гендерном отношении формулировки; таким образом, никаких юридических препятствий для участия женщин в судебных разбирательствах и судебных заседаниях не существует. Помимо этого, женщины могут участвовать в судопроизводстве в качестве судей, прокуроров, адвокатов, экспертов и т. д. Несмотря на то что в отношении лиц, претендующих на эти должности, применяются определенные ограничения или критерии, связанные с их квалификацией, эти ограничения не связаны с полом претендентов.

396. Наконец, албанское законодательство гарантирует всем лицам свободу перемещения. В соответствии со статьей 38 Конституции, каждый имеет право выбирать место жительства и свободно перемещаться в любую часть территории Албании. Ни для кого не могут создаваться препятствия для свободного совершения поездок за границу. Закон предусматривает выдачу паспорта всем гражданам, имеющим на это право. Несовершеннолетние дети могут получать собственные паспорта только по просьбе их родителей или опекунов. В этом случае закон не проводит различий между женщинами и мужчинами, между матерями и отцами. Формулировки, используемые в этом законе, распространяются на представителей обоих полов, следовательно, они носят недискриминационный характер. Помимо этого, статья 12 Гражданского кодекса предоставляет каждому совершеннолетнему лицу право свободно выбирать место жительства.

397. Равенство в гражданских вопросах. Албанское законодательство не содержит каких-либо положений, запрещающих дискриминацию женщин в ведении гражданских дел, однако в нем содержится положение, поощряющее равные права. В статье 1 Гражданского кодекса предусматривается, что "каждое физическое лицо имеет полную и равную правоспособность в осуществлении гражданских прав и обязанностей в пределах, предусмотренных законом". Лицо, достигшее взрослого возраста, обладает полной правоспособностью в осуществлении прав и обязанностей. В отношении женщин, которые вступают в брак, не достигнув восемнадцатилетнего возраста, это происходит раньше. Статья 4 Гражданского кодекса предусматривает гражданские права лица, которые могут быть ограничены только по закону. Статья 7, хотя и не содержит специальных формулировок, касающихся женщин, предусматривает, что *"любой правовой акт, имеющий целью ограничить дееспособность отдельного лица, не имеет законной силы. Женщины и мужчины обладают полной правоспособностью в плане вступления в договорные отношения или подписания других частных документов, распоряжения имуществом, вступления в коммерческие отношения и т. д., независимо от их гражданского состояния. Любой другой акт, имеющий целью ограничить их дееспособность, не имеет законной силы"*.

398. Программа правительства в разделе "Социальный характер государства" содержит специальное положение, касающееся гендерного равенства, в котором четко заявлено о решимости и приверженности: а) предупреждать и вести борьбу с проявлением насилия в отношении женщин и совершением преступлений в семье; б) положить конец использованию женщин в целях проституции или других целях, связанных с эксплуатацией; в) обеспечивать расширение доступа женщин к рынку труда и возможностей для осуществления официальной, политической, деловой карьеры; г) уделять приоритетное внимание политике, содействующей обеспечению гендерного равенства в сельских и отсталых районах страны.

399. А именно, основываясь на этих программах, законопроект "О гендерном равенстве" преследует следующие цели: 1) гарантировать эффективную защиту от дискриминации по признаку пола и любых форм поведения, поощряющего дискриминацию по признаку пола; 2) определить меры по обеспечению равных возможностей для женщин и мужчин, ликвидации дискриминации по признаку пола в любых формах, в которых она может проявляться; 3) определить обязанности государственных центральных и местных органов власти по разработке и реализации нормативных актов и политики, поддерживающих развитие и поощряющих гендерное равенство в обществе.

400. Закон № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах по борьбе с насилием в семейных отношениях" имеет целью "предупреждение и сокращение насилия в семье во всех его формах с помощью соответствующих правовых мер и обеспечение с помощью правовых мер защиты членам семьи, которые являются жертвами насилия в семье, уделяя особое внимание детям, пожилым людям и людям с ограниченными возможностями. Этот административно-гражданский акт обеспечивает возможность создания скоординированной сети правительственных учреждений в целях своевременного принятия ответных мер в случае насилия в семье и немедленного издания охранных судебных приказов.

## **Меры по обеспечению равенства перед законом в гражданских делах**

### ***1. Равенство перед законом***

401. Несмотря на наличие правовой основы, необходимо проведение дальнейших исследований для определения областей, в которых женщины не обладают равными с мужчинами правами в отношении гражданских дел. Усилия по информированию широкой общественности в целях ее ознакомления с вопросами, касающимися гендерного равенства, осуществлялись главным образом бывшим Комитетом по вопросам равных возможностей в период 2002–2005 годов. Начиная с марта 2006 года функцию повышения общественной осведомленности по гендерным вопросам выполняет сектор по вопросам обеспечения равных возможностей Управления по вопросам политики равных возможностей (УПРВ). Комитет по вопросам равных возможностей и Управление по вопросам политики равных возможностей организовали учебные занятия в различных районах Албании в целях повышения информированности представителей некоммерческих организаций, органов местного самоуправления относительно положений албанского и международного законодательства, касающихся прав женщин; в рамках этих учебных занятий были прочитаны лекции о Платформе действий правительства Албании и о Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении



женщин (КЛДОЖ) с комментариями к каждой статье Конвенции. Эти мероприятия финансировались различными донорами, такими как Международная организация труда, Фонд Сороса (Открытое общество в Албании), ПРООН, Фонд Фридриха Эберта, ООН и ОБСЕ.

## ***2. Признание равной правоспособности с мужчинами, включая право на заключение контрактов***

402. Участие женщин в предпринимательских инициативах находится на низком уровне и составляет около 27 процентов. Большинство предприятий, руководимых женщинами, задействовано в сфере малого бизнеса. Сложившееся в бизнесе положение объясняется тем, что владение коммерческим предприятием рассматривается не как партнерство между мужчиной и женщиной, а как дело, принадлежащее мужчине, а женщины включаются в число руководителей с целью смягчить обязательства по уплате налогов. Одна из причин, мешающих женщинам принимать участие в предпринимательской деятельности, заключается в том, что многие по-прежнему считают предпринимательство безнравственной деятельностью, заниматься которой женщинам не подобает. Необходимо разработать специальные стратегии, поощряющие участие женщин в предпринимательской деятельности.

## ***3. Защита правоспособности женщин***

403. Относительно албанского законодательства можно сказать, что оно защищает женщин, поскольку на практике, если мы сталкиваемся с контрактами или юридическими документами, ограничивающими правоспособность женщин, то такие документы считаются недействительными. Тем не менее до сих пор нет конкретных данных, которые можно было бы получить, опираясь на исследования, и которые позволили бы установить, встречается ли предвзятое отношение по признаку пола в юридической аргументации, практике и решениях.

## ***4. Гарантия свободы перемещения и выбора места жительства***

404. В Албании женщины в целом не обладают той же свободой, что и мужчины, в плане участия в деятельности вне дома. Хотя женщины, возможно, желают уезжать из дома в одиночку, на практике очень часто это сложно осуществить, особенно в сельских районах, поскольку мужчины не привыкли к таким решениям. Из опросов женщин, проживающих в сельской местности, выяснилось, что женщины часто вынуждены получать одобрение мужа для посещения некоторых мероприятий, за исключением случаев, связанных с медицинским обслуживанием, поскольку "чрезвычайные ситуации, связанные с болезнью, исключаются из этого правила". Аналогичным образом, женщины – жительницы городских районов, как правило, советуются с мужьями, если хотят работать вне дома или совершить поездку за рубеж. Одобрение мужем посещения женщиной социального центра или участия в мероприятиях вне дома в сельских районах иногда бывает связано с заинтересованностью мужа в гарантированном получении некоторого содействия или экономической поддержки со стороны общины. Требование получить одобрение тем или иным действиям рассматривается женщинами, принявшими участие в опросе по данной проблеме, как традиция и знак уважения к живущим вместе поколениям.

## Статья 16. Вступление в брак и семейная жизнь

### Правовая основа вступления в брак и семейной жизни

405. Албанское законодательство, касающееся брака и семейной жизни, находится в полном соответствии со статьей 16 КЛДОЖ. Конституция (статья 53) гарантирует всем право вступать в брак и иметь семью. После длительной многолетней работы, в октябре 2004 года был опубликован новый *Семейный кодекс*, который предусматривает моральное и правовое равенство супругов (утвержден законом № 9062 от 8 мая 2003 года). В Кодекс были включены все посвященные браку и семье международные акты, участником которых является Албания. Статья 1 Кодекса гласит: *"Брак как законное совместное существование опирается на моральное и правовое равенство супругов, на чувство любви, уважения и взаимопонимания как основу единства в семье. Брак и семья пользуются особой поддержкой государства. Важным условием действительности брака является свободное согласие обоих супругов, выраженное перед сотрудником Бюро регистрации"*.

406. С принятием нового Семейного кодекса была устранена дискриминация, связанная с минимальным возрастом вступления в брак, о которой говорилось в предыдущем кодексе 1982 года; этим кодексом предусматривались разные возрастные критерии для вступления в брак: 18 лет для мальчиков и 16 лет для девочек. Новым Семейным кодексом предусматривается возможность заключения брака между мужчиной и женщиной, достигшими 18-летнего возраста. Суд места заключения брака при наличии серьезных оснований может разрешить вступление в брак лиц, не достигших указанного возраста. Таким образом, в новом Кодексе не содержится дискриминирующих по отношению к тому или иному из полов положений. При наличии серьезных оснований (главным образом, беременности) суд может разрешить вступление в брак до достижения установленного законом возраста. В то же время албанским законом не признаются помолвки, и заключение брака между несовершеннолетними считается недействительным.

407. Определяя брак как важный основополагающий принцип, Семейный кодекс провозглашает моральное и правовое равенство супругов. В браке муж и жена имеют одинаковые права и обязанности в отношении верности, любви и взаимного уважения, моральной и материальной поддержки, сотрудничества, воспитания и образования детей. Если один из супругов не выполняет вытекающие из брака обязательства, то другой супруг (без различия по признаку пола) может потребовать от суда принятия срочных мер. Цель принятия таких мер – заставить супруга(у) выполнять его/ее семейные обязанности. Семейный кодекс требует от супругов взаимопонимания в вопросах, связанных с супружеским домом, распоряжением собственностью, заключением брачного контракта, выбором режима собственности; Кодекс требует также согласия сторон в случае расторжения брака. В противном случае расторжение брака осуществляется путем возбуждения судебного иска одним из супругов. Что касается регистрации брака, то статья 30/2 Семейного кодекса гласит: *"Акт бракосочетания составляется немедленно, подписывается супругами, свидетелями и сотрудником Бюро регистрации и регистрируется в Реестре браков"*. В то же время, Закон о Бюро регистрации содержит также положение об обязательной регистрации брака в Реестре браков и, помимо этого, устанавливает процессуальные нормы данной операции.

408. Следует указать, что в албанском законодательстве затрагивается проблема насилия на гендерной основе, в том числе насилия в семье. *Впервые статья 62 Семейного кодекса предусматривает возможность выдвижения одним из супругов требования к суду об удалении супруга, применяющего насилие, из супружеского дома на срок до 3 лет.* В этом положении используются нейтральные с гендерной точки зрения формулировки, однако, как показывают исследования и наблюдения, женщины в большей степени подвергаются опасности, связанной с этими формами насилия, на основании этих данных можно прийти к выводу, что указанное положение направлено прежде всего на защиту женщин. Тем не менее суд не может применять только одно это положение, поскольку производство дела должно подкрепляться другими процессуальными нормами. *Албанский Уголовный кодекс предусматривает наказание за насилие в отношении женщин в виде как конкретно определенных санкций, так и в контексте более общих положений.* Даже закон о мерах по борьбе с насилием в семейных отношениях (закон № 9669 от 18 декабря 2006 года), предусматривая меры защиты от насилия в семье, среди прочего определяет, кто имеет право требовать издания охранного судебного приказа, устанавливает условия изменения, прерывания и продления действия охранного судебного приказа, а также содержит другие соответствующие положения.

409. В рамках албанского законодательства особое внимание уделяется также вопросам согласия и защите семейной жизни. В Уголовном кодексе специальный раздел посвящен защите детей, брака и семьи. Уголовный кодекс рассматривает в качестве уголовных деяний и предусматривает наказание (взыскание штрафа или лишение свободы) за следующие действия:

- a) оставление несовершеннолетних детей;
- b) непредоставление средств к существованию детям и семье;
- c) неуведомление о смене места жительства;
- d) несправедливое взятие ребенка; и
- e) принуждение или запрещение совместного проживания либо расторжения брака.

Положения, касающиеся сексуальных надругательств над несовершеннолетними, обеспечивают дополнительную защиту. Албанское законодательство не содержит положений, касающихся бытового рабства (насильственного удержания лица в качестве раба в доме).

410. Равенство супругов является одним из принципов албанского законодательства, и этот принцип применяется даже после расторжения брака, когда речь идет о разделе имущества и решении других вопросов. Статья 147 предоставляет суду возможность приказать одному из супругов выплачивать другому супругу компенсацию, признающую неравенство в уровне жизни, которое может возникнуть вследствие раздела имущества. С другой стороны, статья 153 дает право супругу, не являющемуся владельцем того или иного имущества, продолжать пользоваться супружеским домом даже после расторжения брака, если на него/нее возложены родительские обязанности или если супруг, являющийся владельцем имущества, оставил семью.

411. Семья как наиболее стабильный институт Албании остается важным компонентом борьбы против дискриминации и насилия в отношении девочек и женщин. Мы часто сталкиваемся с неравномерным распределением работ по дому и по уходу за семьей, а также с тенденцией считать, что женщины вносят более существенный вклад в семью, чем в общество. Статья 215 Семейного кодекса определяет обязанности родителей как *"совокупность прав и обязанностей, которые имеют целью гарантировать эмоциональное, социальное и материальное благополучие ребенка, обеспечение ухода за ним и поддержание личных отношений с ним, путем обеспечения ему благосостояния, образования, обучения в школе, юридического представительства и распоряжения его имуществом"*. Албанский закон о семье предусматривает равные права и обязанности обоих родителей в отношении детей, независимо от условий, на которых заключался их брак. Несмотря на то что связанная с семейными обязанностями нагрузка ложится в основном на плечи женщин, в Семейном кодексе используется нейтральный с гендерной точки зрения термин "родитель". Конституцией и Семейным кодексом предусматривается равенство детей, рожденных в браке или вне брака. Статьей 3/1 Семейного кодекса подтверждается принцип, касающийся *"обязанности и права родителей на воспитание, развитие, обеспечение благосостояния, образования и обучения детей, родившихся в браке или вне брака"*.

412. Расторжение брака не изменяет эти права и обязанности в отношении детей, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Кодексом. За родителем, которому не поручено воспитание и обучение ребенка, сохраняется право на контроль за его воспитанием и обучением, а также на получение информации о важных решениях в жизни ребенка. Этот родитель имеет также право на посещения. Для усыновления требуется согласие биологического родителя. Кодексом не предусматривается каких-либо различий в отношении пола приемных родителей; в нем используется термин *"приемный родитель"*. Различие по признаку пола связано с получением фамилии ребенком – как родным, так и приемным. Ребенок получает общую фамилию родителей либо ту фамилию, которую родители решают ему дать по взаимному согласию, если они имеют разные фамилии. В случае разногласий ребенок получает фамилию отца. Жены пользуются равными правами в отношении своей фамилии. Они имеют возможность сохранять свою фамилию или брать фамилию супруга (без различия по признаку пола).

413. Право собственности. Статья 63 Семейного кодекса предусматривает право каждого из супругов (мужа или жены) заниматься профессиональной деятельностью и иметь доход от трудовой деятельности или из других источников на основе режима собственности, выбранного ими после того, как они внесли свой вклад в исполнение вытекающих из брака обязательств. *Супруги имеют равные права владения собственностью, включая получение прибыли и управление, пользование и распоряжение*. Если каждый из супругов имеет право свободно управлять и распоряжаться личным имуществом, то для распоряжения супружеским домом и его оборудованием требуется согласие другого супруга. Супруги имеют право заключить предбрачный контракт или, позднее, брачный контракт, благодаря которому они могут выбрать режим собственности в браке, в наибольшей степени подходящий их образу жизни.

414. Права и обязанности родителей в отношении воспитания, развития, обеспечения благосостояния, образования и школьного обучения детей,

родившихся в браке или вне брака, равны, без каких-либо различий по признаку пола. В соответствии с Конвенцией о правах ребенка Кодекс предусматривает, что внебрачные дети имеют те же права и обязанности, что и дети, рожденные в браке. В соответствии со статьей 220, озаглавленной "Установившаяся практика в отношении ответственности родителей", родительскую ответственность за ребенка, родившегося в браке или вне брака, несут совместно оба родителя, если оба родителя признают ребенка. В главе II Кодекса содержатся положения, касающиеся установившегося в сообществе режима собственности в браке, который не основывается на гендерной принадлежности супругов.

### **Ликвидация дискриминации в отношении женщин в области прав на вступление в брак и семейную жизнь**

#### ***1 а) Равные права на вступление в брак***

415. Информационные материалы, касающиеся обеспечения равных прав в браке, а также регистрации брака в Бюро регистрации и его расторжения, предоставляются в равной степени мужчинам и женщинам. Однако на практике случается так, что в плане обеспечения и обмена такой информацией люди доверяют в основном своим социальным сетям. При этом в сельской местности информация по данным вопросам передается в виде социальных норм и ценностей, которые контролируются и ценятся всеми членами общины. Средний возраст женщин, вступающих в брак, как представляется, всегда должен быть меньше, чем возраст мужчины. Вместе с тем характерно, что средний возраст мужчин и женщин, вступающих в брак, за многие годы практически не изменился: для мужчин он составляет 27–28 лет, а для женщин – около 23 лет (таблица 3.7 – ИНСТАТ).

#### ***1 б) Равные права на свободный выбор супруга и исключительно свободное вступление в брак при полном согласии***

416. Женщины в Албании имеют право свободно выбирать мужа и свободно вступать в брак при своем полном согласии. Тем не менее брак рассматривается как норма и является желательным для утверждения социального статуса женщин. Для албанских мужчин и женщин характерна тенденция раннего вступления в брак. По данным МИКС 2005 года<sup>13</sup> (которые приводятся ниже в таблице), менее 1 процента людей в возрасте 15–49 лет вступают в брак до достижения 15-летнего возраста и около 8 процентов женщин в возрасте 20–49 лет вступают в брак до достижения 18-летнего возраста. Тенденция, с которой связано данное явление, обусловлена в большей степени социальными установками определенных групп населения, которые унаследовали мнение о важности создания семьи в раннем возрасте. Поэтому они предпочитают вступать в брак, а не ходить в школу или развивать свой потенциал, имея целью активное участие в жизни общества.

<sup>13</sup> Национальное обследование МИКС 2005 года, проведенное ИНСТАТ и ЮНИСЕФ.

<i>Возрастная группа</i>	<i>Мужчины, %</i>	<i>Женщины, %</i>
Менее 19 лет	22	1
20–24 года	49	21
25–29 лет	18	43
30–34 года	6	23
35–39 лет	2	7
40–44 года	1	3
45–49 лет	1	1
Более 50 лет	1	1

*ИНСТАТ – 2004*

417. Данное обследование к тому же показывает, что брак зачастую воспринимается как цель жизни, хотя албанские женщины могут вступать в брак и с целью вырваться из оков нищеты, влияния или давления, оказываемого на них в родительском доме. По-прежнему распространена патриархальная традиция заключения браков, определяемых волей родителей. Юные девушки в сельских районах, как правило, ожидают, что их семья выберет им мужа, и редко выступают против выбора семьи.

***1 с) Равные права и обязанности в период брака и после его расторжения***

418. Женщины и мужчины имеют равные права и обязанности, хотя на женщин, как представляется, ложится тяжелейшее бремя ведения домашнего хозяйства. Несмотря на то что женщины имеют право разводиться с мужем, социально-культурные предрассудки затрудняют принятие ими таких решений, особенно в сельских районах.

***1 d) Права и ответственность родителей в отношении детей***

419. Оба родителя имеют права и несут ответственность за детей, хотя большую часть обязанностей по уходу за детьми выполняют женщины. Этот вопрос рассматривался также в первой части статьи 16, в контексте мер правового характера в отношении брака и семейной жизни, в пункте, посвященном обязанностям родителей.

***1 e) Число детей и планирование числа детей и получение информации в отношении планирования размера семьи***

420. Вопрос об информации, касающейся планирования семьи, также более подробно рассматривался в статьях 10, 12 и 15 настоящего доклада.

***1 f) Опекa и усыновление детей***

421. Что касается равенства перед законом в отношении опеки и небрежного отношения к детям, то оба родителя могут обращаться в суд для лишения другого родителя права опеки. Представители закона сами подтверждают, что женщины, как правило, оказываются в более благоприятном положении, так как в большинстве случаев право опеки над ребенком предоставляется

женщинам. Аналогичным образом, судьи нередко делают женщинам больше уступок в случаях судебных разбирательств по семейным делам.

**1 g) Право на выбор фамилии, профессии и места работы**

422. Этим правом пользуются все женщины, особенно живущие в городских районах. Стереотипов, связанных с профессией и местом работы, очень много. Девушки в большей степени занимаются социальными и филологическими науками.

**1 h) Права собственности**

423. Несмотря на то что женщины могут наследовать имущество своих отцов, право собственности, как правило, принадлежит всей семье и, возможно, может быть передано главе семьи. Этот вопрос рассматривается более подробно в статьях 13 и 14 настоящего доклада.

**2. Вступление в брак до достижения совершеннолетия и введение официального реестра браков**

424. Несмотря на то что законный возраст для вступления в брак составляет 18 лет, бывают случаи, особенно в сельских районах, когда замуж выходят юные девушки в возрасте 16 лет. Однако о частотности этого явления точной информации нет. Вступление в брак до достижения совершеннолетия не регистрируется в Бюро регистрации, потому что такого рода браки наказуемы по закону. Необходимо улучшить сложившуюся ситуацию и с этой целью разработать план проведения конкретных кампаний по повышению осведомленности населения относительно незаконности вступления в брак до достижения совершеннолетия. Тем не менее тайные браки, заключенные в раннем возрасте, встречаются, хотя проблемы, с которыми приходится сталкиваться таким замужним девочкам или детям-матерям, значительно ограничивают их возможности улучшить свою жизнь.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

425. Хотя за время, прошедшее с момента представления объединенных первого и второго докладов в соответствии с КЛДОЖ (2003–2007 годы), правительством Албании были достигнуты определенные успехи и произошли конкретные позитивные сдвиги, предстоит сделать еще многое для дальнейшего совершенствования стандартов обеспечения гендерного равенства во всех сферах жизни в Албании. Поэтому в настоящем заключении, помимо достижений, представлены, среди прочего, предложения по ряду основных направлений будущей работы, которую необходимо провести для дальнейшего совершенствования законодательства в рамках усилий по ликвидации дискриминации в отношении женщин и защиты их прав от нарушений.

426. Достижение гендерного равенства было и остается неотъемлемой частью официальной всеобъемлющей стратегии стабильного развития албанского общества, выражающей, в частности, стремление Албании стать неотъемлемой частью Европейского союза в среднесрочном будущем. С этой точки зрения непрерывно прилагаемые институциональные усилия по обеспечению нового статуса албанской женщины являются одним из основополагающих

компонентов внутренней и внешней политики правительства Республики Албании, проводимой в соответствии с общепризнанными международными стандартами, в интересах защиты прав человека.

427. Принимая во внимание объем осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и выполнения рекомендаций КЛДЖ за время, прошедшее с момента представления правительством Республики Албании объединенных первого и второго докладов, мы можем уверенно говорить о том, что были предприняты последовательные шаги в направлении окончательного оформления пакета законов, касающихся гарантий равенства мужчин и женщин и общего улучшения положения женщин.

428. Несмотря на наличие законодательной базы, которая в целом носит позитивный характер, выполнение законов по-прежнему представляет собой проблему для албанцев. Совершенствование правовой базы создало возможность предоставлять в распоряжение женщин все больше и больше применимых, открытых и доступных процедур, таких как правовые средства защиты от нарушения их прав. Принятие парламентом закона "О гендерном равенстве" и его обновление в рамках нового законопроекта, который, как ожидается, будет принят в ближайшее время, привело к введению в системе правосудия Албании двух очень важных концепций, носящих обязательный характер, а именно концепций "гендерного общества" и "нарушения равных прав женщин и мужчин". Обеспечение учета гендерной проблематики во всех законах и политических стратегиях в качестве современной концепции и стратегии как таковой с целью достижения гендерного равенства будет представлять собой и в будущем одну из главных целей деятельности всех законодательных и правоохранительных органов.

429. Помимо укрепления существующих механизмов поощрения гендерного равенства на национальном и местном уровнях, одним из достижений является создание правительством Албании большого числа механизмов и административных структур для обеспечения гендерного равенства. На их основе мы добились успеха в работе правительственных или неправительственных учреждений по подготовке и осуществлению национальной стратегии и плана действий на 2007–2010 годы, а также специальных программ, призванных раз и навсегда положить конец насилию в отношении женщин и девочек и их эксплуатации в целях торговли людьми и проституции или в иных унижительных целях.

430. Повышение уровня представительства и увеличение числа женщин, принимающих участие в политической и общественной жизни, будет и впредь оставаться одним из приоритетных направлений деятельности правительства Албании, поскольку интерес женщин к участию в политической жизни и в процессе принятия решений неизменно растет. Национальный план действий, к осуществлению которого правительство Албании приступило с начала 2008 года, обеспечит возможность надлежащего представительства женщин и девушек в процессе принятия решений. Впервые равноправное участие в процессе принятия решений будет гарантировано за счет введения процентной квоты, составляющей 30 процентов при назначении на руководящие должности во всех органах законодательной, исполнительной, судебной власти и в других государственных учреждениях, а также при включении в список кандидатов на местных выборах.



431. Область борьбы с организованной преступностью и незаконной торговлей считается одной из приоритетных областей деятельности правительства Албании и очень важным компонентом интеграции Албании в Европейский союз. Принятые обязательства и поставленные цели соответствуют обязательствам, вытекающим из соглашения с ЕС о стабилизации и ассоциации. Албания не фигурирует в национальных и международных докладах в качестве страны транзита или страны назначения в торговле людьми, однако она по-прежнему остается страной происхождения. За последние годы благодаря серьезным усилиям, приложенным правительством Албании, поддержке международных и европейских организаций и более частым и эффективным проверкам, осуществляемым правоохранительными органами, в борьбе с этим явлением были достигнуты положительные результаты, в числе которых, среди прочего, можно назвать арест и наказание многих преступников, виновных в торговле женщинами и детьми.

432. Албания добилась успехов не только в борьбе с преступниками, участвующими в организованной преступности и незаконной торговле, но и с лицами, виновными в совершении других преступных деяний, имеющих отношение к вышеуказанным. Правовые и организационно-оперативные меры, которые были приняты в рамках борьбы с организованной преступностью и незаконной торговлей, обеспечили эффективный охват, в частности, области проведения расследований и уголовного преследования; в ходе борьбы с преступностью не была проигнорирована и деятельность по организации защиты и предупреждению преступности – области, в которых, как представляется, необходимо продолжать работу.

433. Без сомнения, можно сделать вывод о том, что в Албании отсутствует дискриминация в области образования. Образование – это не только гарантированное право, в равной степени обеспеченное для девочек и мальчиков, но также одна из областей деятельности правительства, в которой по сравнению с предыдущими годами были достигнуты наиболее позитивные результаты по многим направлениям. В целом общий коэффициент регистрации студентов в учебных заведениях в период 2001–2006 годов свидетельствует о расширении охвата женщин образованием, особенно на уровне университетского образования, где численное преобладание женщин над мужчинами находит отражение также в соотношении числа выпускников обоих полов. Одним из позитивных достижений, которое следует отметить, является также рассмотрение гендерного равенства как одного из необходимых критериев в процессе разработки и утверждения учебников на всех уровнях.

434. Албания добилась непрерывного улучшения состояния здоровья и повышения качества жизни женщин и девочек, что ведет к постепенному снижению смертности и заболеваемости, в то время как для страны в целом по-прежнему характерен один из наиболее высоких уровней рождаемости в Европе. Хотя Албания является страной с низким уровнем распространенности ВИЧ-инфекции, факты свидетельствуют о том, что в стране наблюдается стремительный рост количества случаев этой инфекции. Соответственно, следует прилагать больше усилий, для того чтобы добиться изменения степени доверия и общего отношения женщин к здравоохранению, а также повышения уровня их осведомленности о планировании размера семьи, как и их ознакомления с методами контроля и профилактики заболеваний.

435. В рамках политики поощрения и содействия обеспечению гендерного равенства особое внимание уделяется, в частности, сельским и отсталым районам страны. Тем не менее неотъемлемой частью проектов и программ, направленных на обеспечение развития сельской местности, должна стать разработка новых стратегий с более высоким уровнем соблюдения прав человека женщин, проживающих в сельской местности.

436. Гендерное равенство достигается благодаря работе многих заинтересованных сторон. В равной степени общепризнано, что опыт третьего сектора (некоммерческие организации и народные адвокаты) стал ценным вкладом в решение задачи достижения целей ликвидации любых форм дискриминации в отношении женщин на благо общества, в котором соблюдаются права человека. Правительство Албании осуществляет систематическое сотрудничество в рамках проводимых некоммерческими организациями информационно-просветительских кампаний, главная цель которых заключается в улучшении положения женщин, при этом более приоритетное внимание уделяется сотрудничеству между государством и гражданским обществом. Такое сотрудничество привело к повышению эффективности и качества сотрудничества в рамках разработки политики и законодательства, обмена опытом, осуществления совместной деятельности, подготовки докладов и т. д. Женские ассоциации и некоммерческие организации ведут работу по улучшению положения женщин в албанском обществе. Они выполняют в основном функцию защиты, а также служат источниками информации и важных альтернативных предложений. Однако они по-прежнему нуждаются в координации их деятельности, наращивании потенциала и опыта в области планирования, оценки и реализации проектов, направленных на улучшение жизни женщин и девочек.

437. Добиваясь осознания важности, признания и соблюдения законодательства по вопросам гендерного равенства, средства массовой информации играют решающую роль в информационной кампании по просвещению общественности. В условиях общества с подчеркнута патриархальной компонентой работа должна быть направлена прежде всего на ликвидацию носящих дискриминационный характер стереотипов в отношении женщин в средствах массовой информации. Одна из целей Национальной стратегии по вопросам гендерного равенства, которая должна быть достигнута в плане обеспечения достоверной информацией в период 2007–2010 годов, состоит в переводе и издании всех международных документов по вопросам гендерного равенства, как это было сделано вначале в отношении самой КЛДОЖ.

438. Наконец, на основе анализа состояния статей расходов на образование, здравоохранение и прочие нужды женщин и девочек по сравнению с расходами на мужчин и мальчиков можно предложить разработку бюджета с ориентацией на гендерную проблематику, составляющую важный фактор достижения целей, ориентированных на повышение уровня гендерного равенства.